Jean-Sébastien BACH

(1685-1750)

LE CLAVECIN BIEN TEMPÉRÉ

48 PRÉLUDES et FUGUES

transcrits à 4 mains

PAR

Théodore DUBOIS

Membre de l'Institut de France

LIVRE I n° 1	Prix net :	3 fr.
LIVRE I n° 2	—	3 fr.
LIVRE II n° 1	—	3 fr.
LIVRE II n° 2	—	3 fr.

ÉDITION MAURICE SENART & Cie
20, Rue du Dragon, Paris

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.
Copyright by Maurice Senart & Cie, 1914.

Imp. H. Minot, Paris

REPRESENTATIVES IN THE UNITED STATES:
FINE ARTS IMPORTING CORPORATION
130 WEST 42ND STREET
NEW YORK CITY

INTRODUCTION

Tout le monde sait combien est difficile l'exécution du "Clavecin bien tempéré" de J.-S. Bach, si on veut la réaliser avec un style tour à tour et à la fois lié, brillant, grave, expressif, et si l'on veut faire ressortir les thèmes principaux, alors même qu'ils sont au centre de l'admirable polyphonie dont ce Maître génial et inimitable avait le secret.

De là nous est venue la pensée de transcrire ce chef-d'œuvre pour le piano à 4 mains. Il sera mis ainsi à la portée d'un plus grand nombre d'exécutants, l'interprétation en étant rendue sensiblement plus facile. — Les parties saillantes se détacheront de l'ensemble avec une entière indépendance, ce qui permettra d'en suivre la magnifique contexture avec un intérêt toujours en éveil et un plaisir toujours nouveau.

Nous pensons n'avoir pas besoin de dire avec quel respect nous avons fait cette transcription ! La seule liberté que nous nous soyons permise est la doublure à la basse, et à l'octave grave, de quelques rares passages, doublure qui nous a paru compatible avec le style de Bach, en figurant ainsi les 16 pieds de l'orgue.

La répartition des parties, leur alternance combinée dans les quatre mains, d'où doit résulter l'élégance, la clarté, l'intérêt de l'exécution, nous a surtout préoccupé et dirigé dans notre travail.

Afin de pouvoir sans hésitation, même et surtout à la lecture, mettre en lumière comme il convient certaines parties thématiques, nous avons cru devoir les souligner. Elles devront toujours avoir une intensité un peu plus grande que le reste de l'ensemble polyphonique.

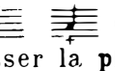
Bien que J.-S. Bach n'ait indiqué aucune accentuation, aucun mouvement, aucune nuance, il est néanmoins hors de doute qu'il n'exécutait pas ses œuvres d'une façon uniforme. En raison de cette absence d'indications, une grande liberté est donc laissée à chacun d'interpréter selon son sentiment personnel. — Tant que l'exécutant est seul, il n'y a à cela aucun inconvénient, mais avec un arrangement à 4 mains, il devient indispensable que des précisions soient données, afin qu'aucune disparate, aucune contradiction ne se produisent entre les intentions de l'un et de l'autre exécutant.

Pour atteindre ce but, nous avons pris pour base de notre travail l'édition revue par Ch. Czerny, *publiée par la maison Peters, de Leipzig*. Elle nous a paru exacte et conforme, autant qu'on peut le supposer tout au moins, à la pensée de l'auteur.

Th. DUBOIS,

Membre de l'Institut de France.

REMARQUES

1.- Lorsque des notes seront affectées d'une petite croix placée soit au dessus, soit au dessous d'elles:  cela indiquera que l'exécutant doit lever rapidement la main, pour laisser la place libre à d'autres parties qui ont à se mouvoir immédiatement dans la même région.

2.- Pour la facilité et la clarté de l'exécution, nous avons souvent réparti alternativement dans les deux mains, des traits, des dessins, des passages qui, dans l'original sont joués par une seule main et ne forment qu'une seule et unique partie. En ce cas, afin de laisser à la ligne mélodique, au trait, sa physionomie, son contour, nous avons, chaque fois que nous l'avons cru opportun, omis de remplir par des pauses ou par des silences les mesures ou fragments de mesures vides de notes.

3.- Nous croyons devoir rappeler ce que nous disons dans l'Introduction: à savoir que les passages soulignés doivent être mis en relief, tout en subordonnant l'accentuation et l'intensité à la force générale de la période.

4.- En vue de l'intelligence de l'exécution, nous avons figuré parfois par un petit trait pointillé, la continuité d'un dessin qui passe d'une partie à une autre.

J. S. BACH
(1685 – 1750)

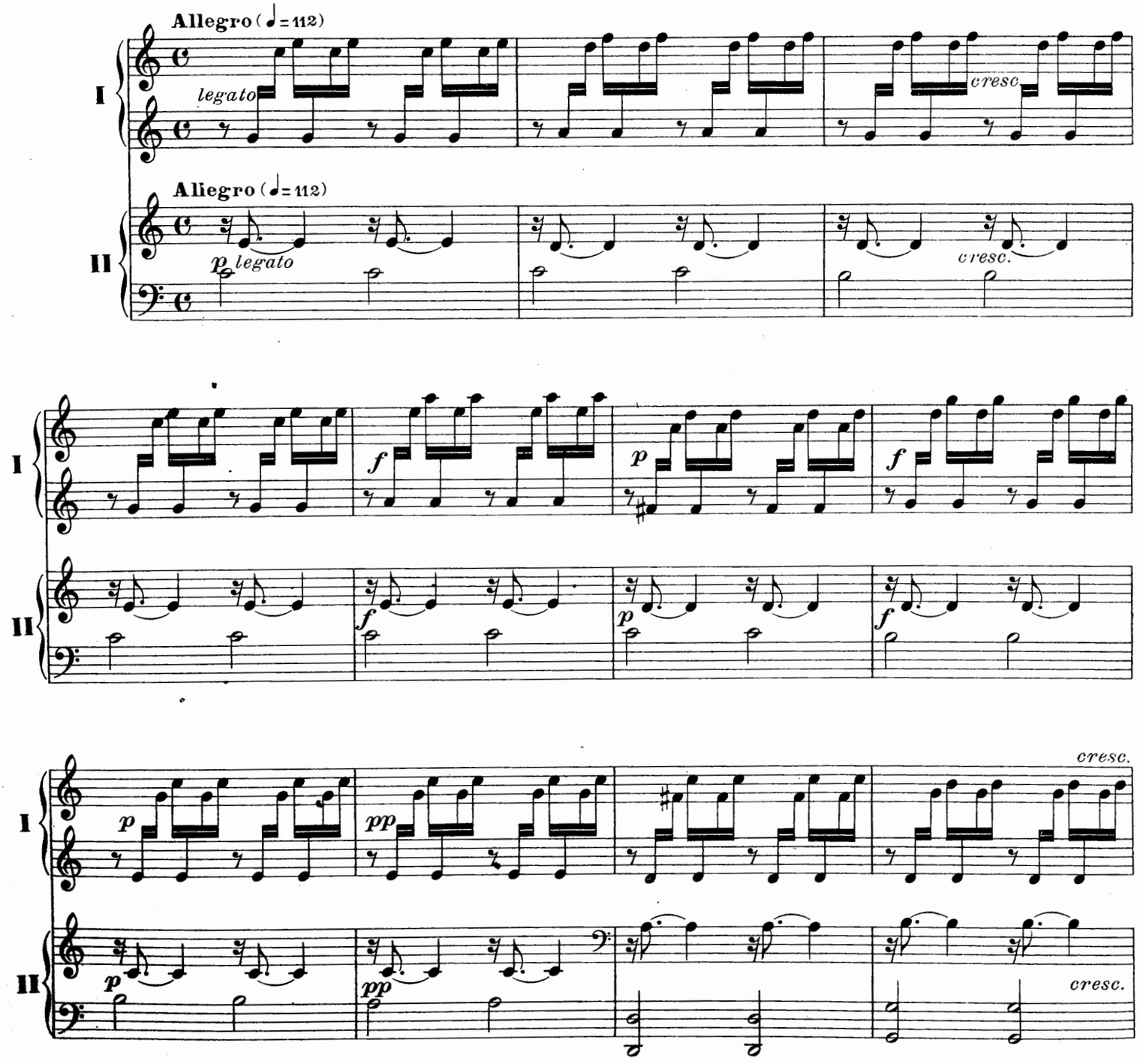
1157277

Le Clavecin bien tempéré

LIVRE I Nº 1

Transcrit pour Piano
à 4 mains par
THÉODORE DUBOIS

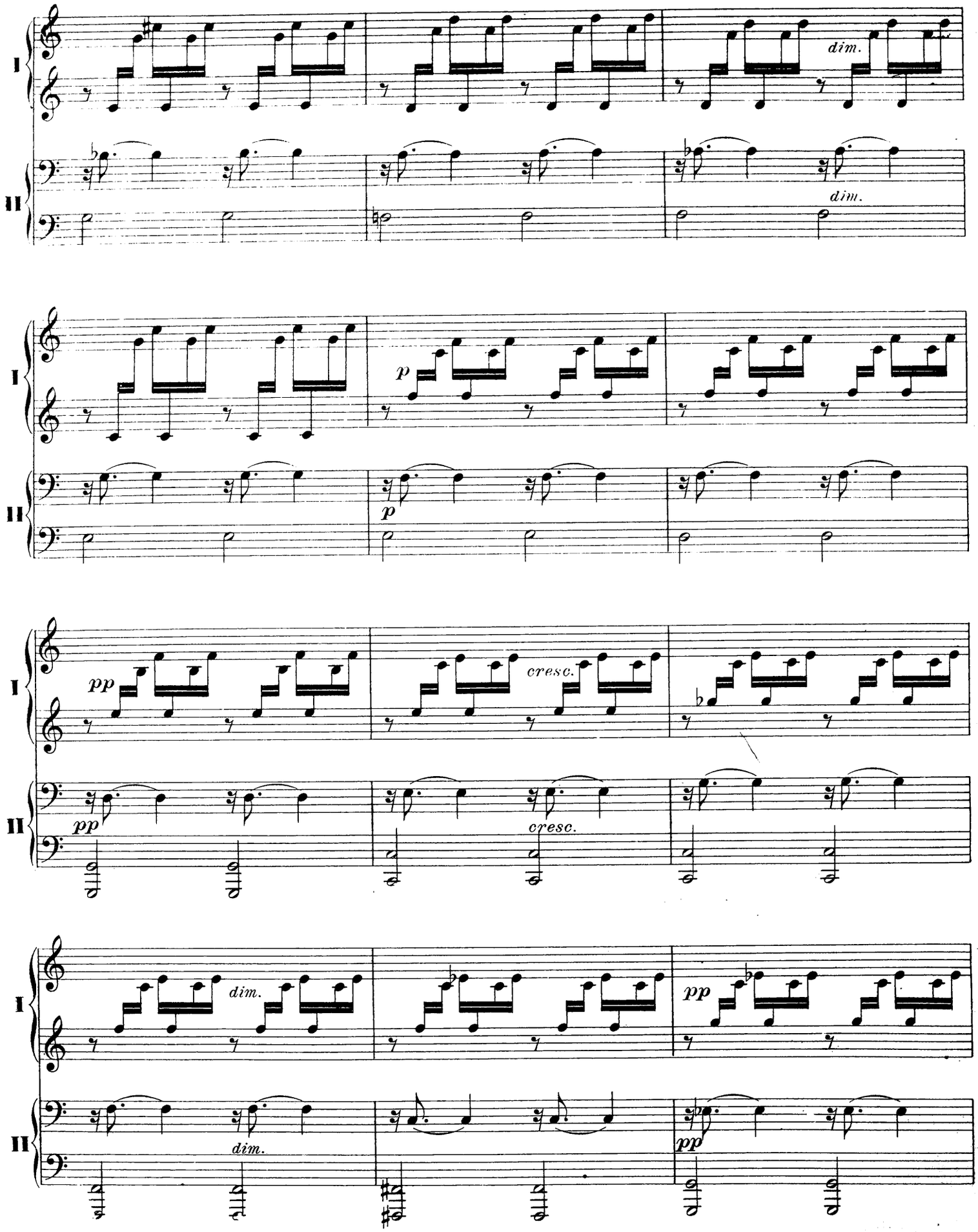
PRELUDIO I

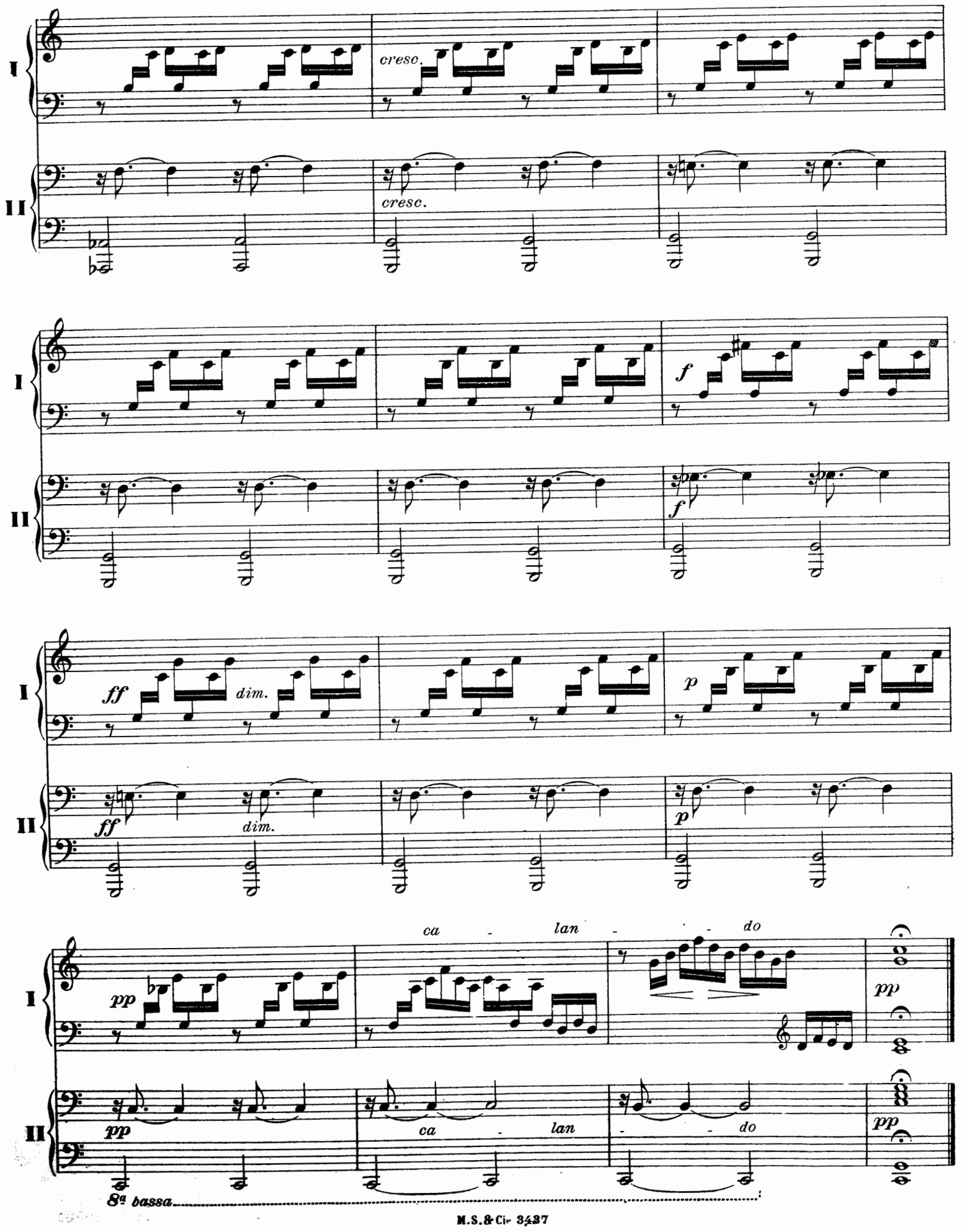


Copyright by MAURICE SENART & Cie 1914

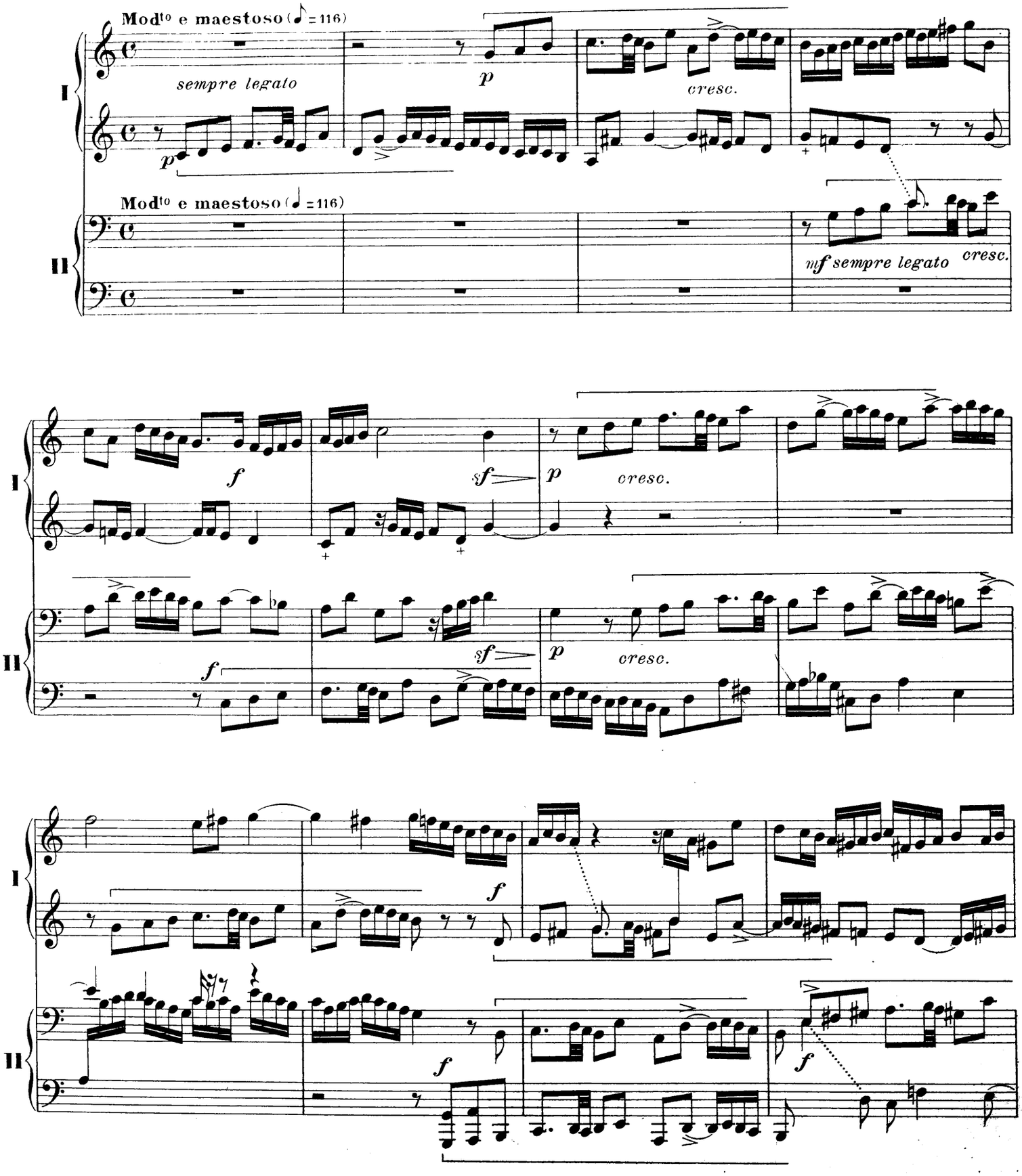
Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays

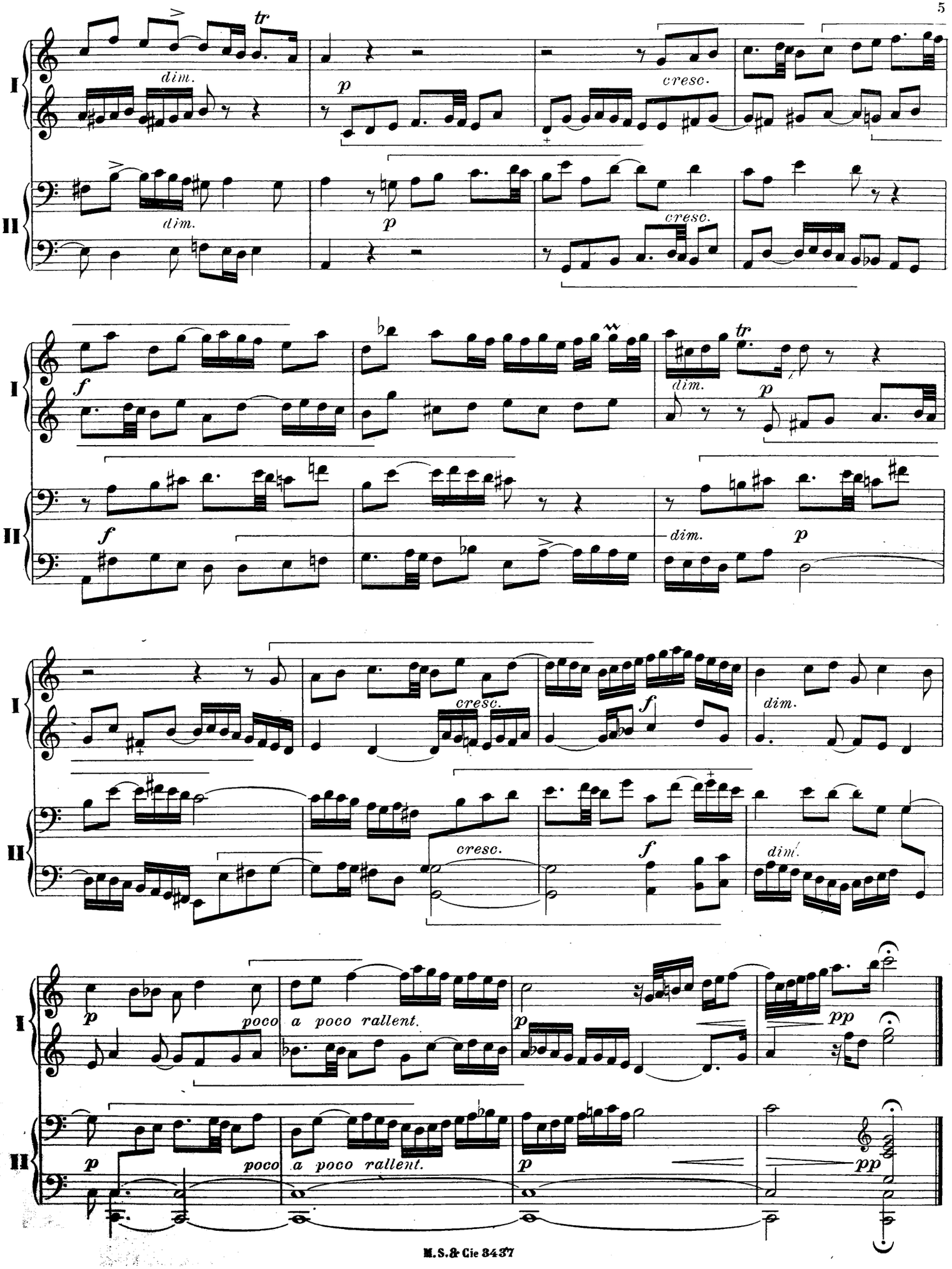
ÉDITIONS MAURICE SENART & Cie, 20, rue du Dragon. M.S. & Cie 3437


I
II
dim.
dim.
p
p
pp
cresc.
pp
cresc.
dim.
dim.
pp
pp

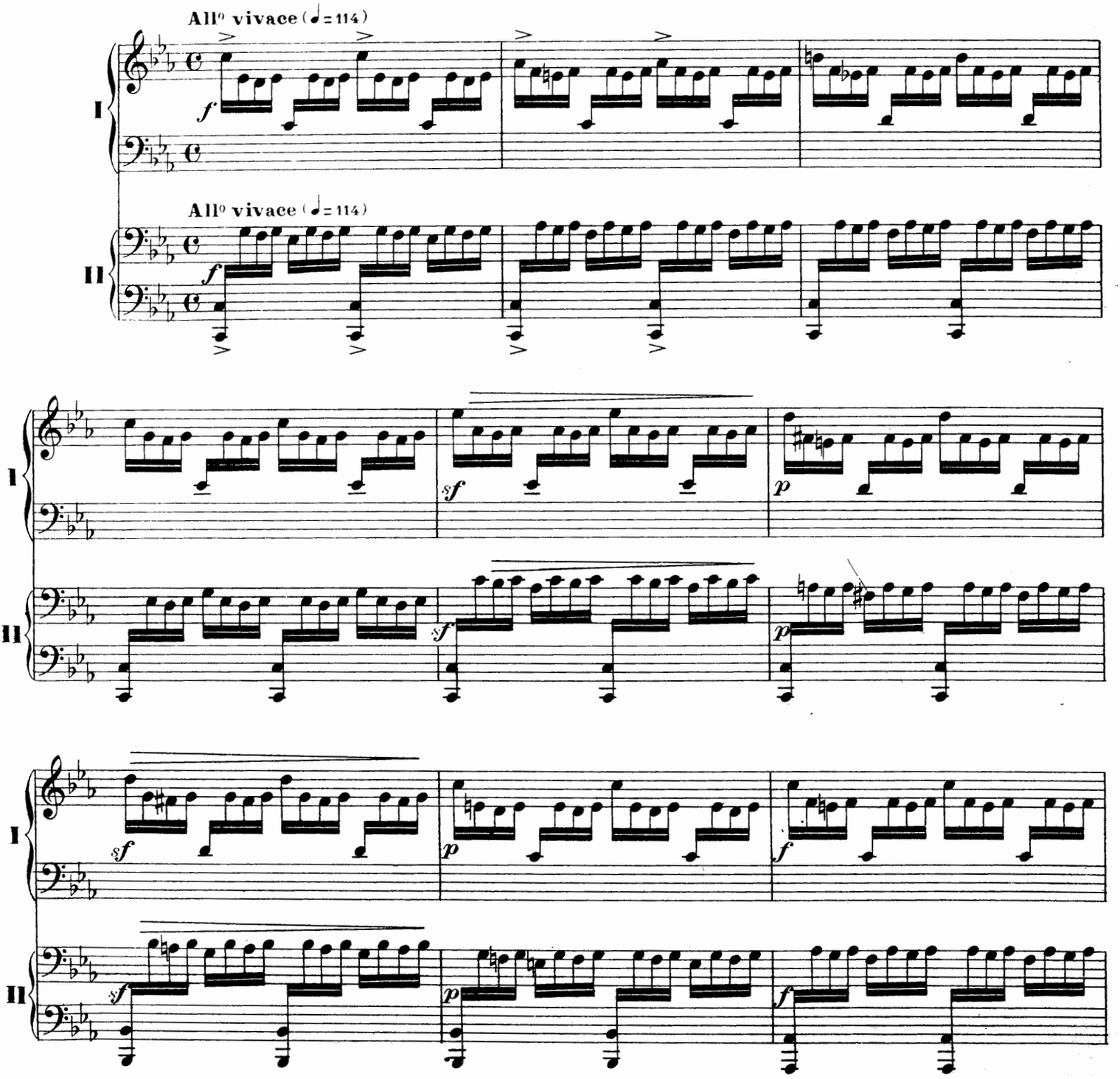

I
II
cresc.
cresc.
f
f
ff
dim.
ff
dim.
p
p
pp
ca - lan - - - do
pp
pp
ca - lan
- - do
pp
8va bassa

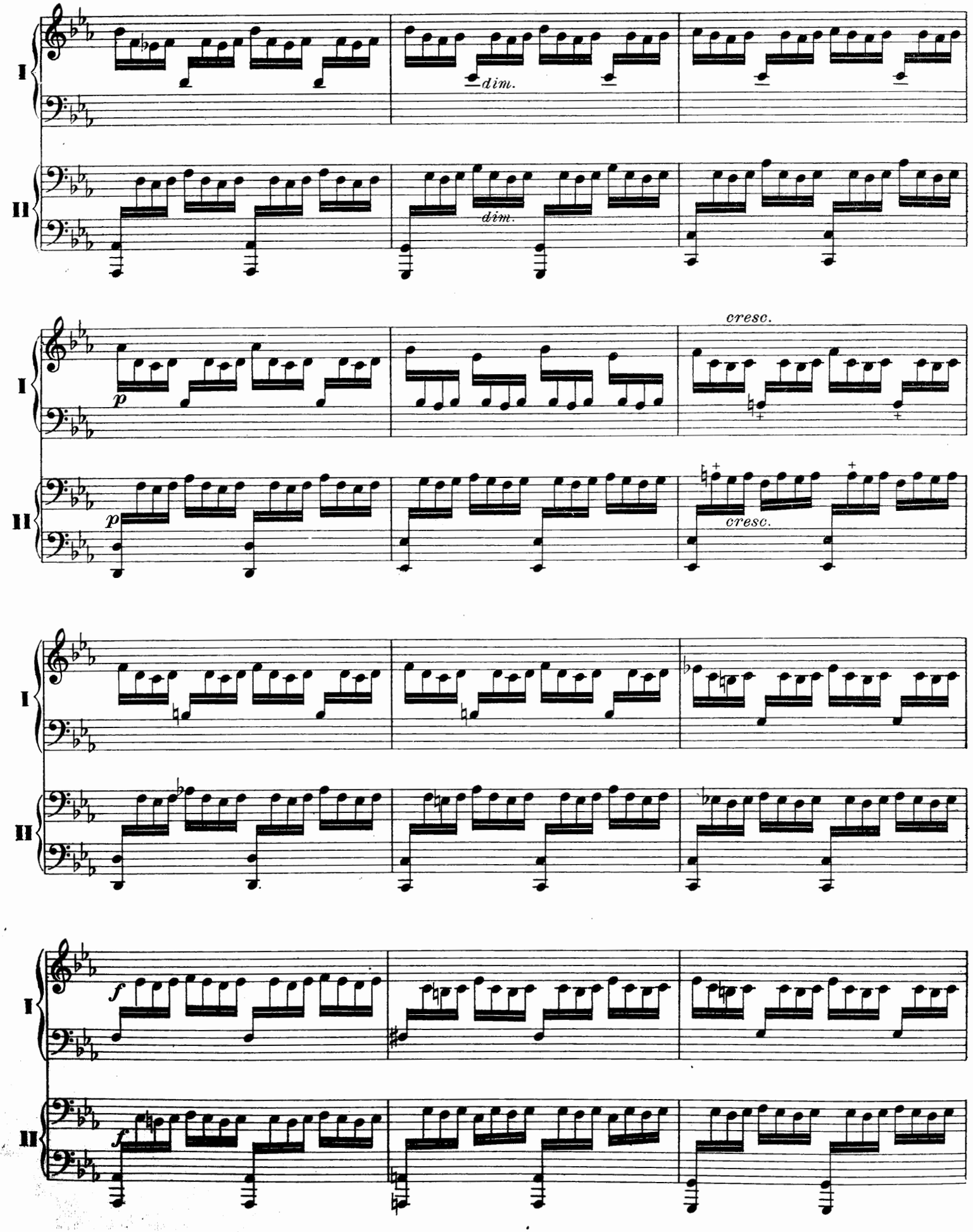
FUGA I
A 4 VOCI

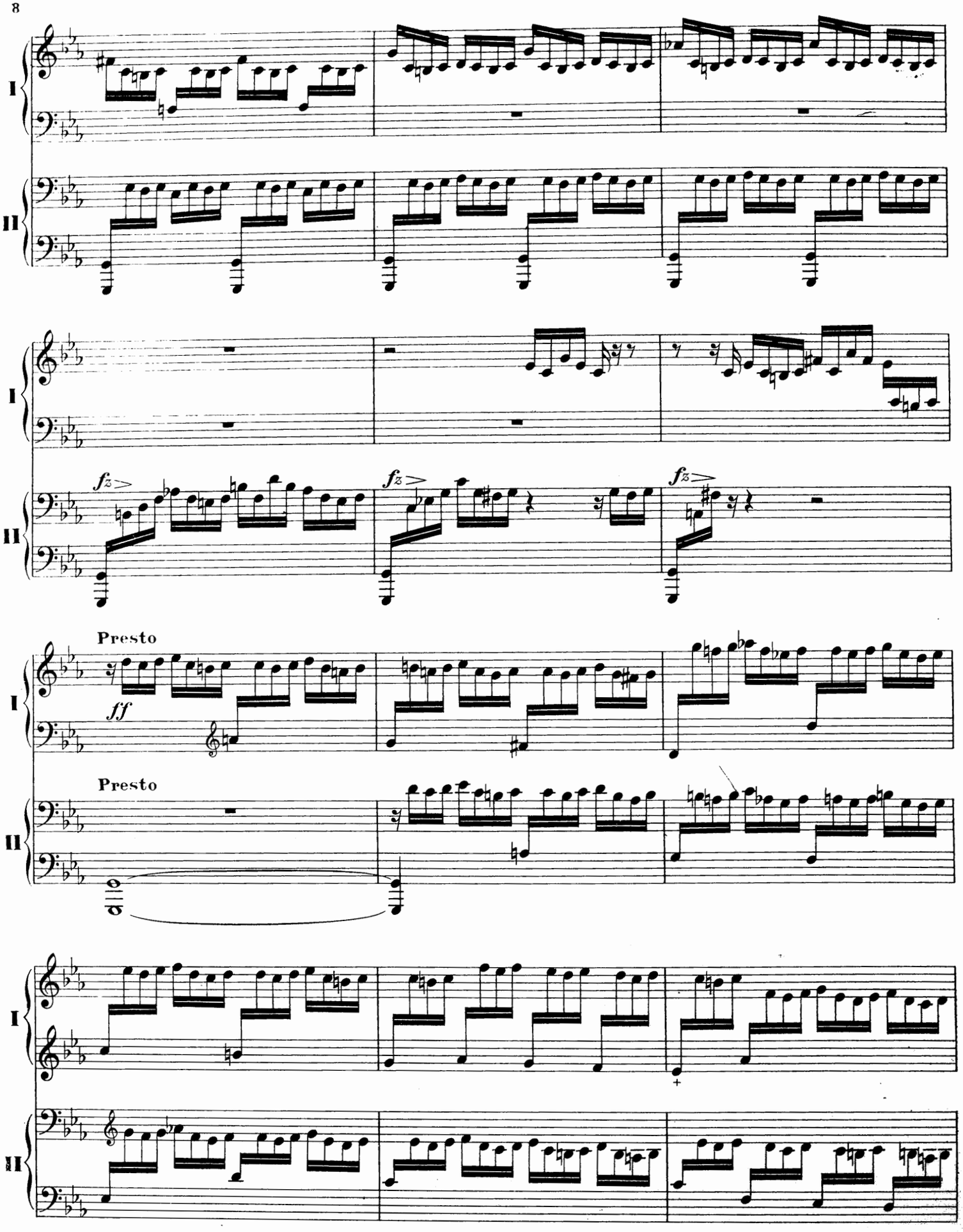


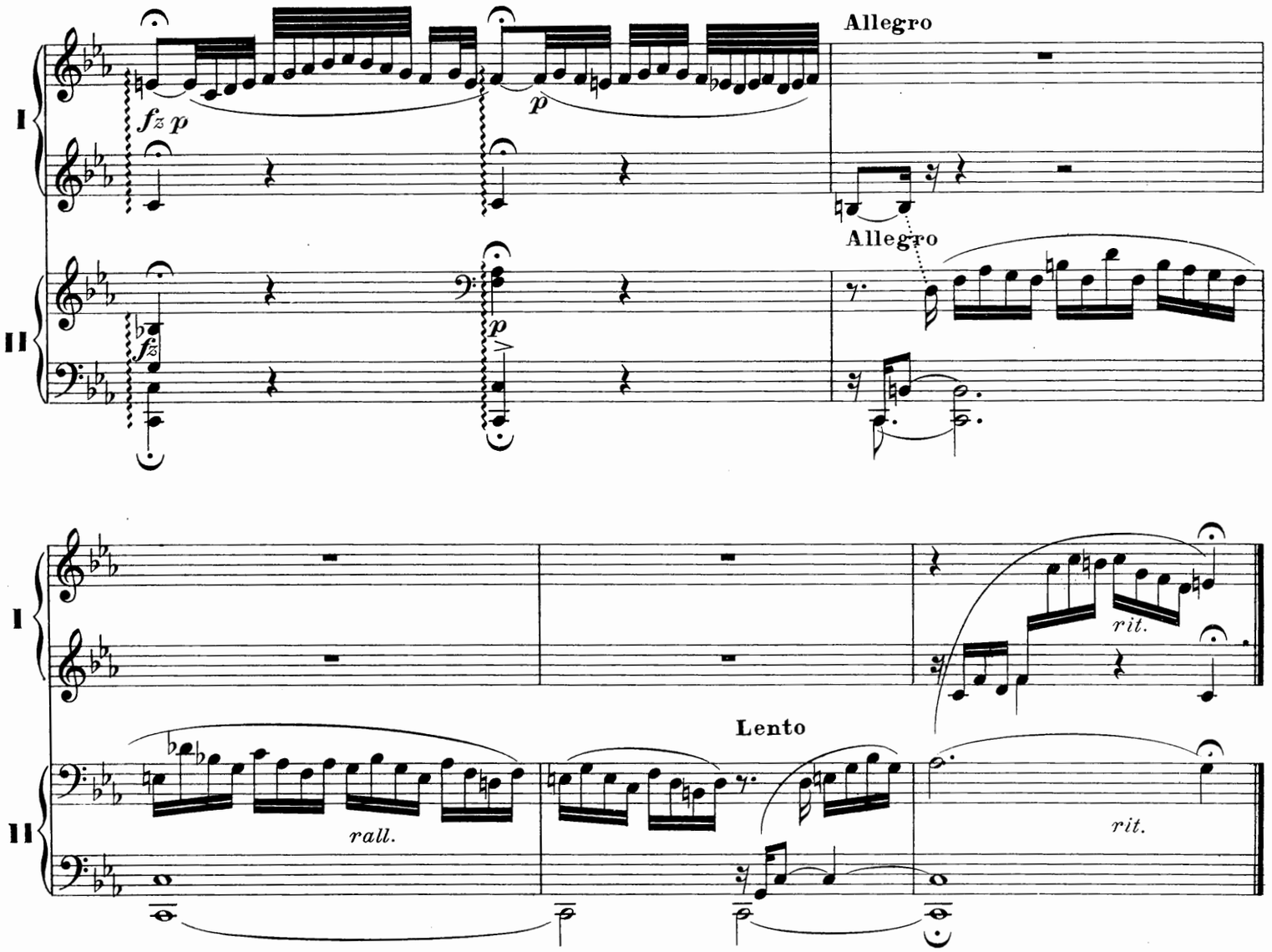

I
II
tr
dim.
p
cresc.
f
poco
a poco rallent.
pp

PRELUDIO II

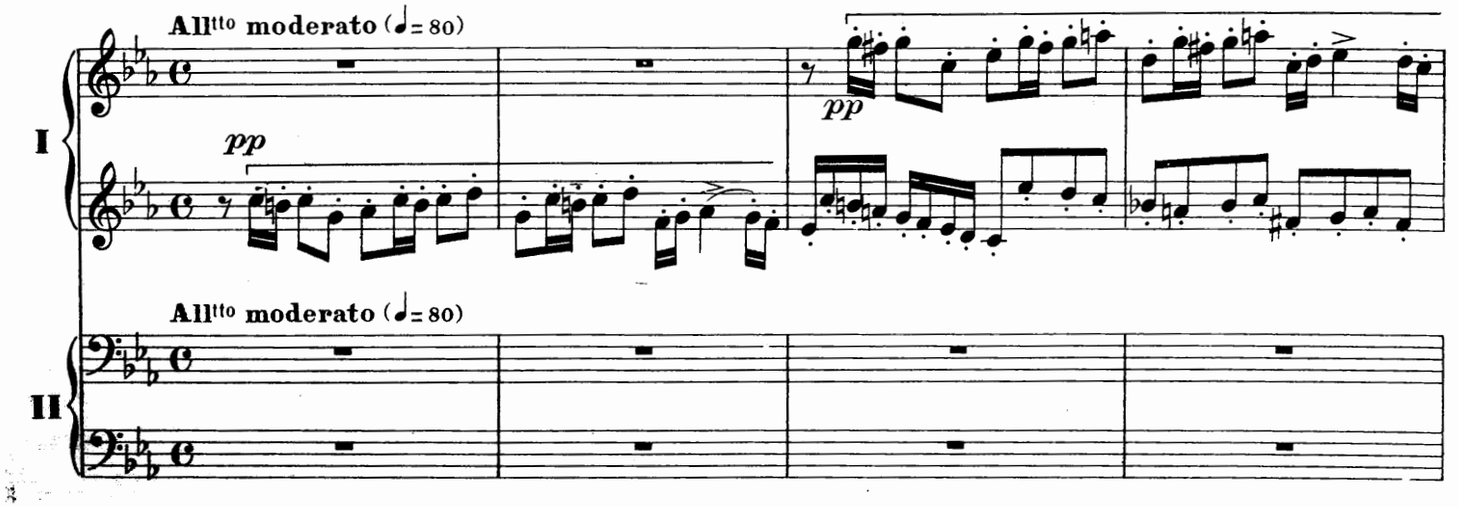


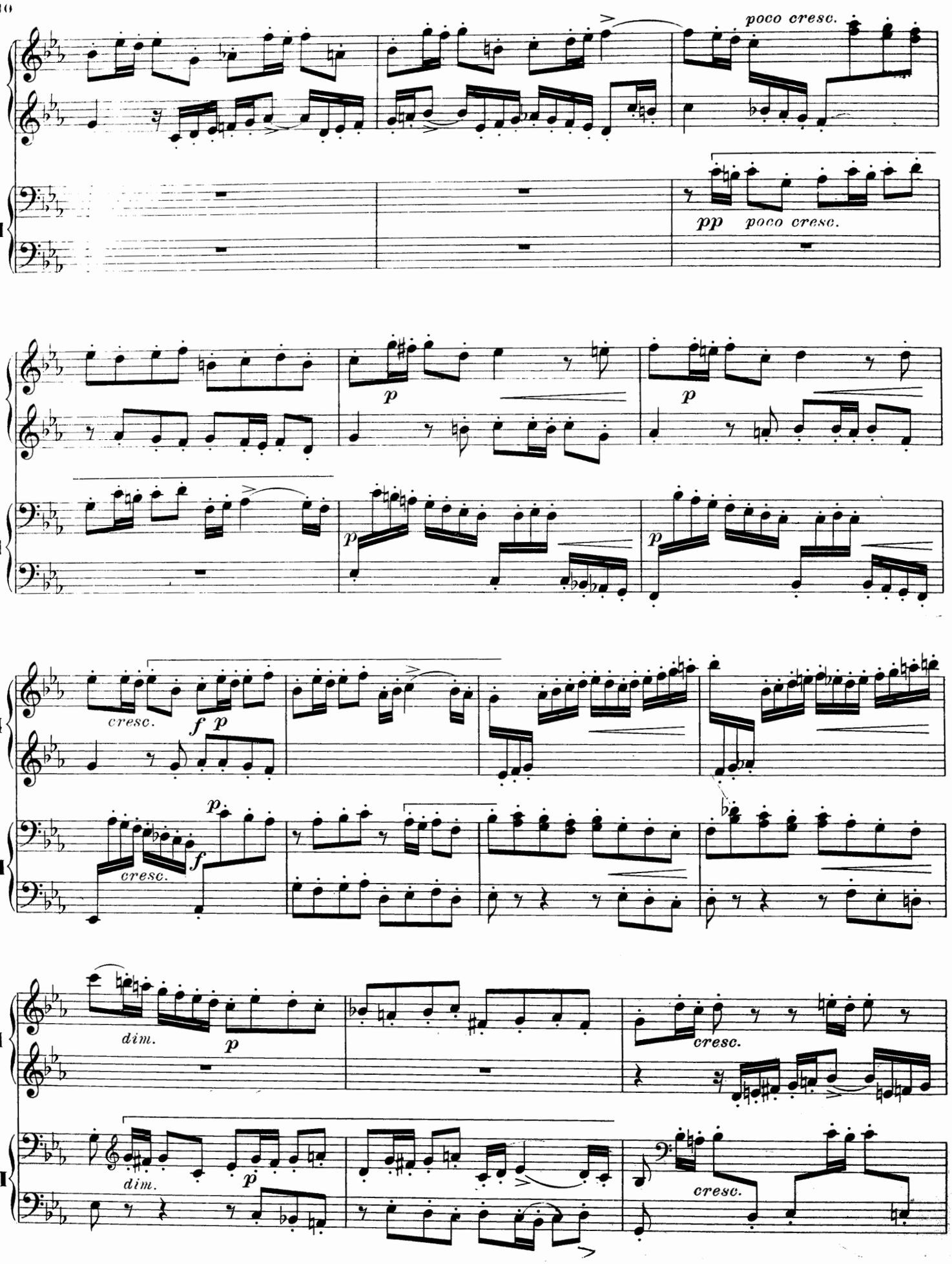

I
II
dim.
dim.
p
p
cresc.
cresc.
f
f

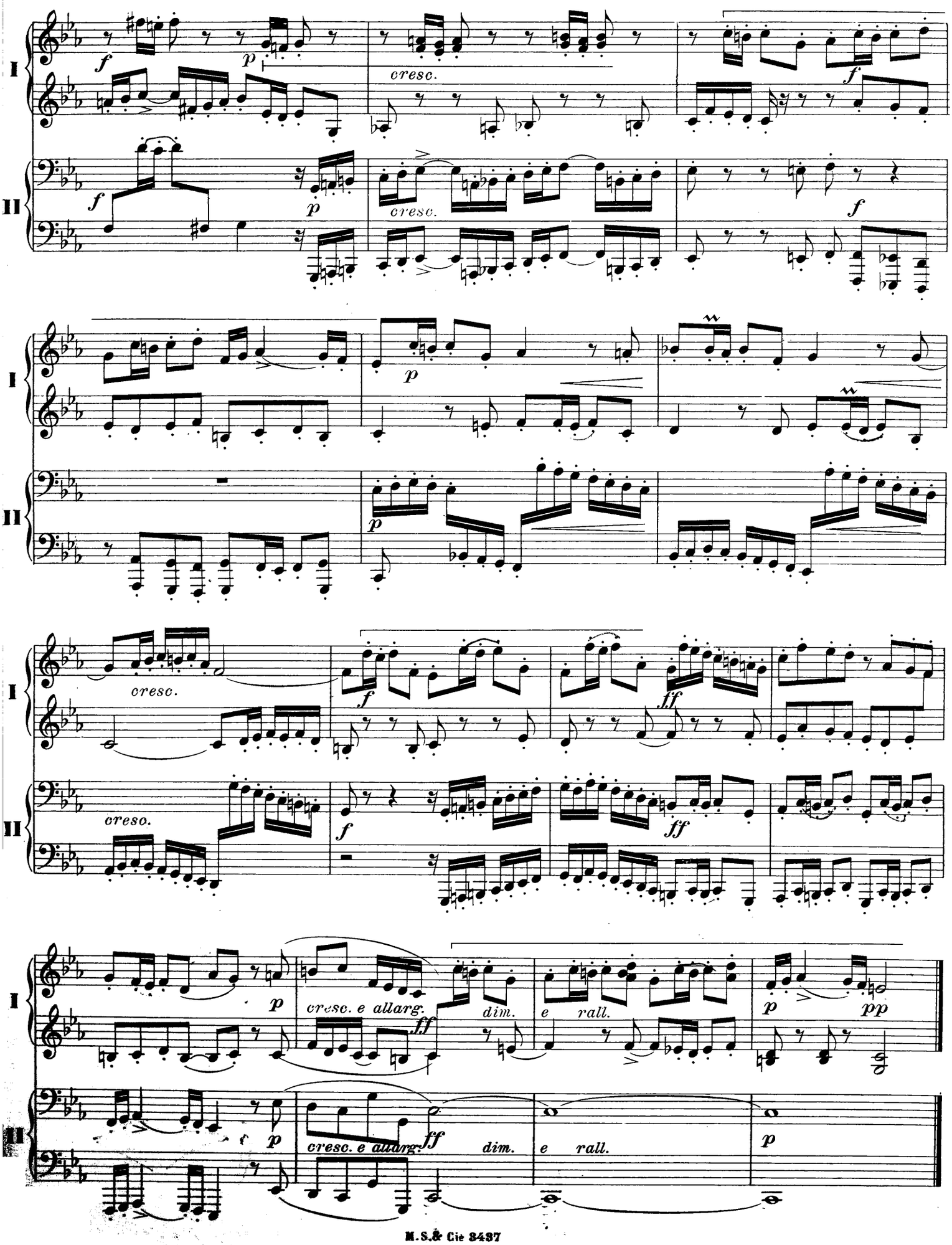

I
II
fz
fz
fz
Presto
ff
Presto



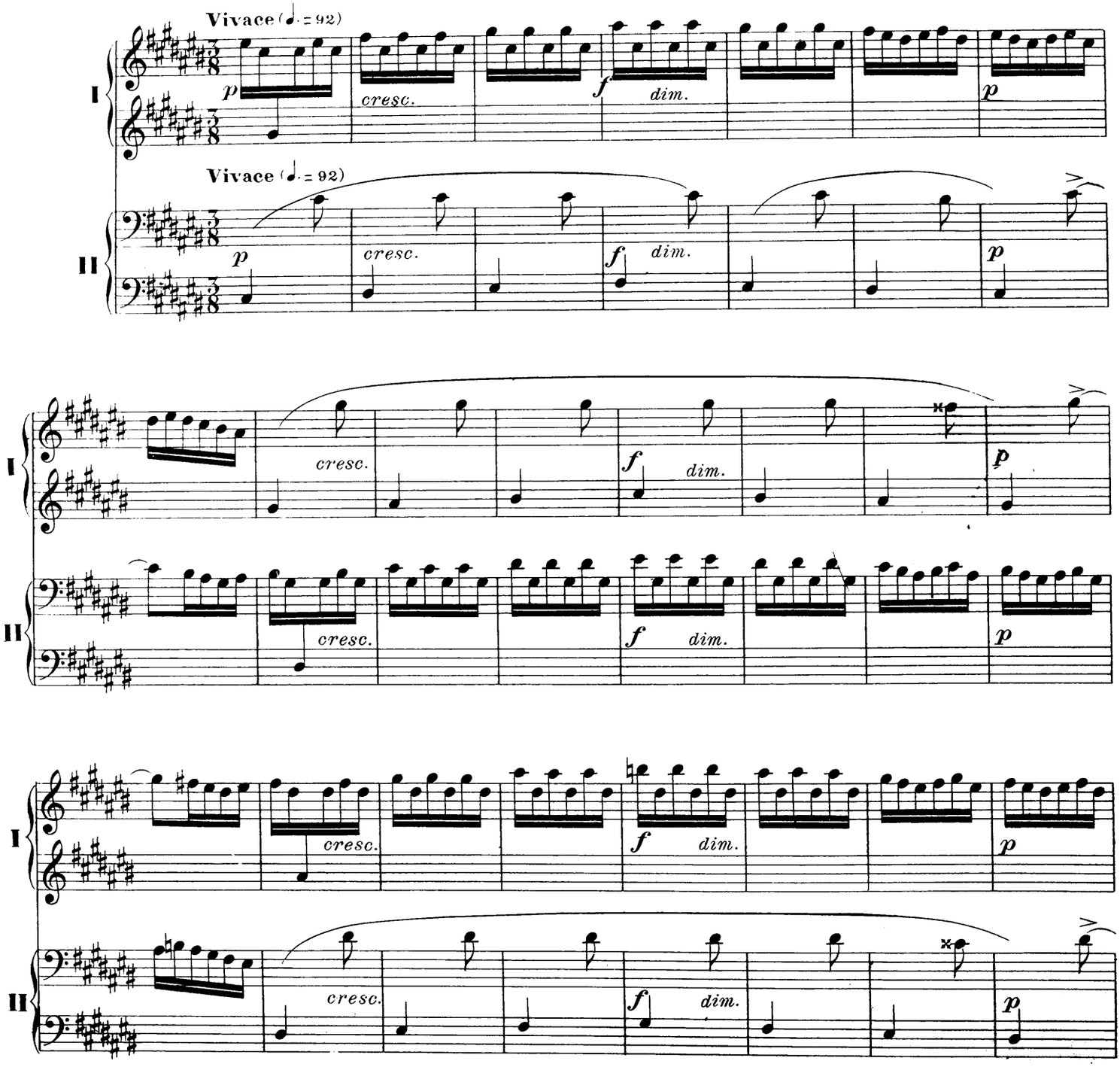
FUGA II
A 3 VOCI

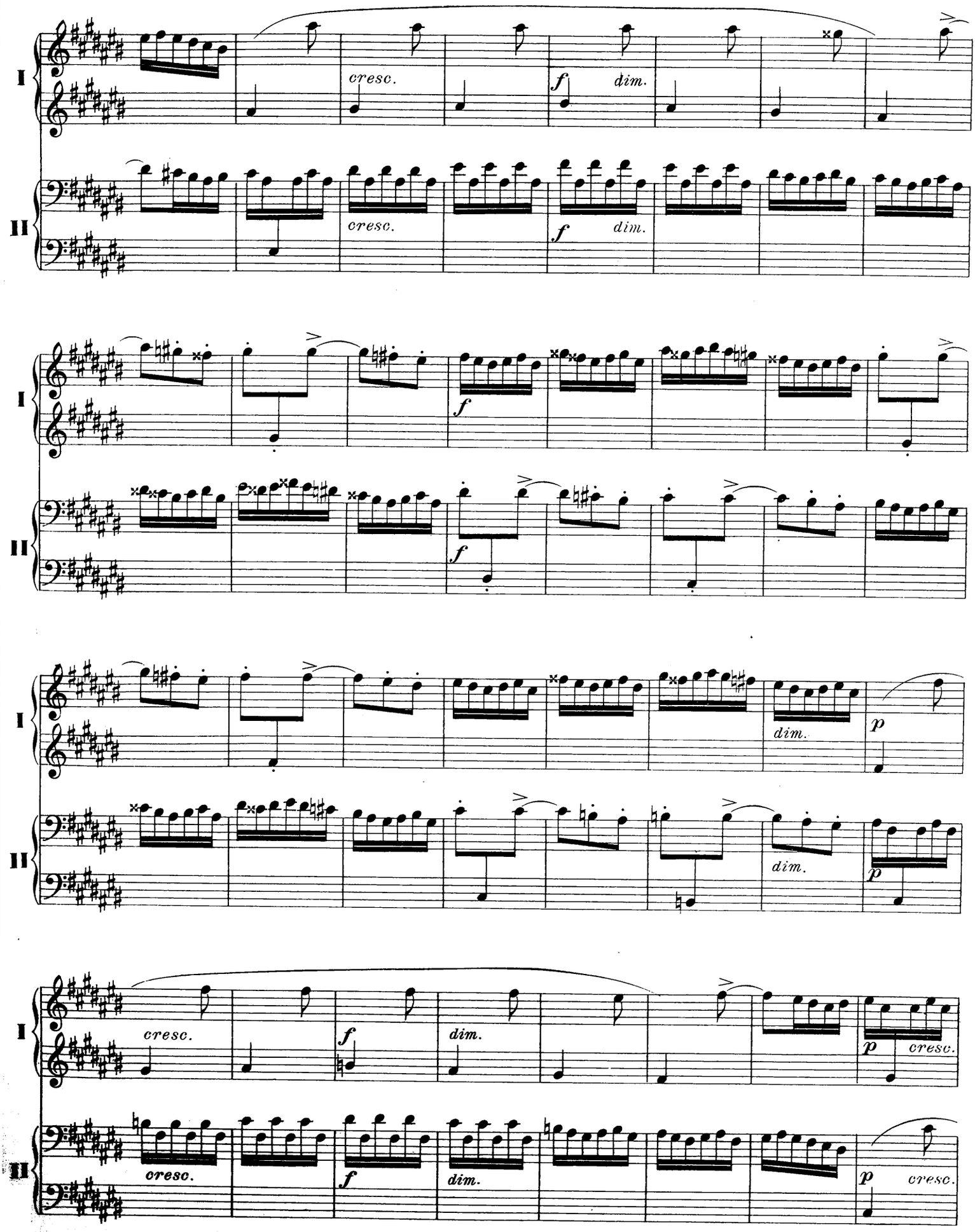


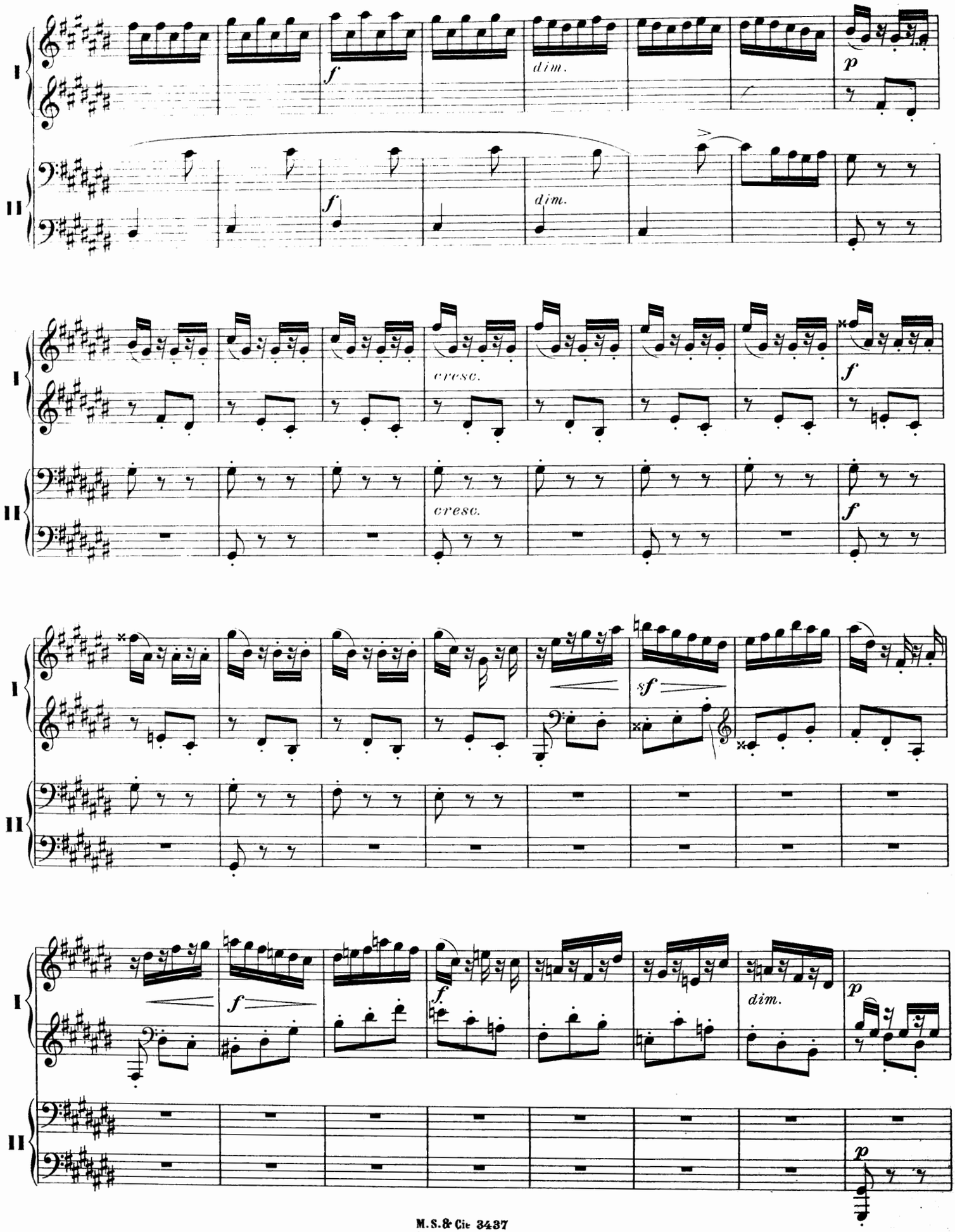

poco cresc.
pp
poco cresc.
p
p
p
p
cresc.
f
p
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
dim.
p
cresc.

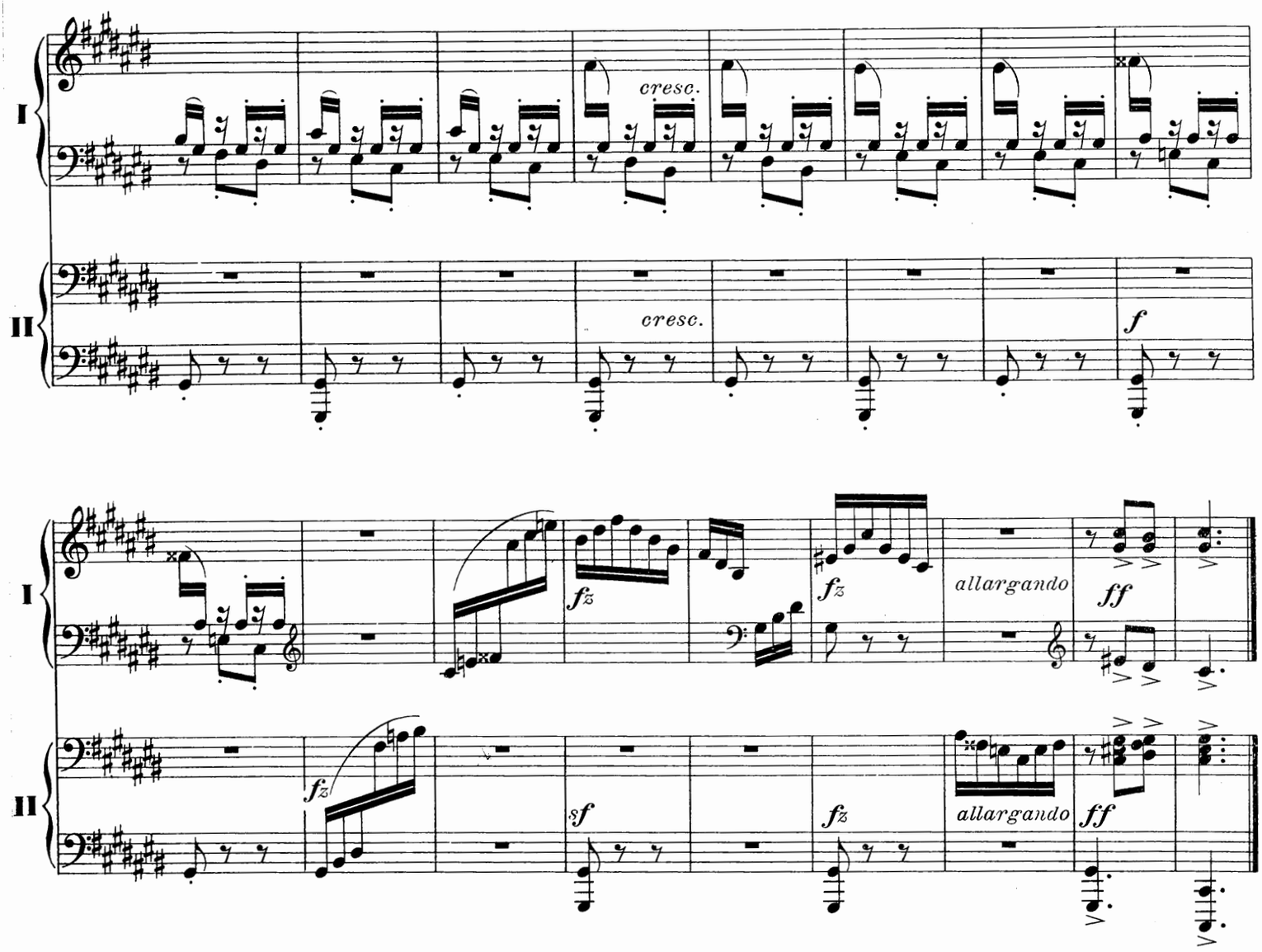

I
II
f
p
cresc.
f
p
cresc.
f
I
II
p
p
I
II
cresc.
f
ff
cresc.
f
ff
I
II
p
cresc. e allarg.
ff
dim.
e rall.
p
pp
p
cresc. e allarg.
ff
dim.
e rall.
p

PRELUDIO III



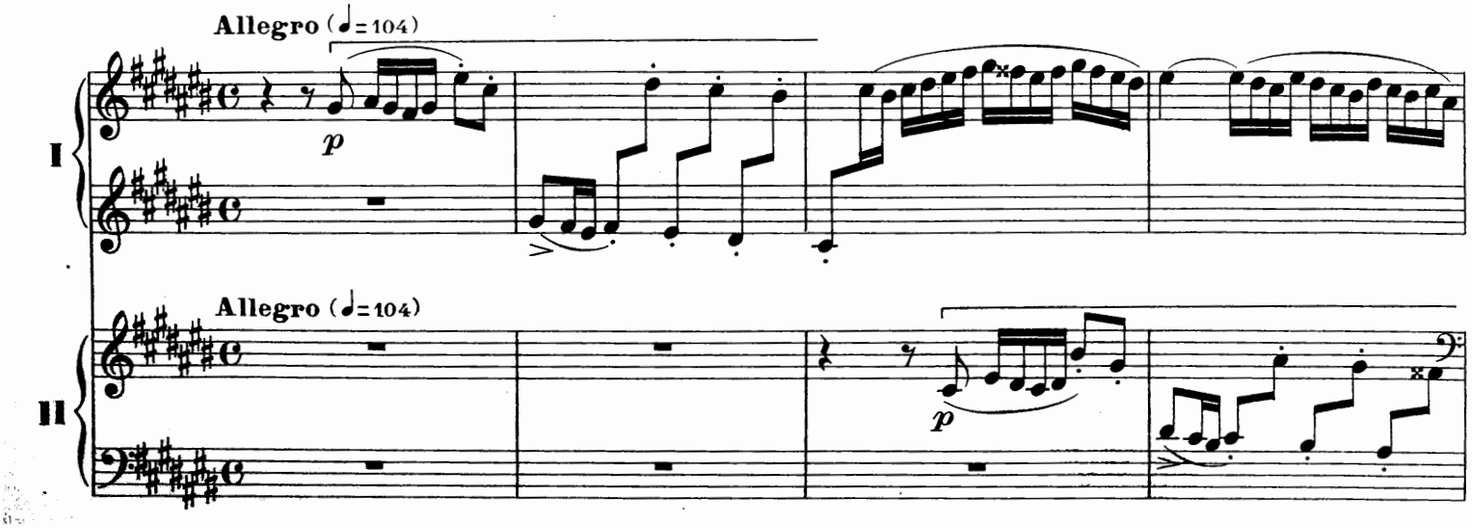

I
II
cresc.
f
dim.
cresc.
f
dim.
f
f
dim.
p
dim.
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
cresc.
f
dim.
p
cresc.

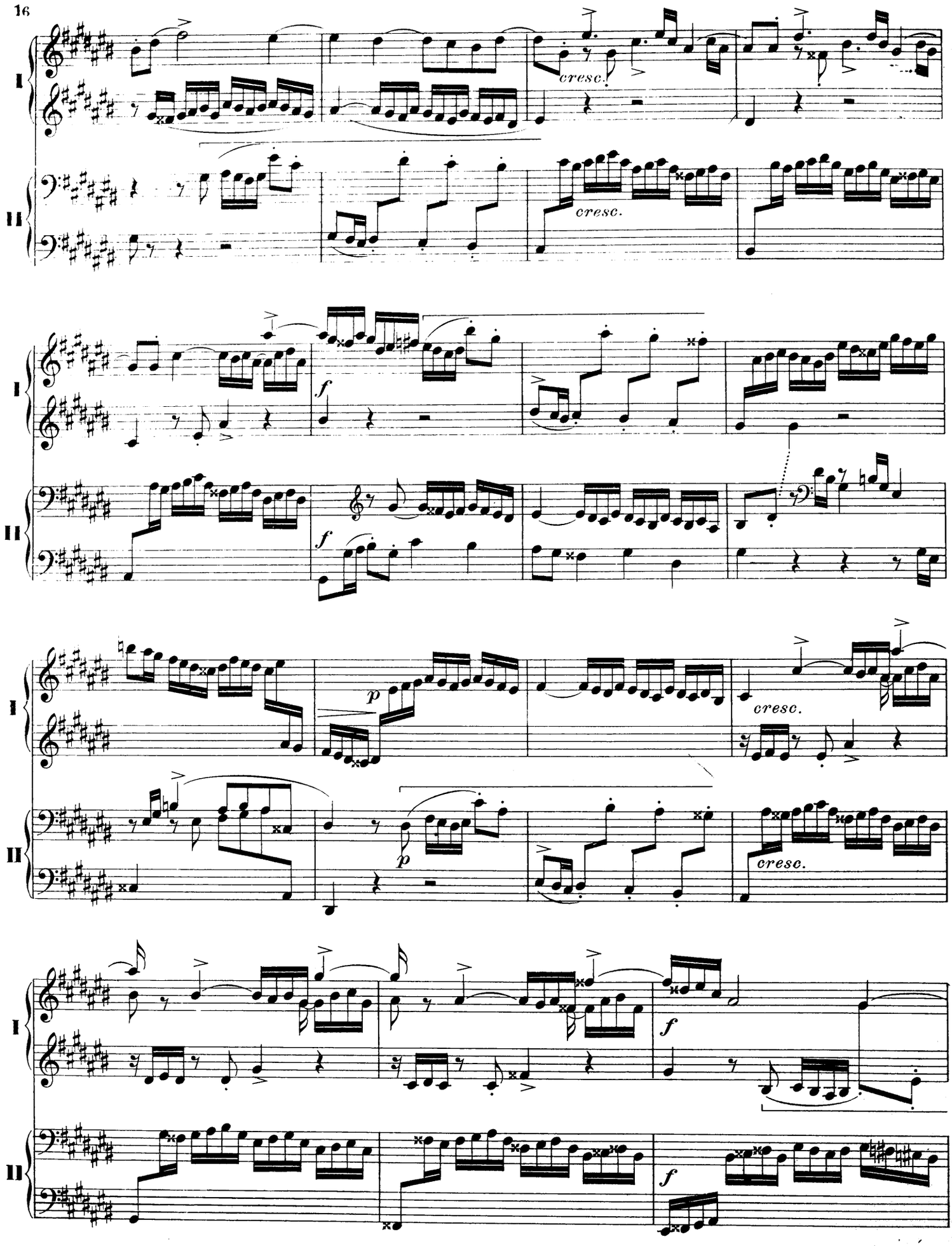

I
II
f
dim.
p
cresc.
sf

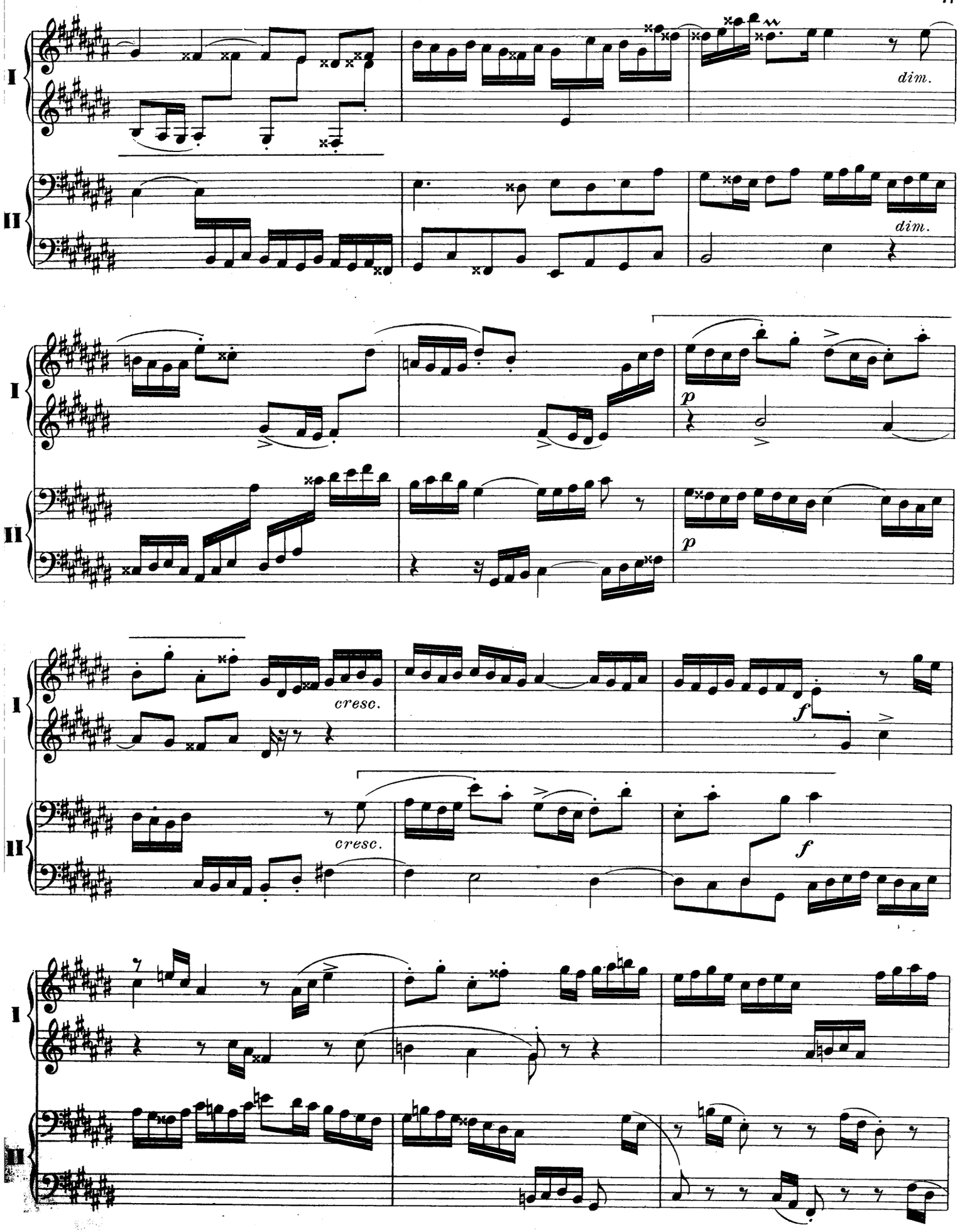


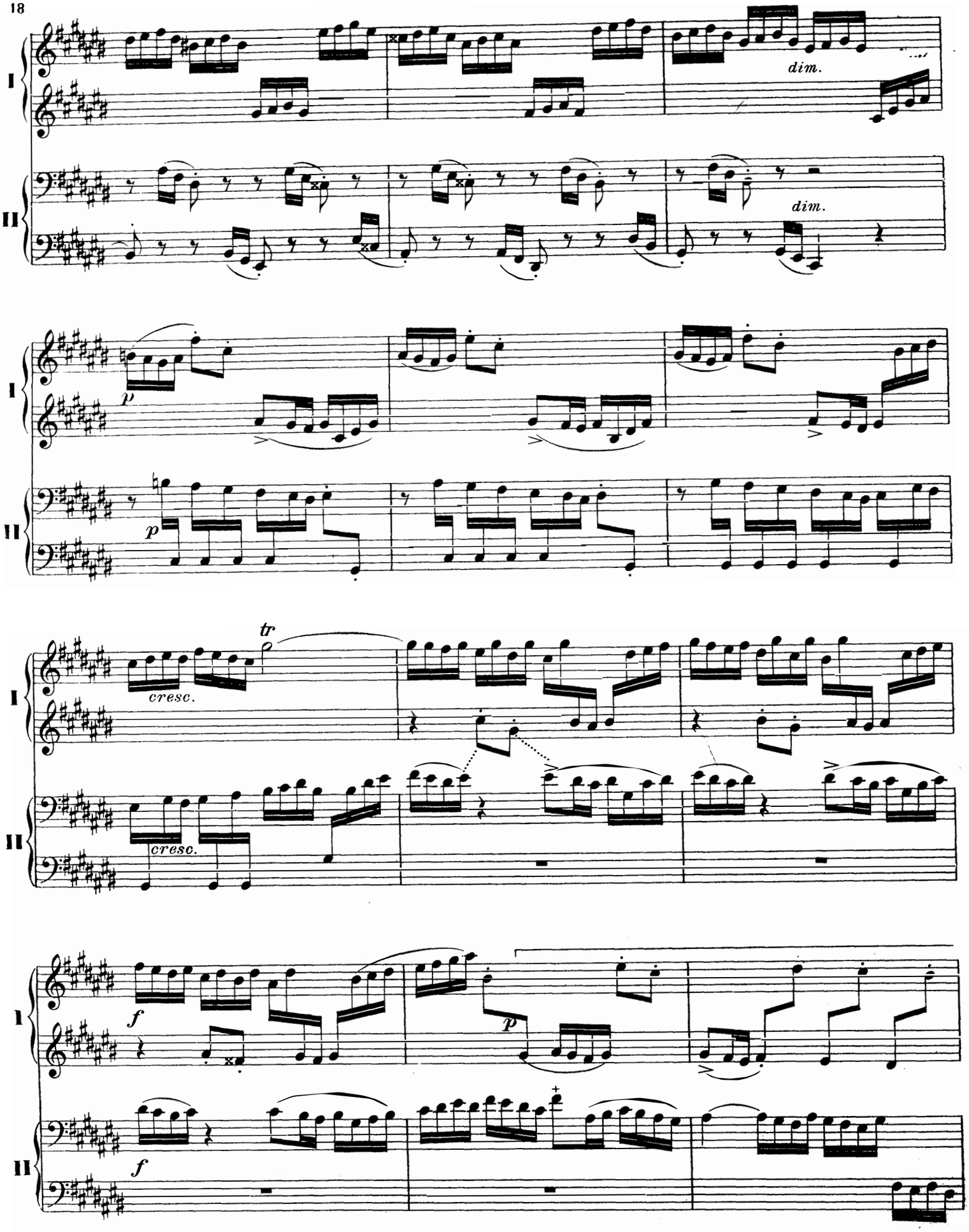
FUGA III

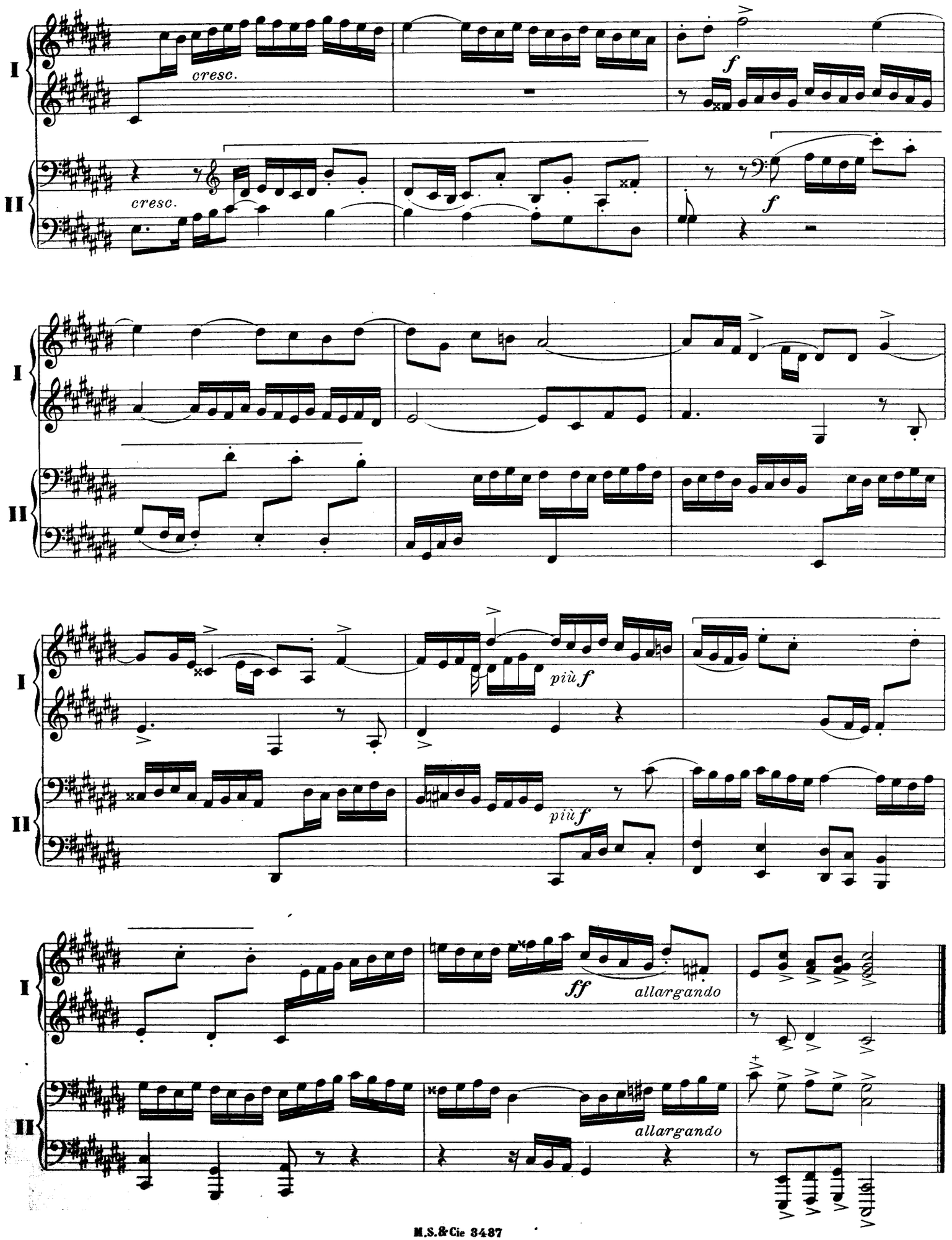
A 3 VOCI



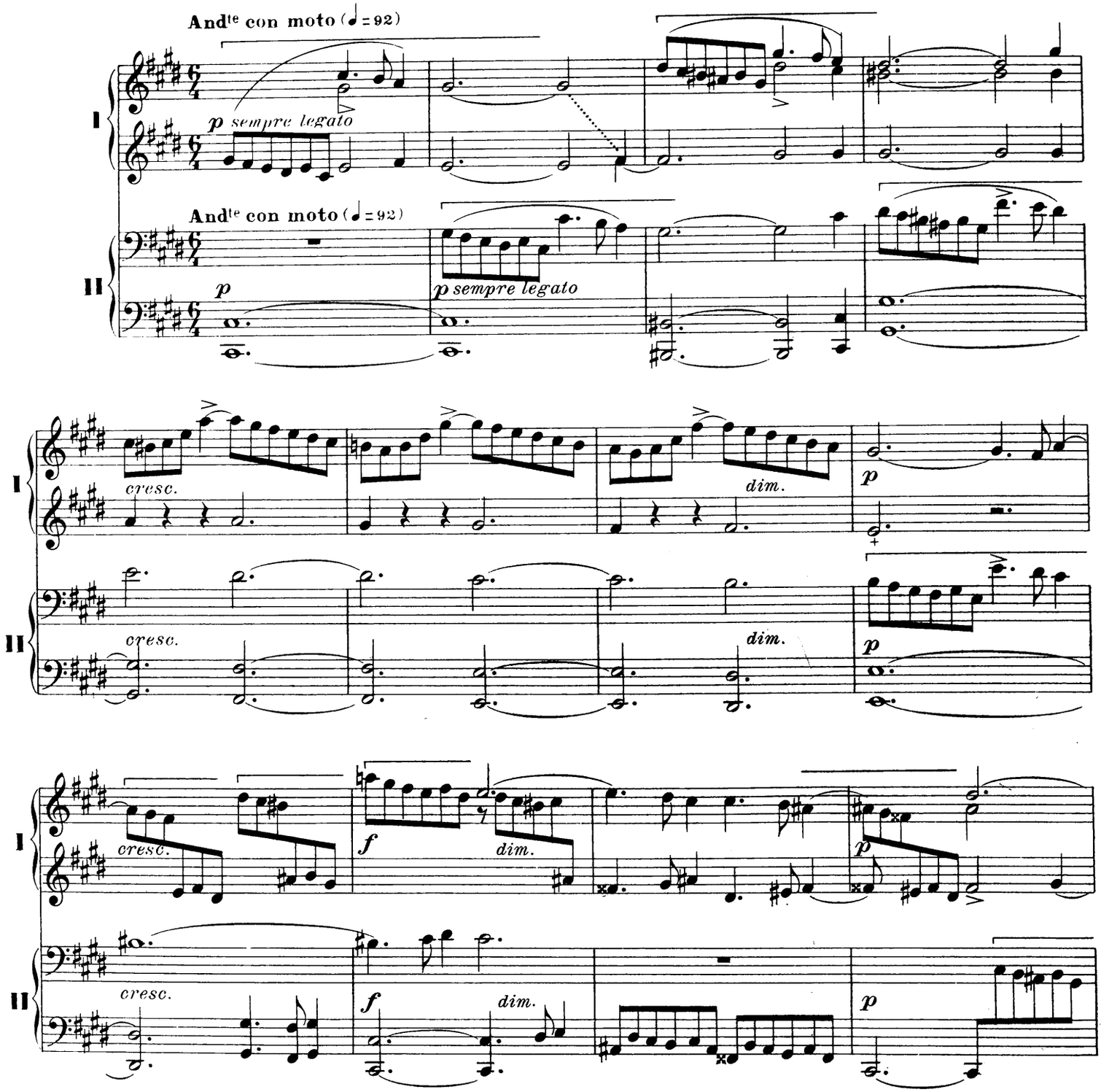

I
II
cresc.
cresc.
f
f
p
p
cresc.
cresc.
f
f

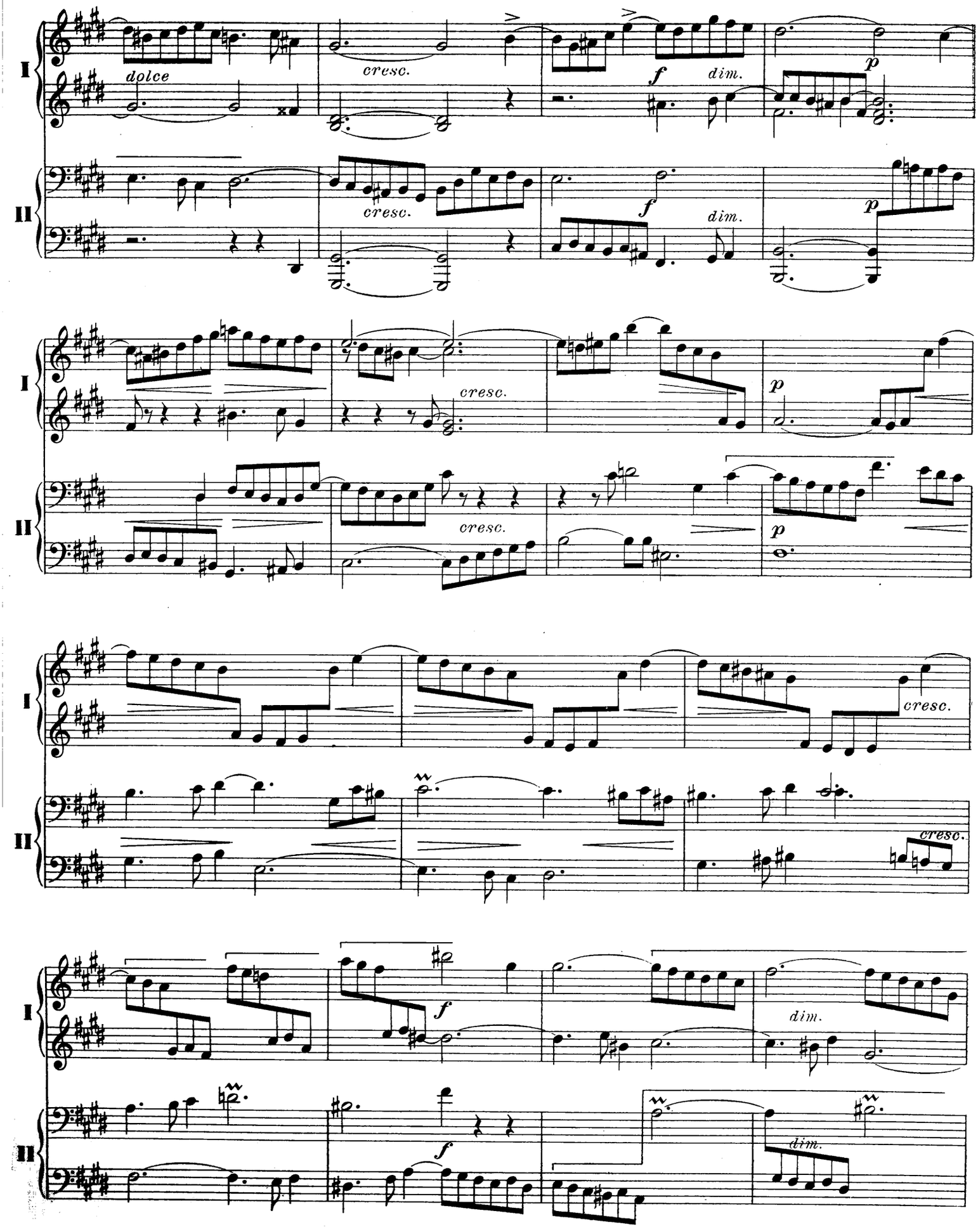

I
II
dim.
dim.
p
p
cresc.
cresc.
f
f

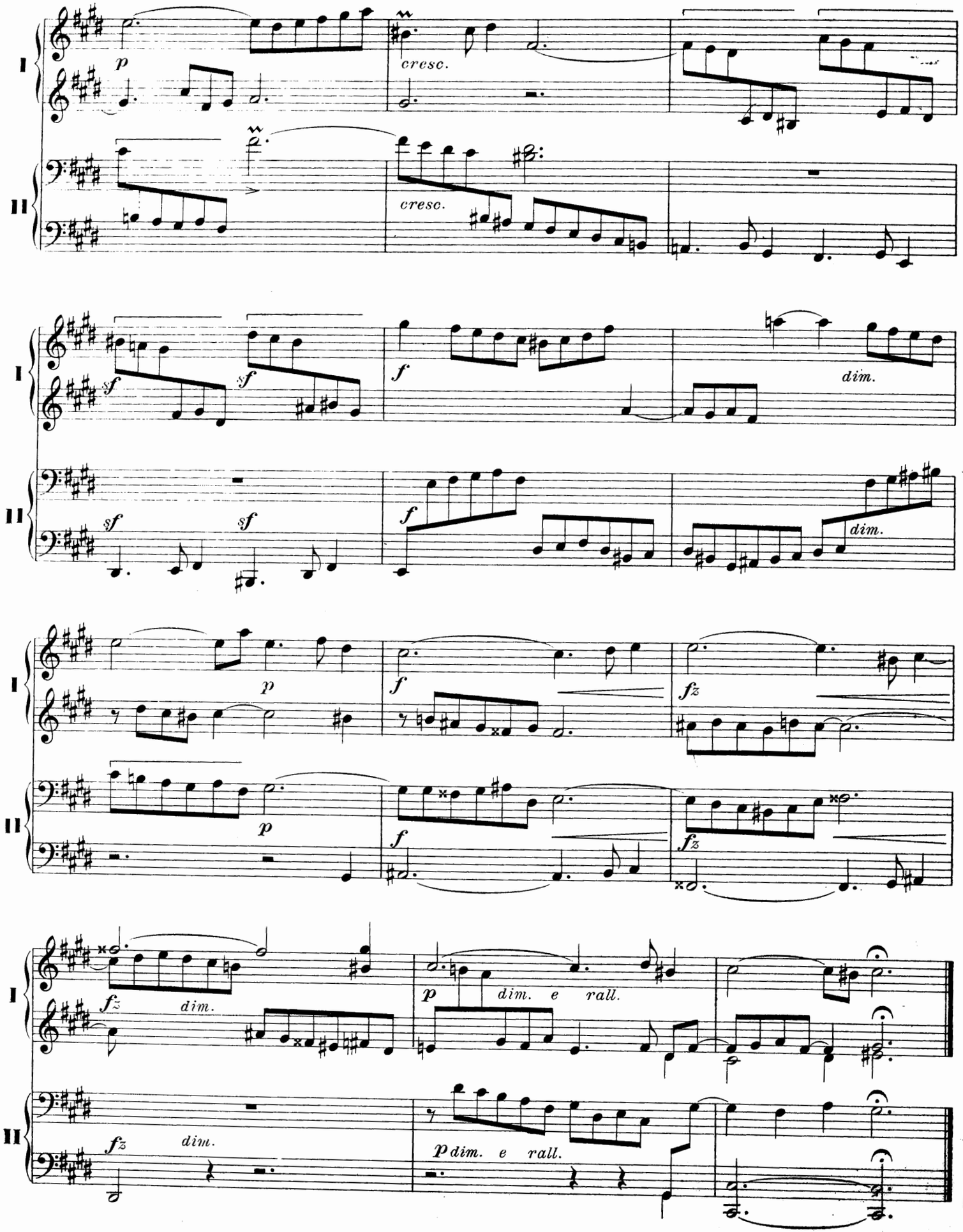

I
II
dim.
dim.
p
p
tr
cresc.
cresc.
f
p
f


I
II
cresc.
cresc.
f
f
più f
più f
ff
allargando
allargando

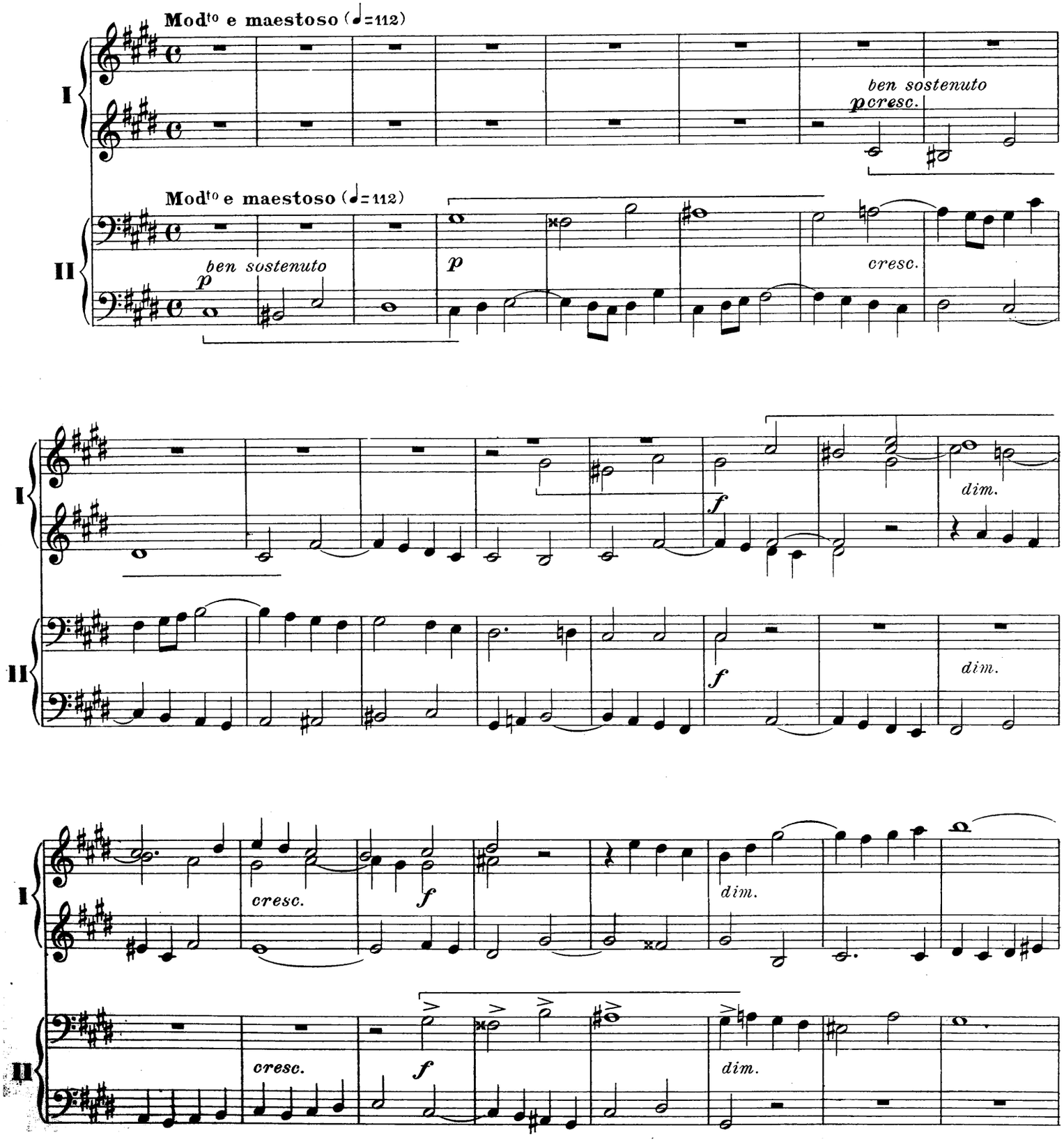
PRELUDIO IV

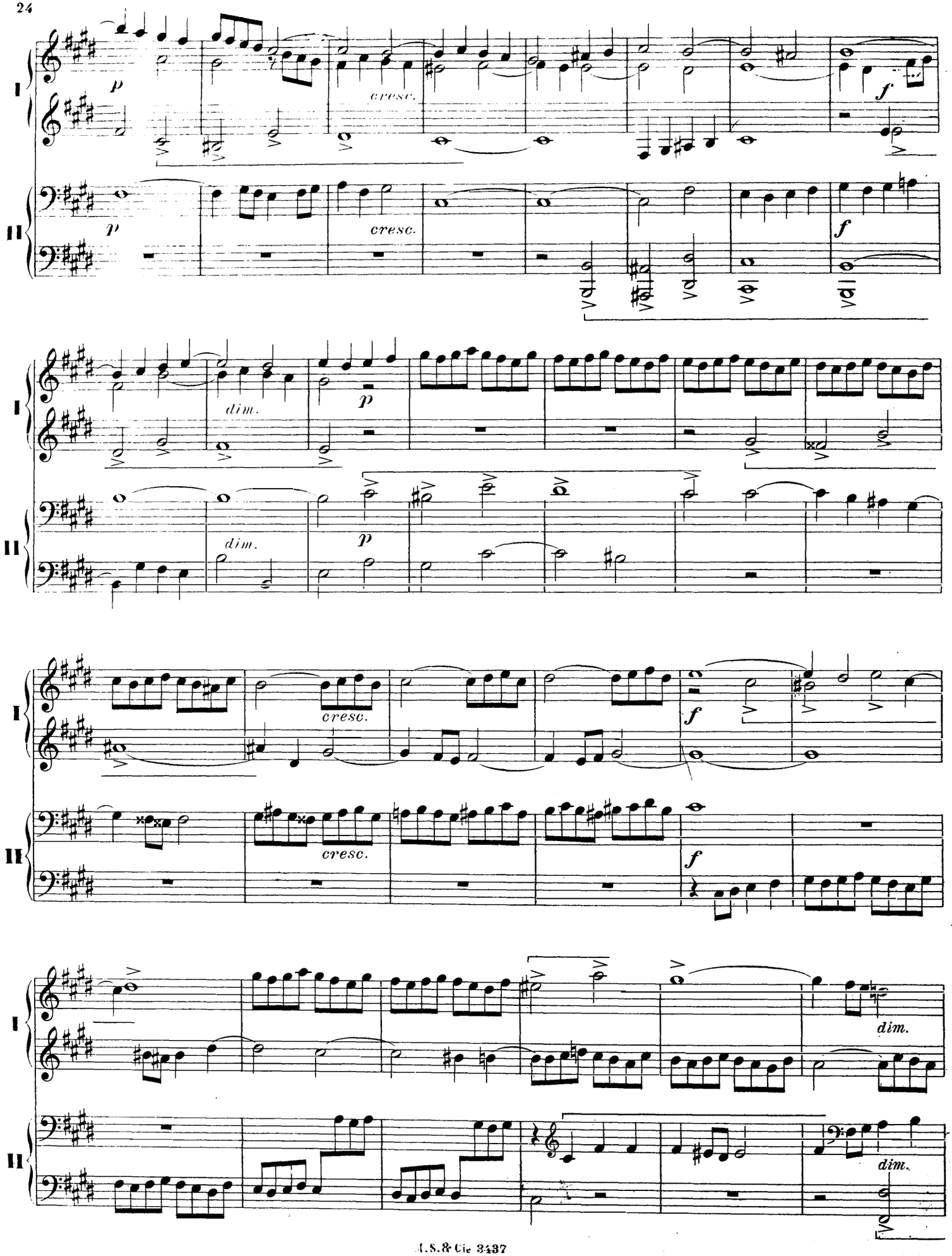

And^te con moto (♩ = 92)
p sempre legato
And^te con moto (♩ = 92)
p
p sempre legato
cresc.
dim.
p
cresc.
dim.
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
dim.
p

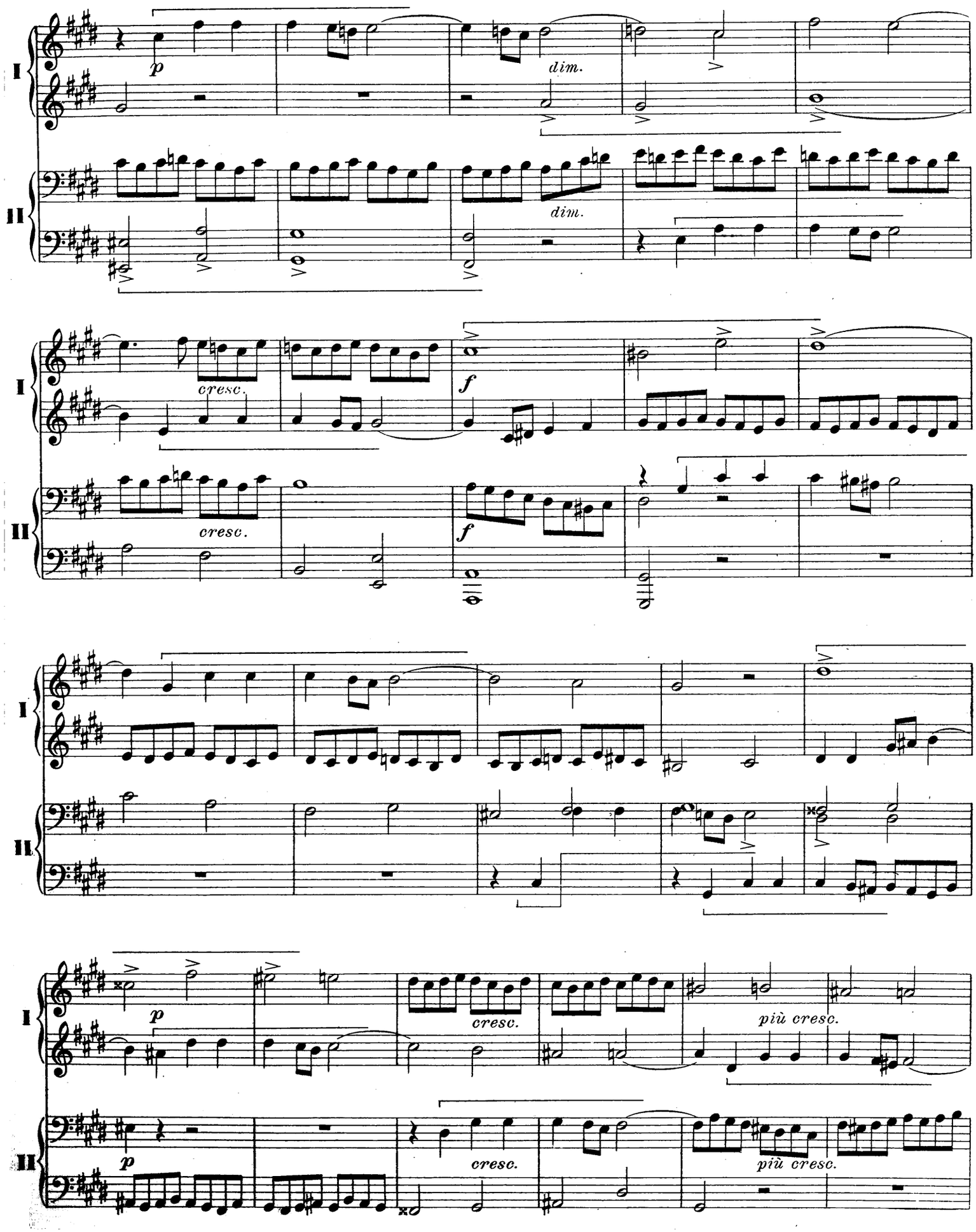

I
II
dolce
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
dim.
p
I
II
cresc.
p
cresc.
p
I
II
cresc.
cresc.
I
II
f
dim.
f
dim.

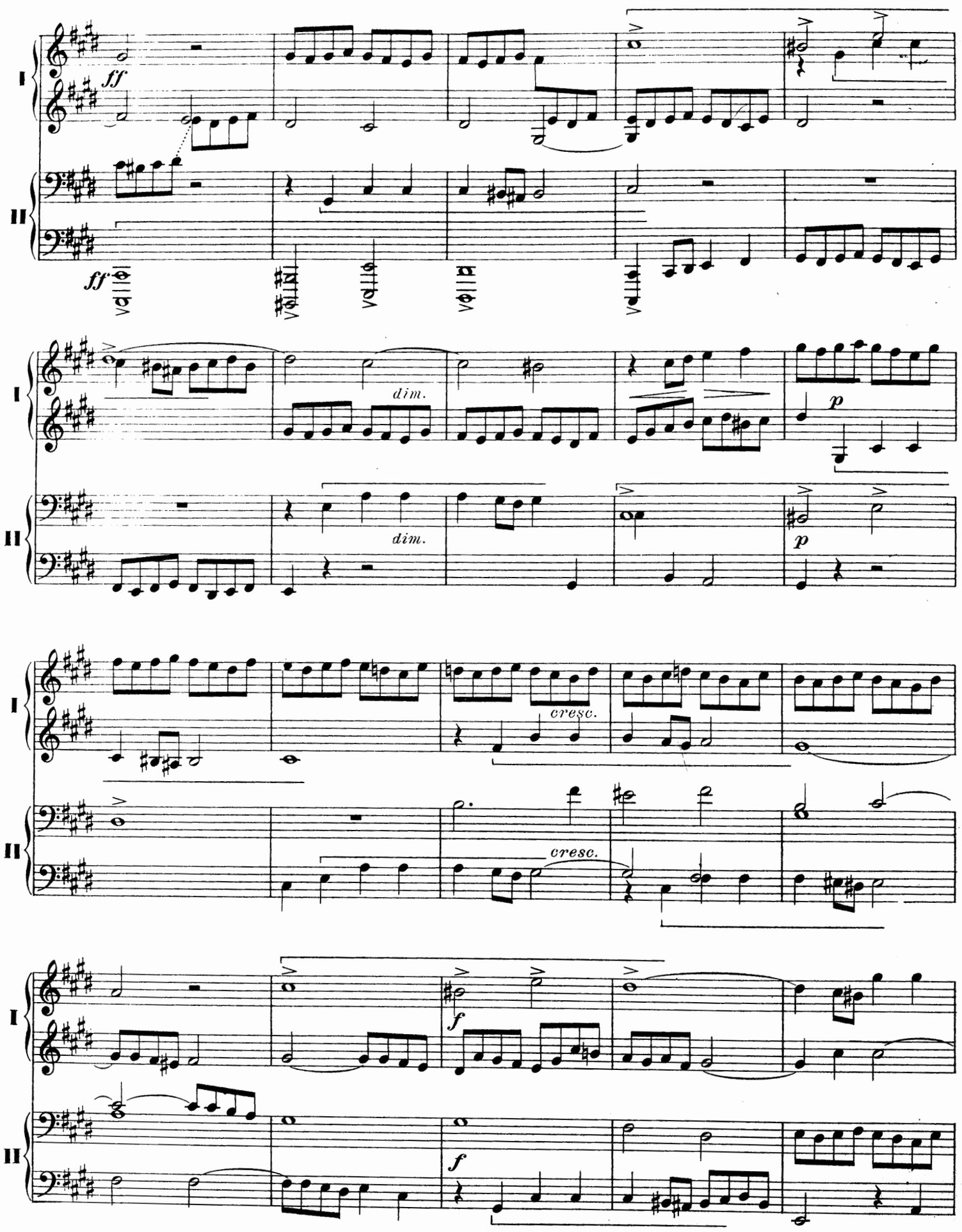

I
II
p
cresc.
cresc.
sf
sf
sf
sf
f
dim.
f
dim.
p
p
f
fz
f
fz
fz
dim.
p
dim. e rall.
fz
dim.
p dim. e rall.

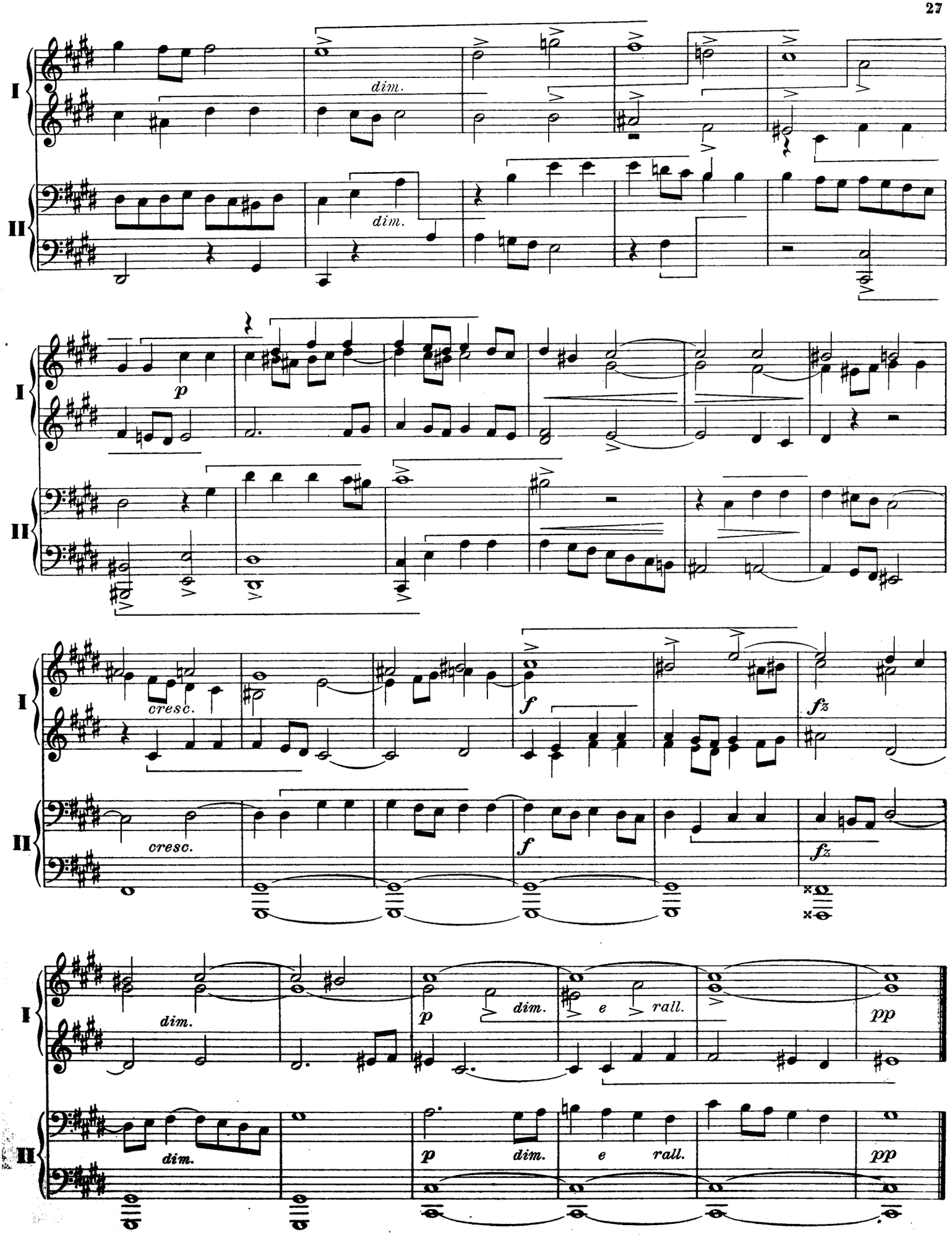
FUGA IV
A 5 VOCI



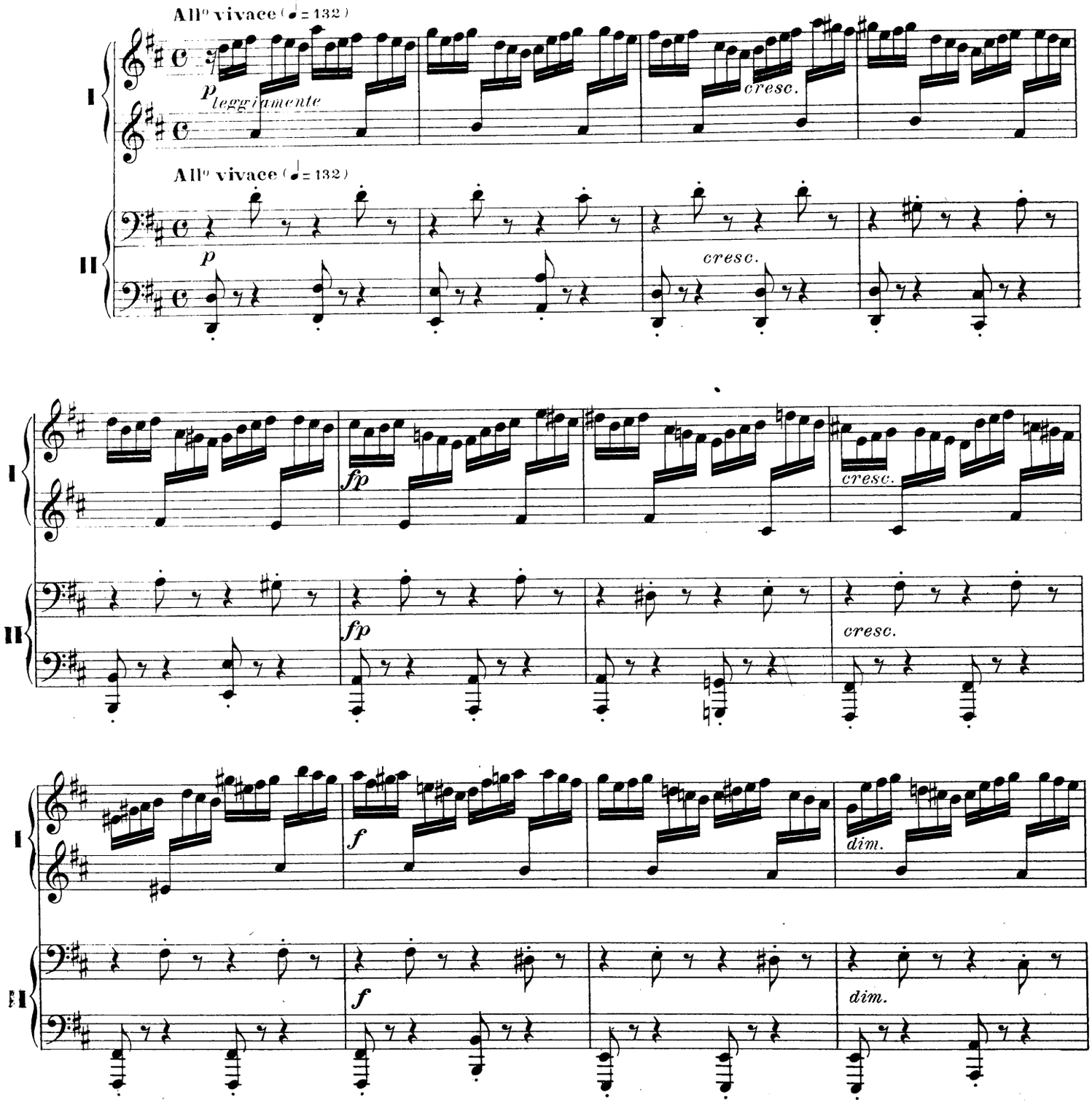

I
II
p
cresc.
f
dim.
p
dim.
p
cresc.
f
cresc.
f
dim.
dim.

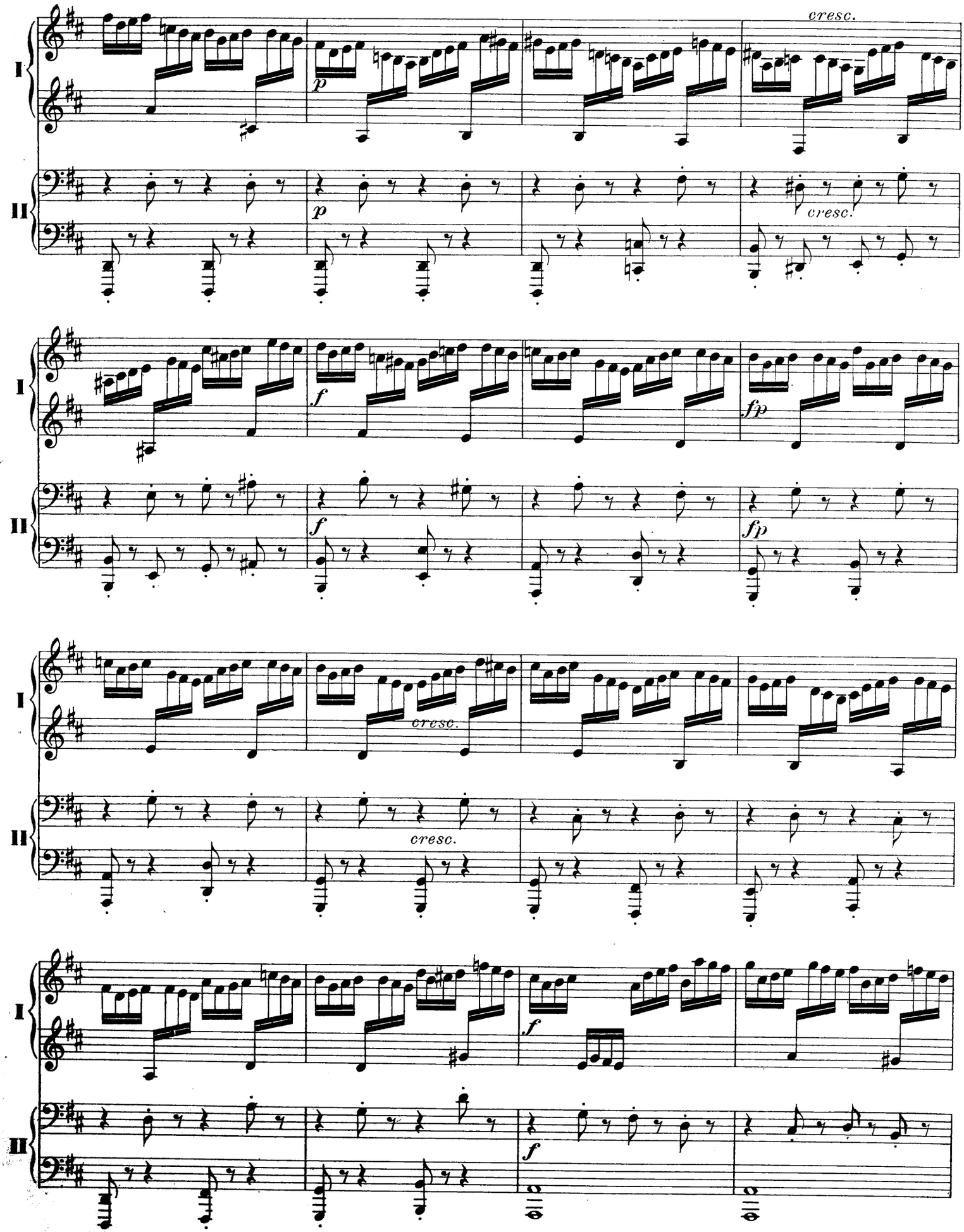

I
II
p
dim.
dim.
cresc.
cresc.
f
f
p
cresc.
cresc.
più cresc.
più cresc.

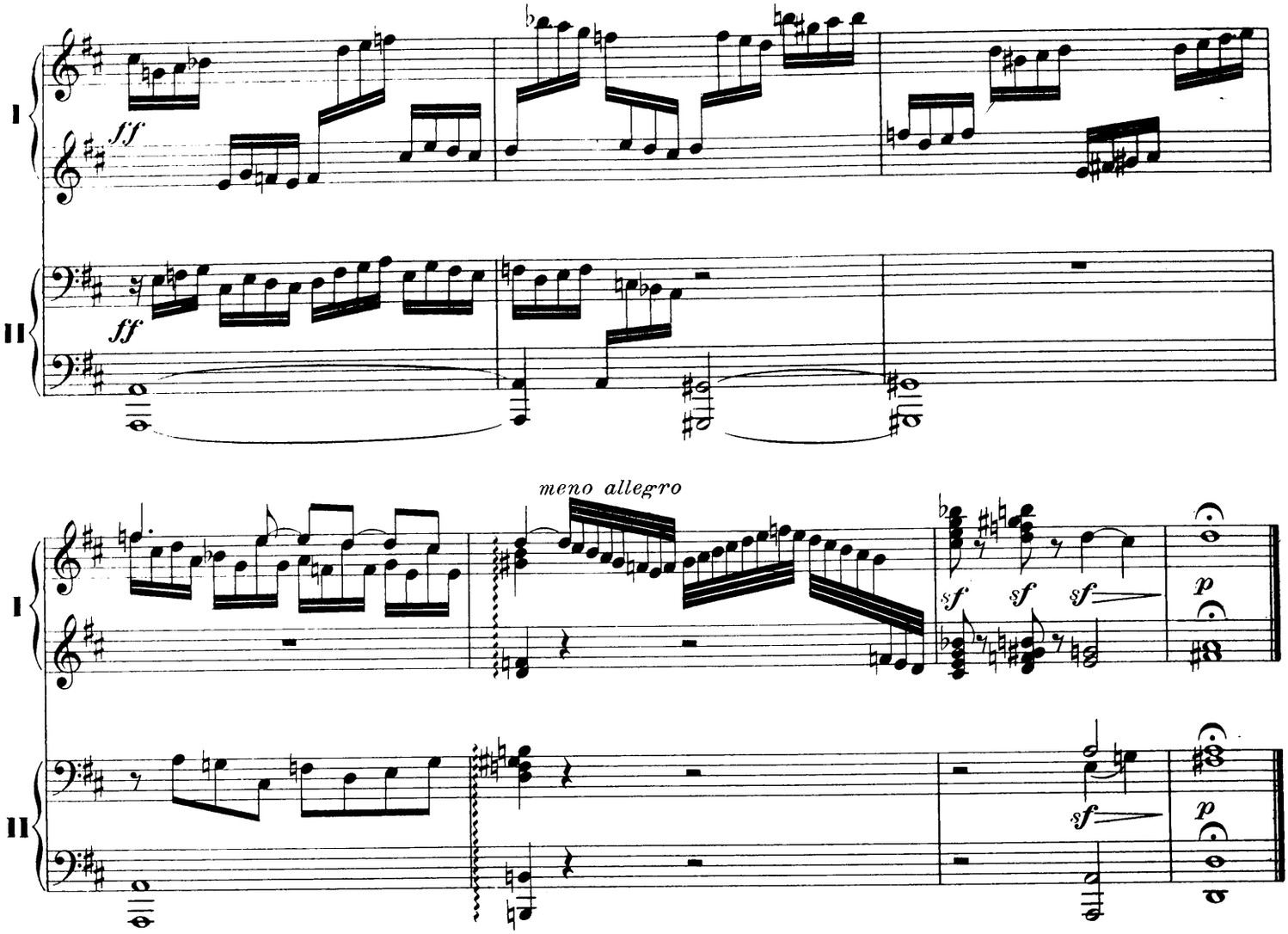

I
II
ff
ff
dim.
dim.
p
p
cresc.
cresc.
f
f


I
II
dim.
dim.
p
cresc.
cresc.
f
fz
f
fz
dim.
p
dim.
e
rall.
pp
dim.
p
dim.
e
rall.
pp

PRELUDIO V

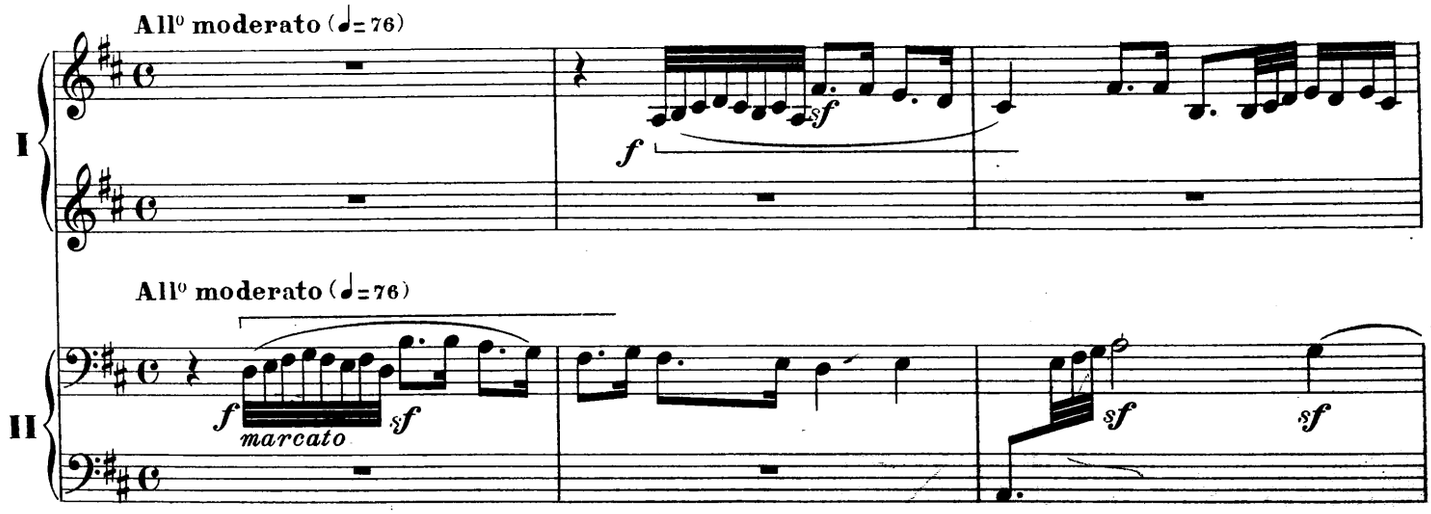

All° vivace (♩= 132)
I
p leggiamente
cresc.
All° vivace (♩= 132)
II
p
cresc.
I
fp
cresc.
II
fp
cresc.
I
f
dim.
II
f
dim.

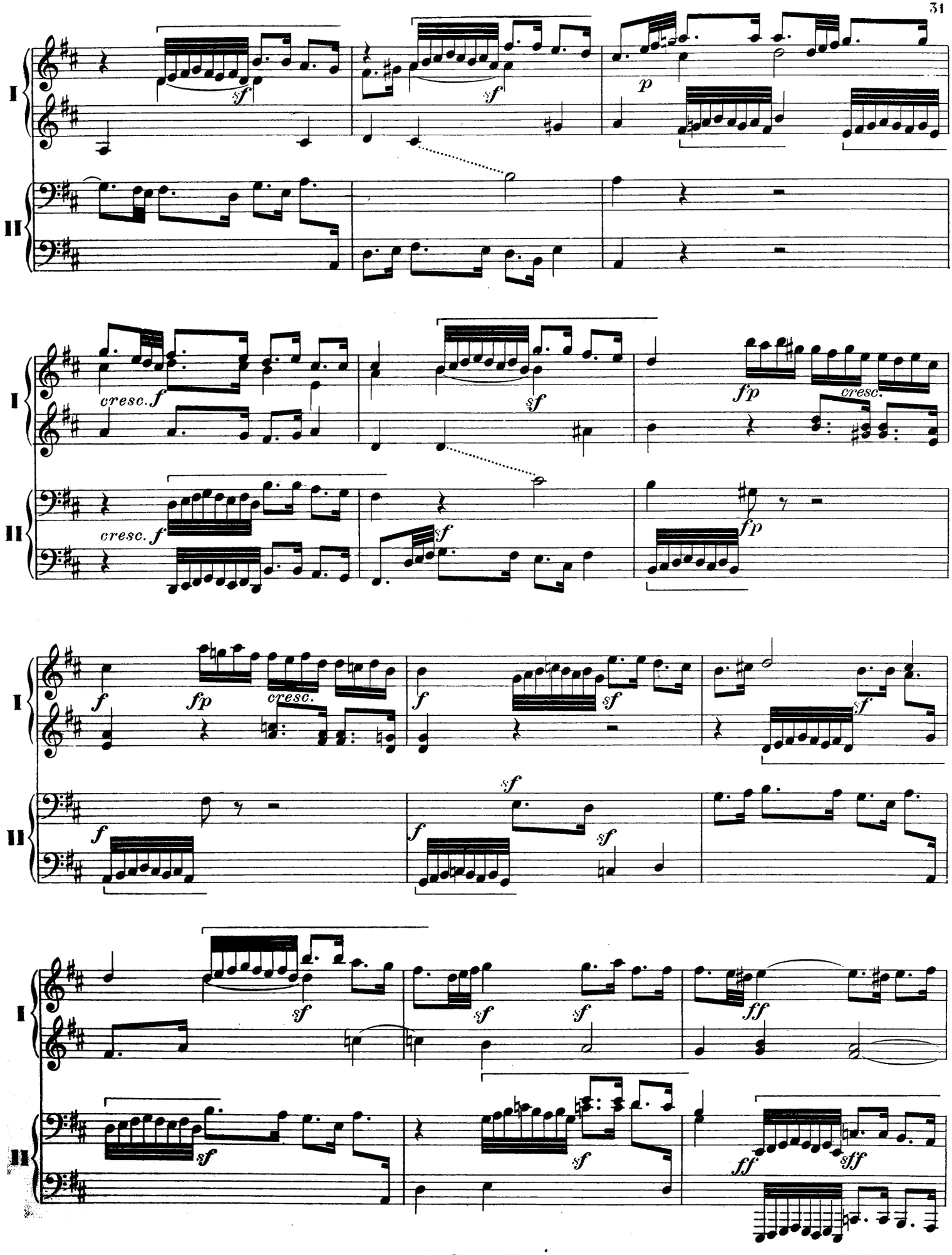

I
II
cresc.
p
p
cresc.
f
fp
f
fp
cresc.
cresc.
f
f



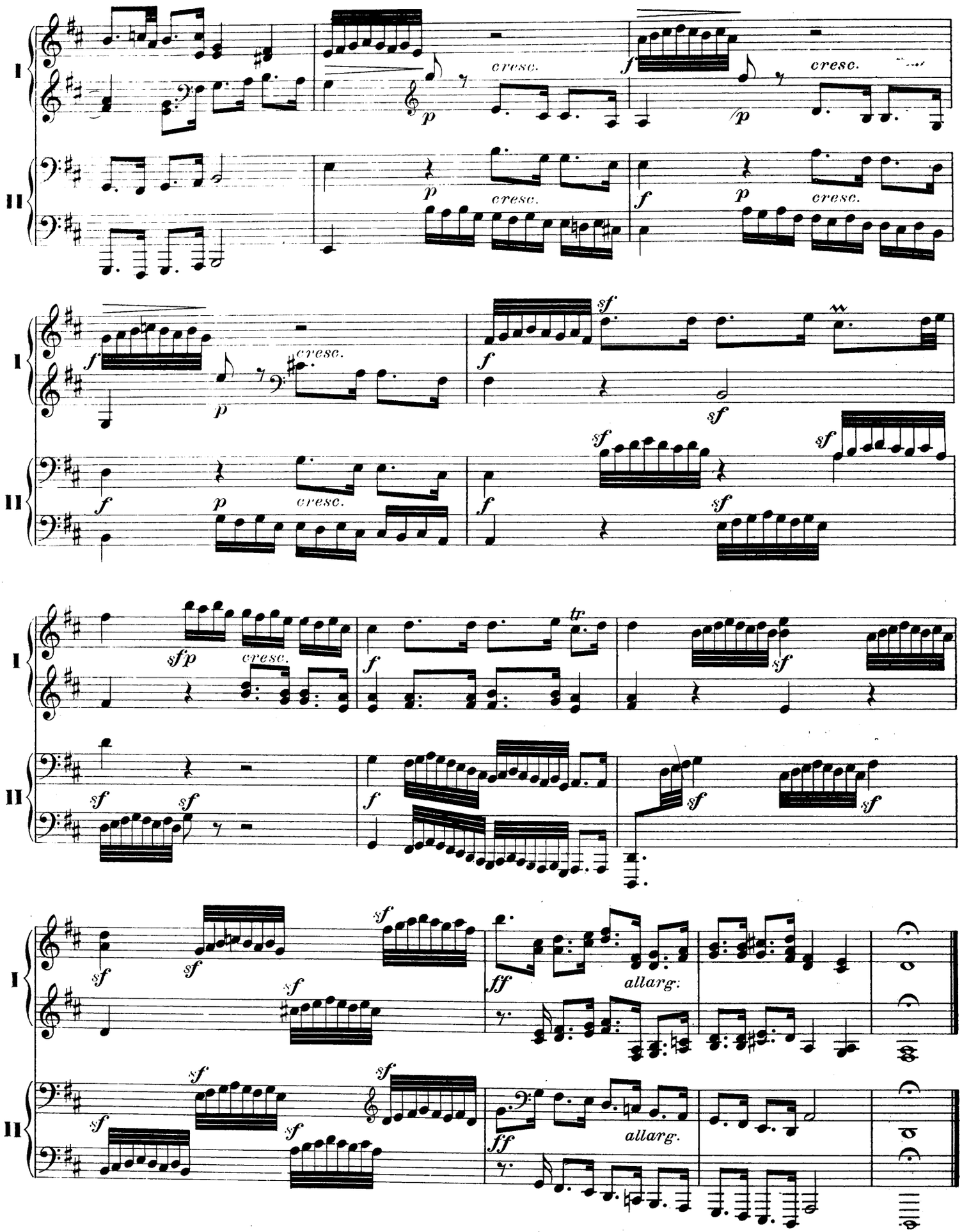
FUGA V

A 4 VOCI

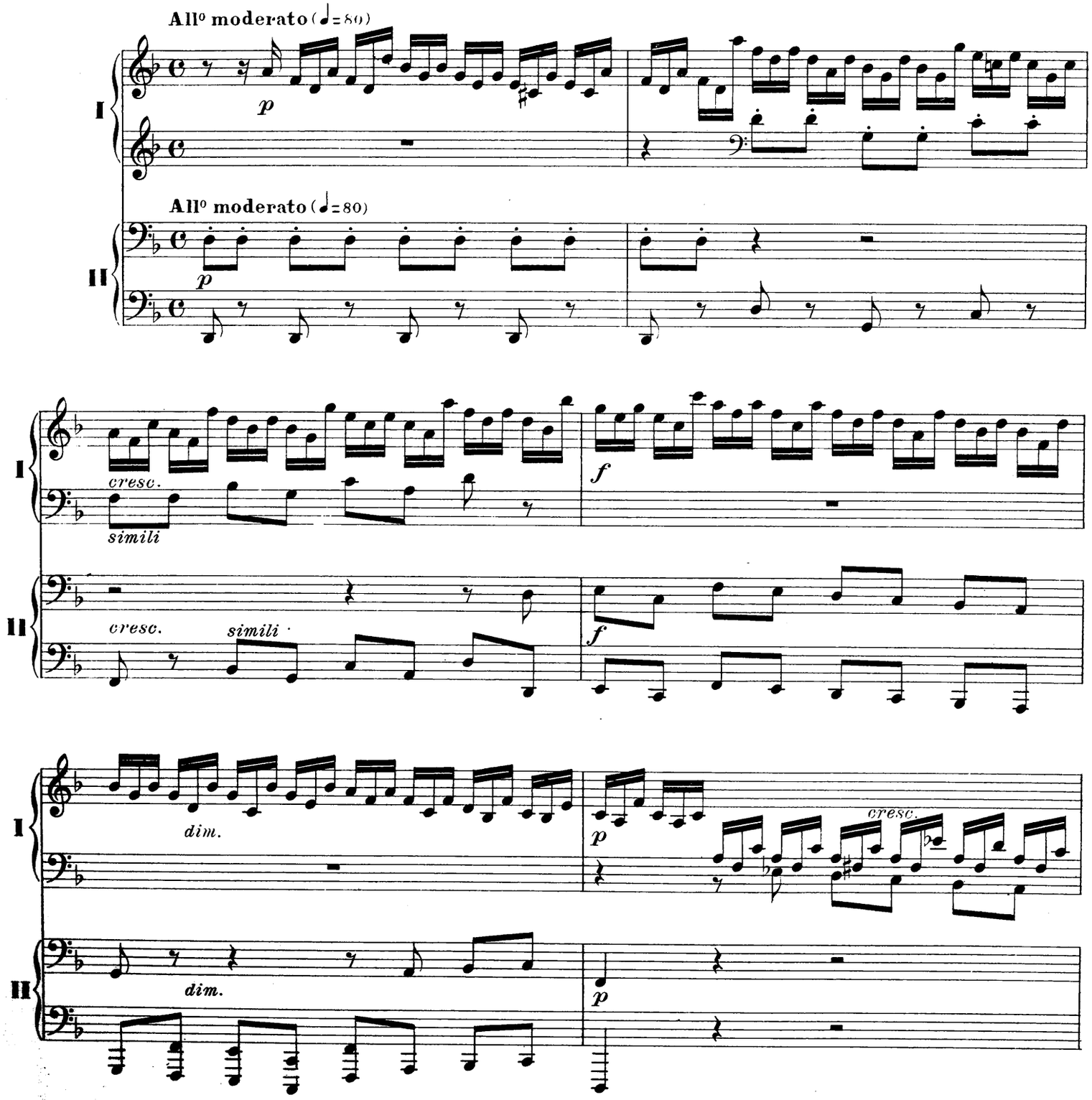


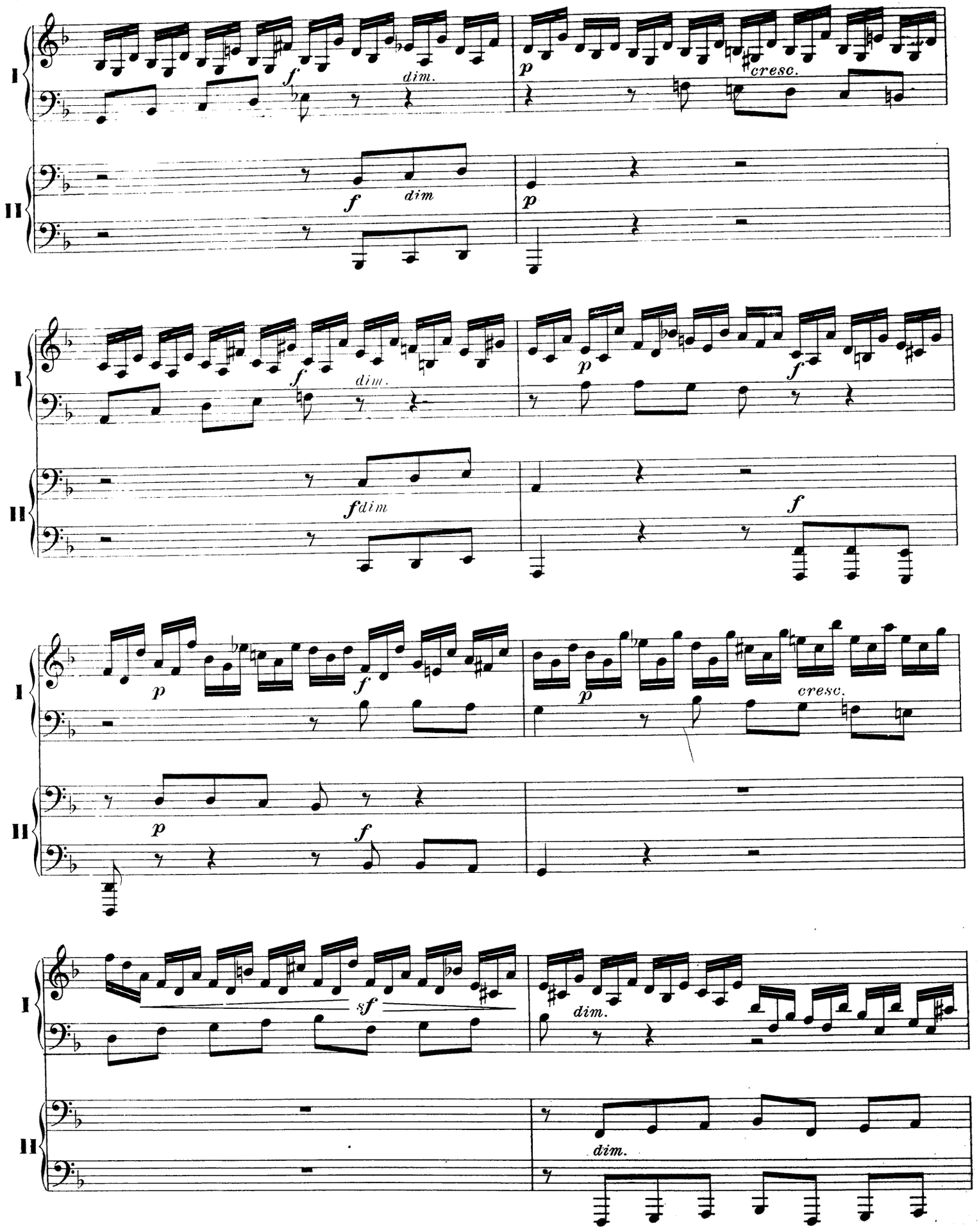

I
II
sf
sf
p
cresc. f
sf
fp
cresc.
cresc. f
sf
fp
f
fp
cresc.
f
sf
sf
f
sf
f
sf
sf
sf
sf
ff
sf
sf
ff
sff

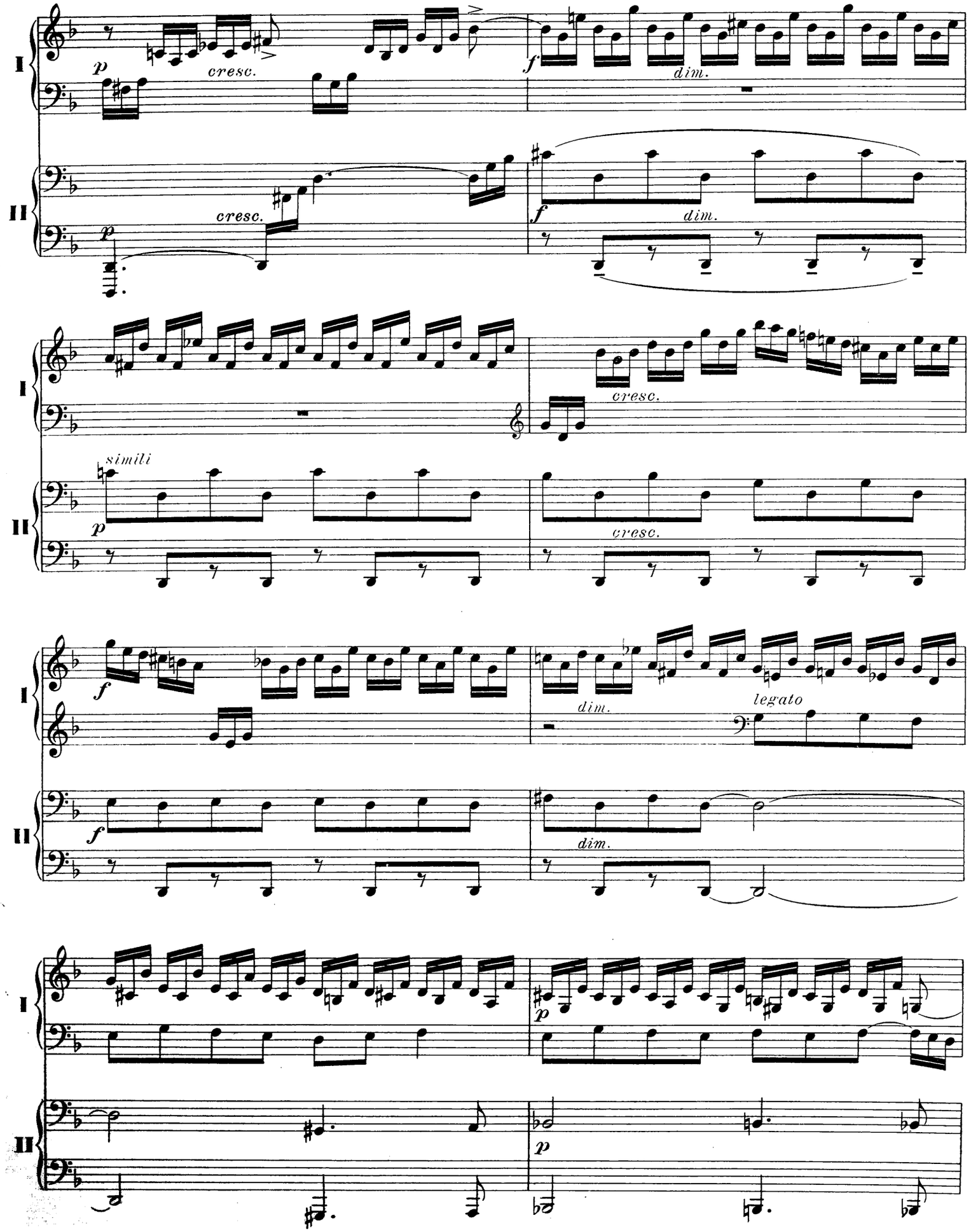
1157277

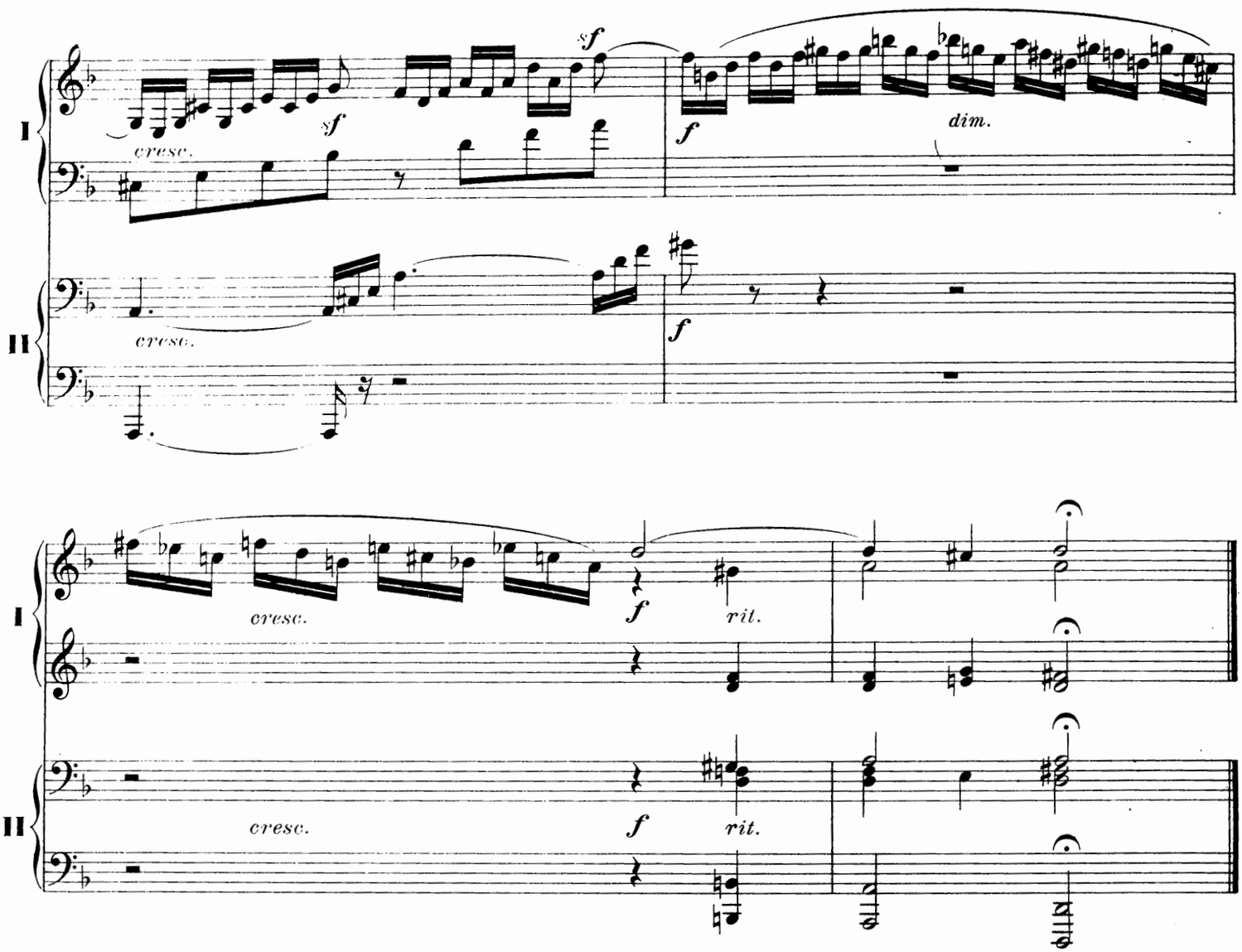

I
II
cresc.
p
f
sf
sfp
tr
ff
allarg.

PRELUDIO VI


All° moderato (♩=80)
I
p
All° moderato (♩=80)
II
p
cresc.
simili
f
cresc.
simili
f
dim.
p
cresc.
dim.
p

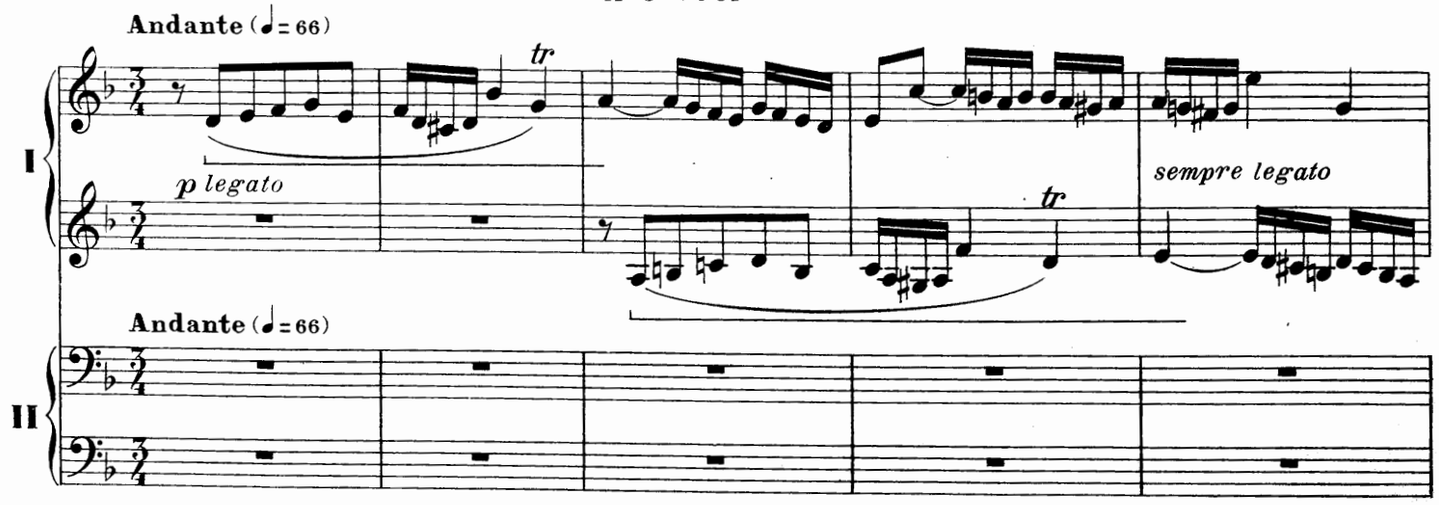

I
II
f
dim.
p
cresc.
f
dim
p
f
dim.
p
f
dim
f
p
cresc.
p
f
sf
dim.
dim.

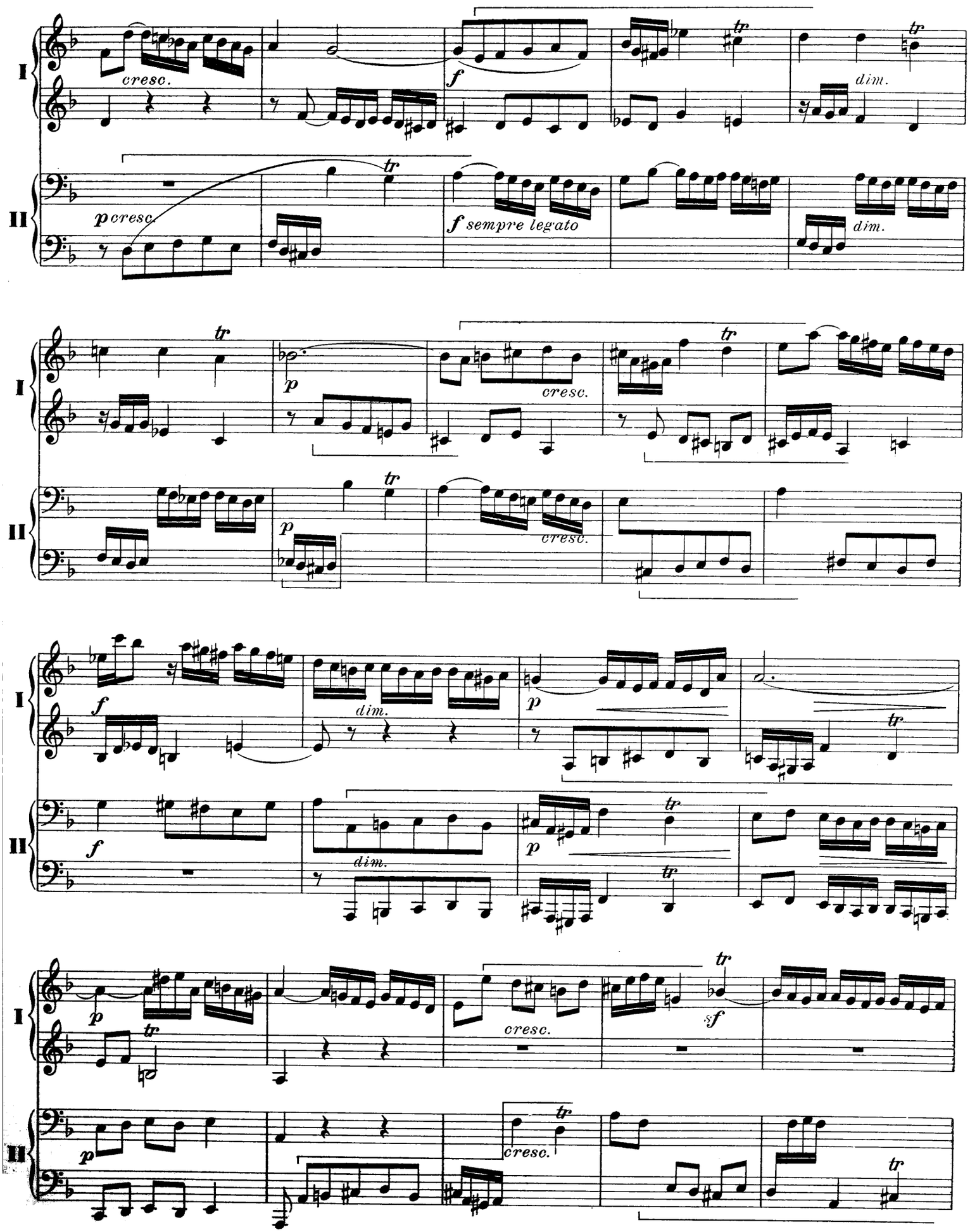

I
II
p
cresc.
f
dim.
cresc.
dim.
simili
p
cresc.
cresc.
f
dim.
legato
f
dim.
p
p

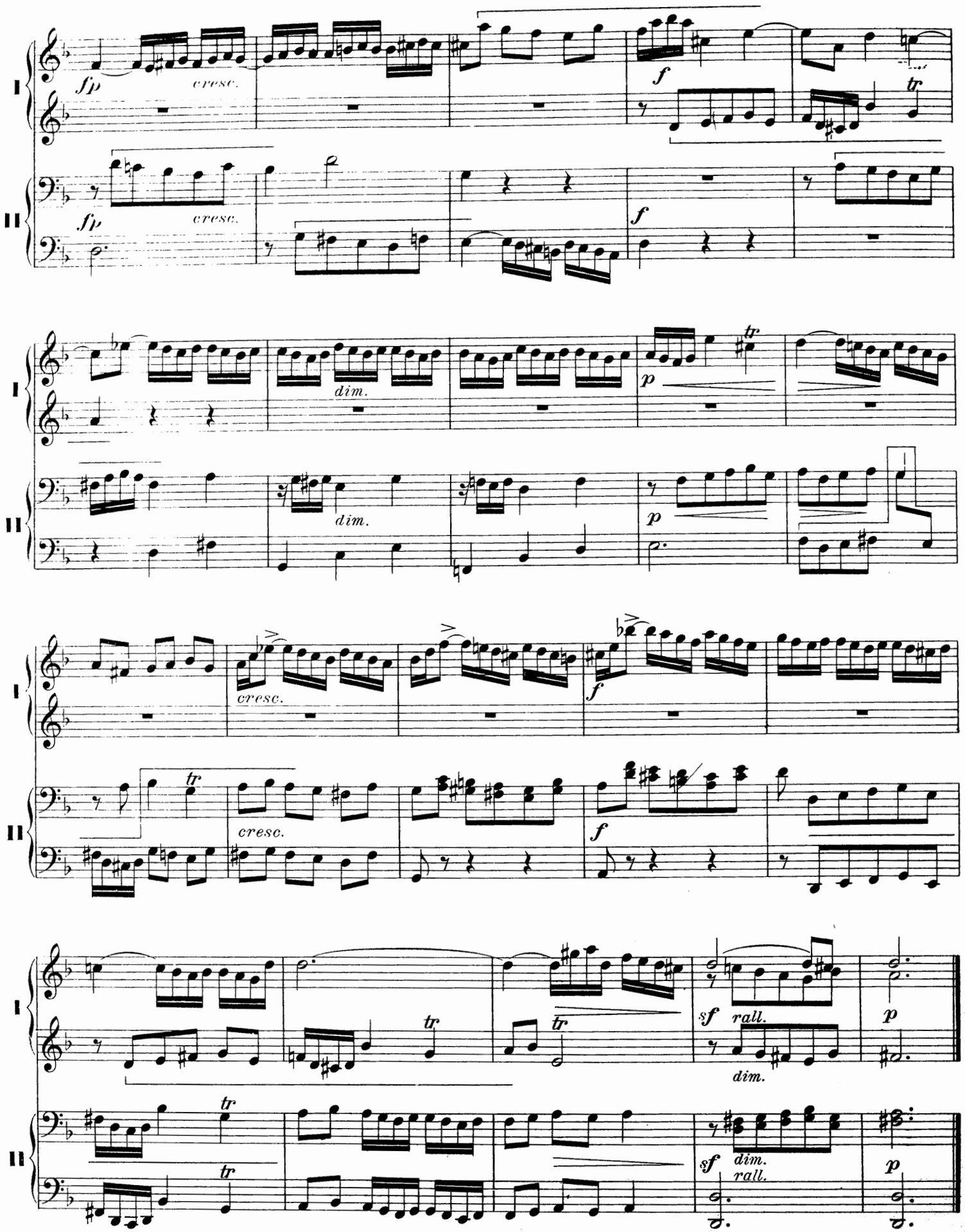


FUGA VI

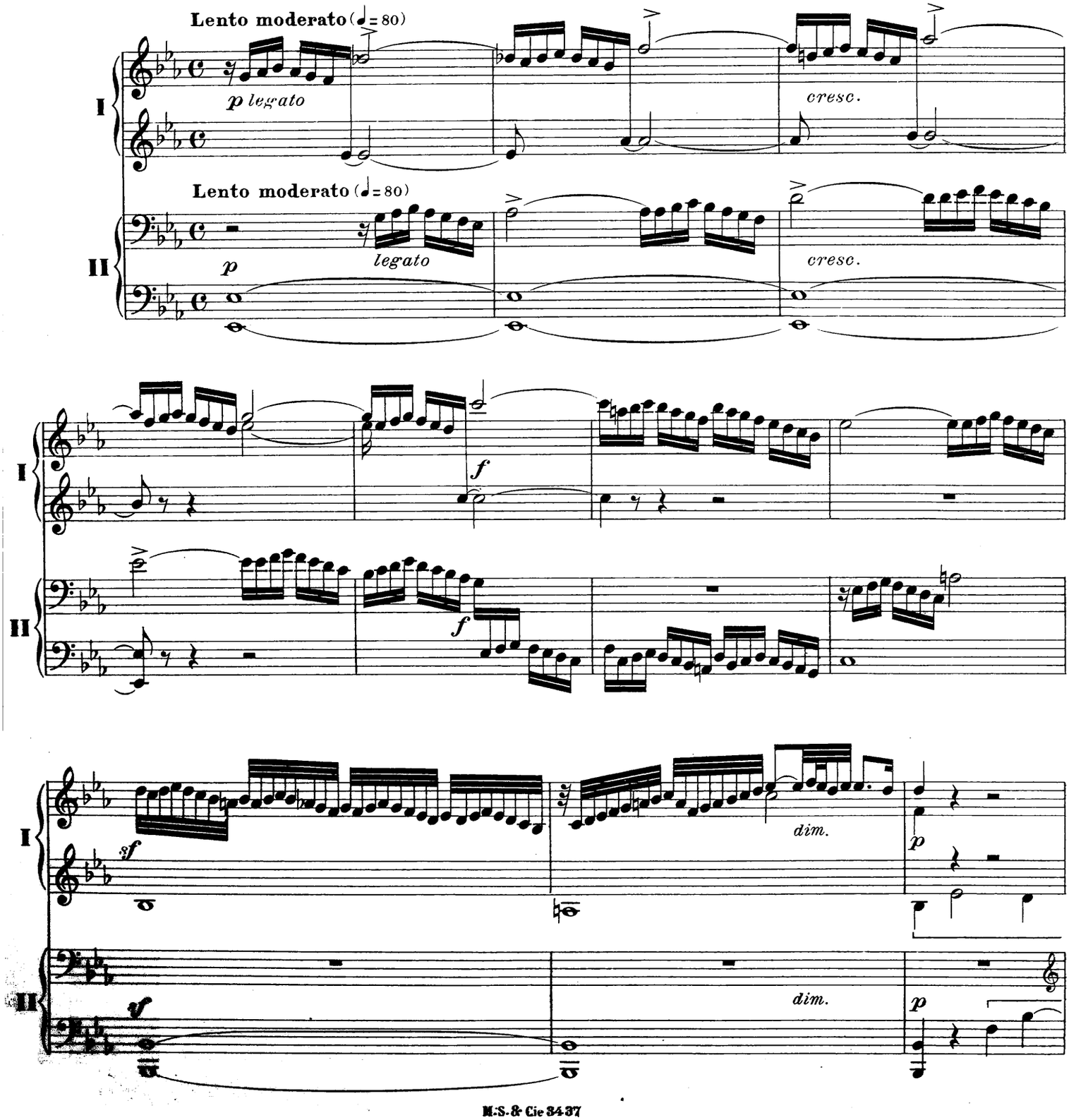
A 3 VOCI

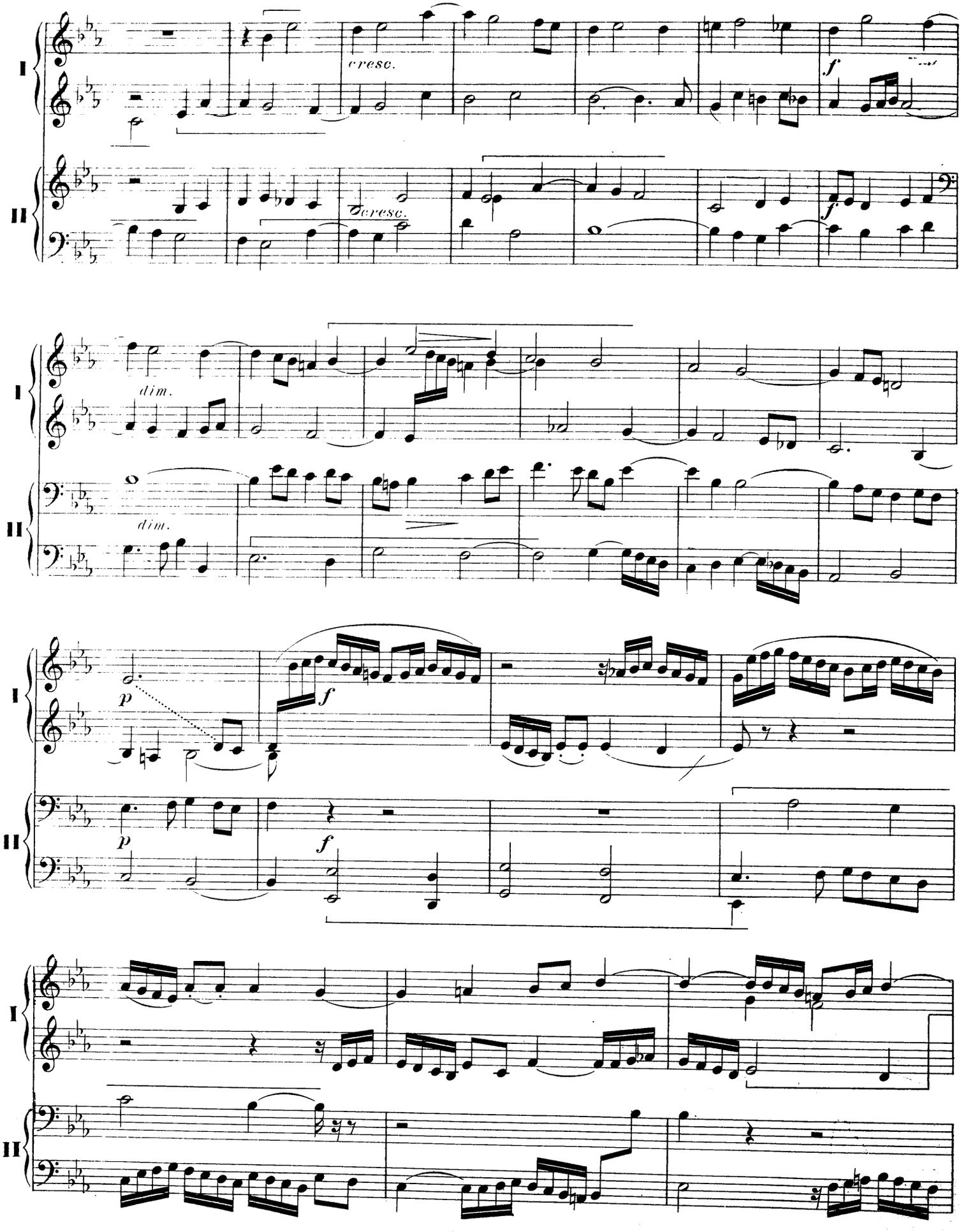


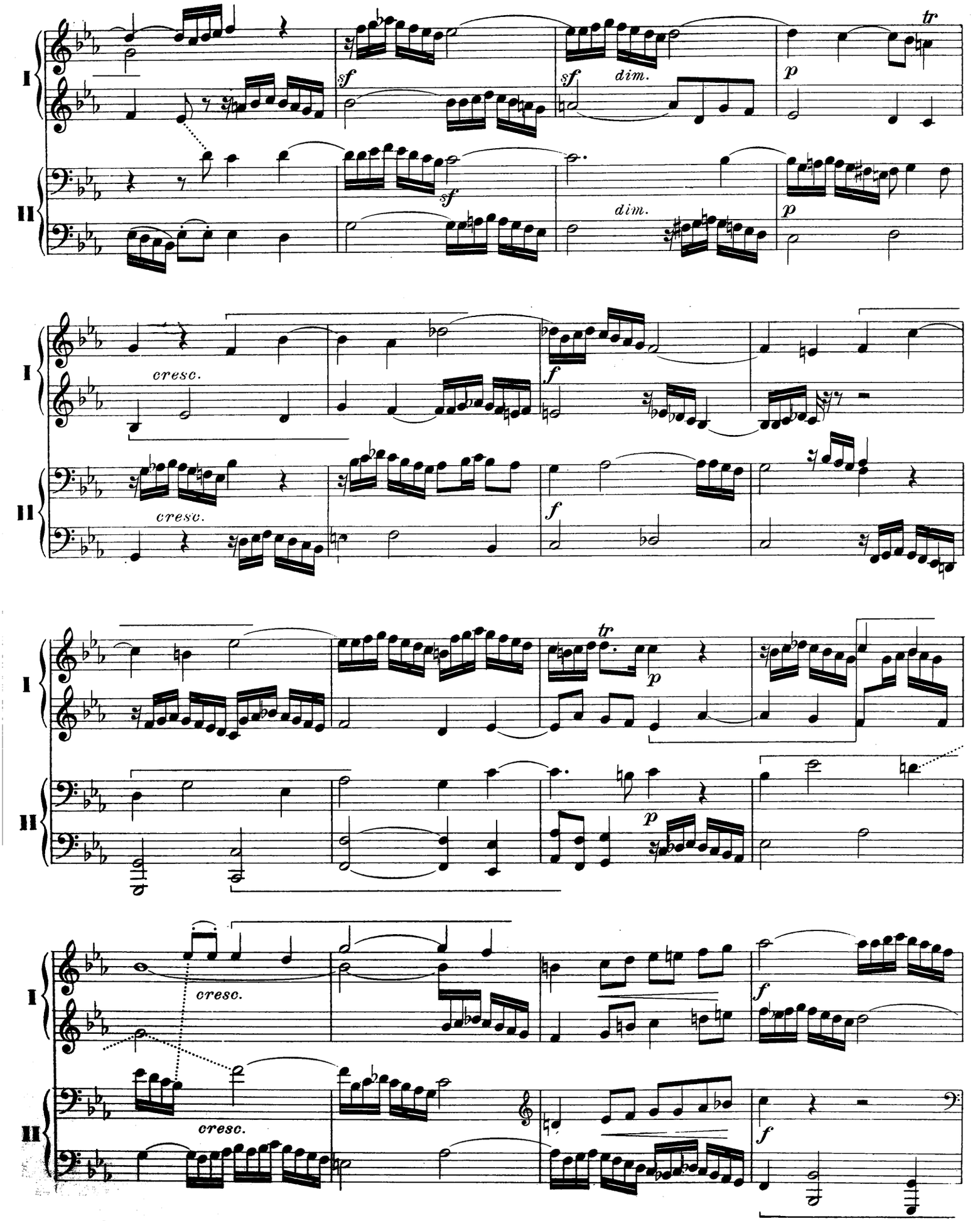

I
II
cresc.
f
dim.
p cresc.
f sempre legato
dim.
tr
p
cresc.
dim.
sf

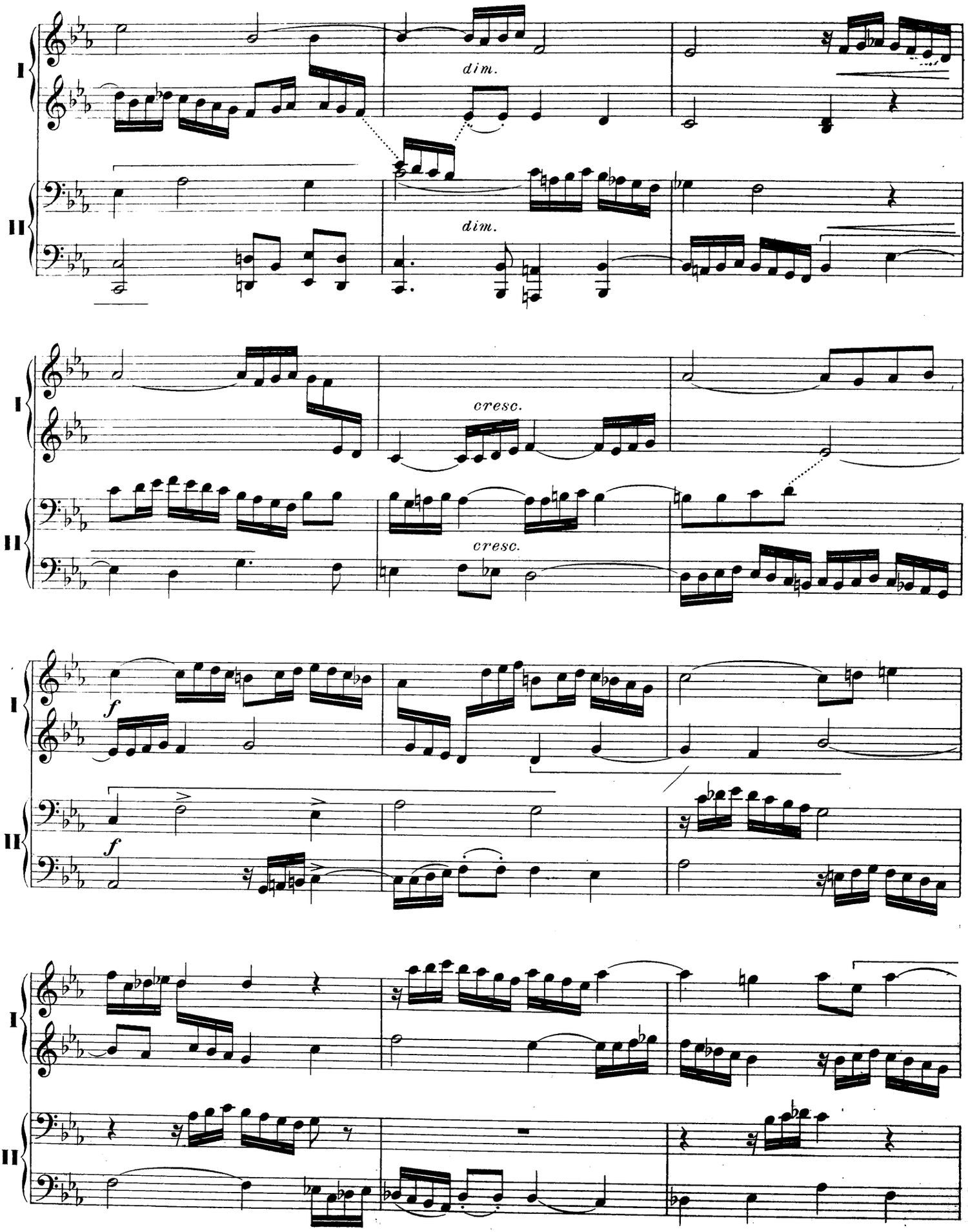

I
II
fp
cresc.
f
tr
dim.
p
cresc.
f
sf
rall.
dim.

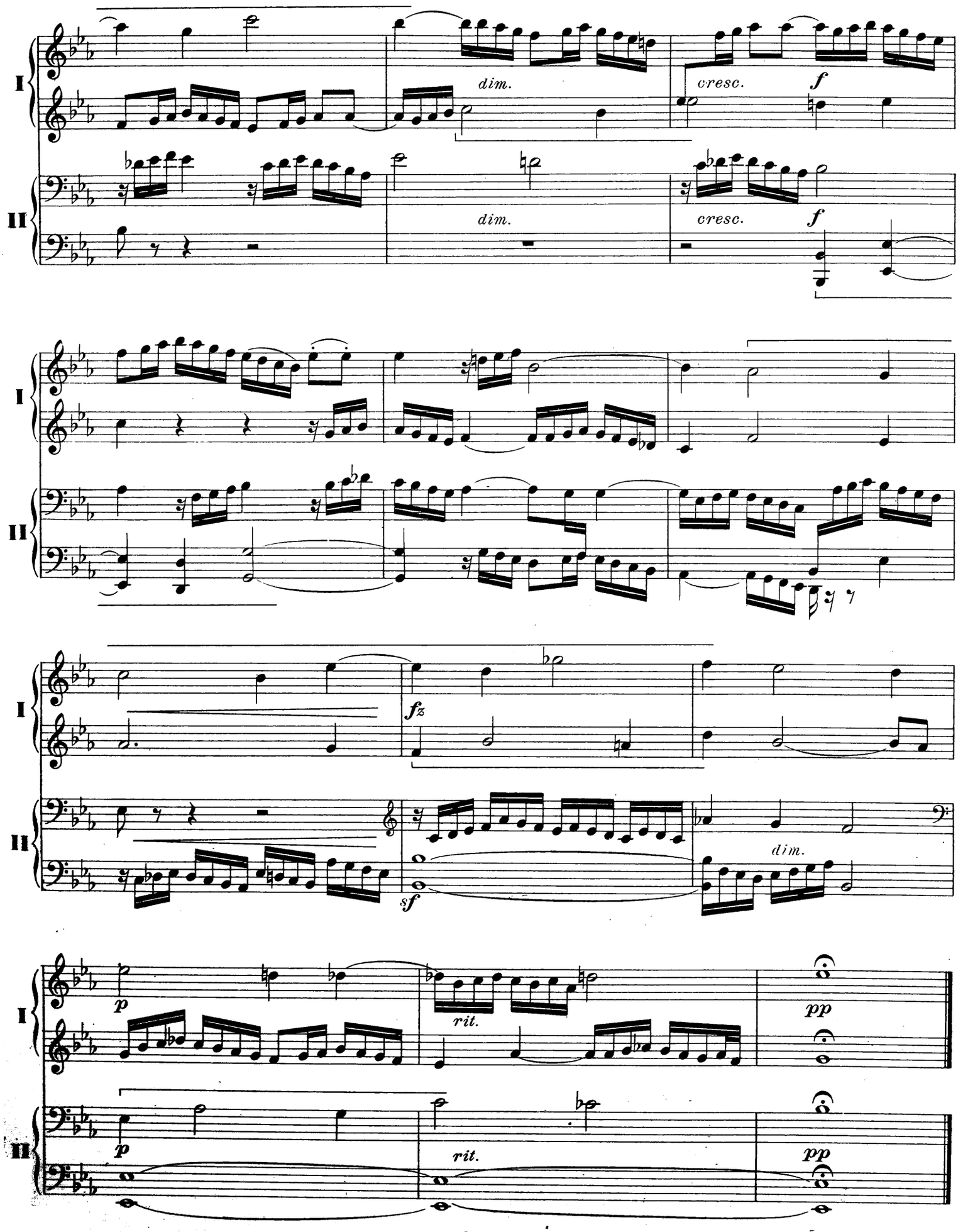
PRELUDIO VII



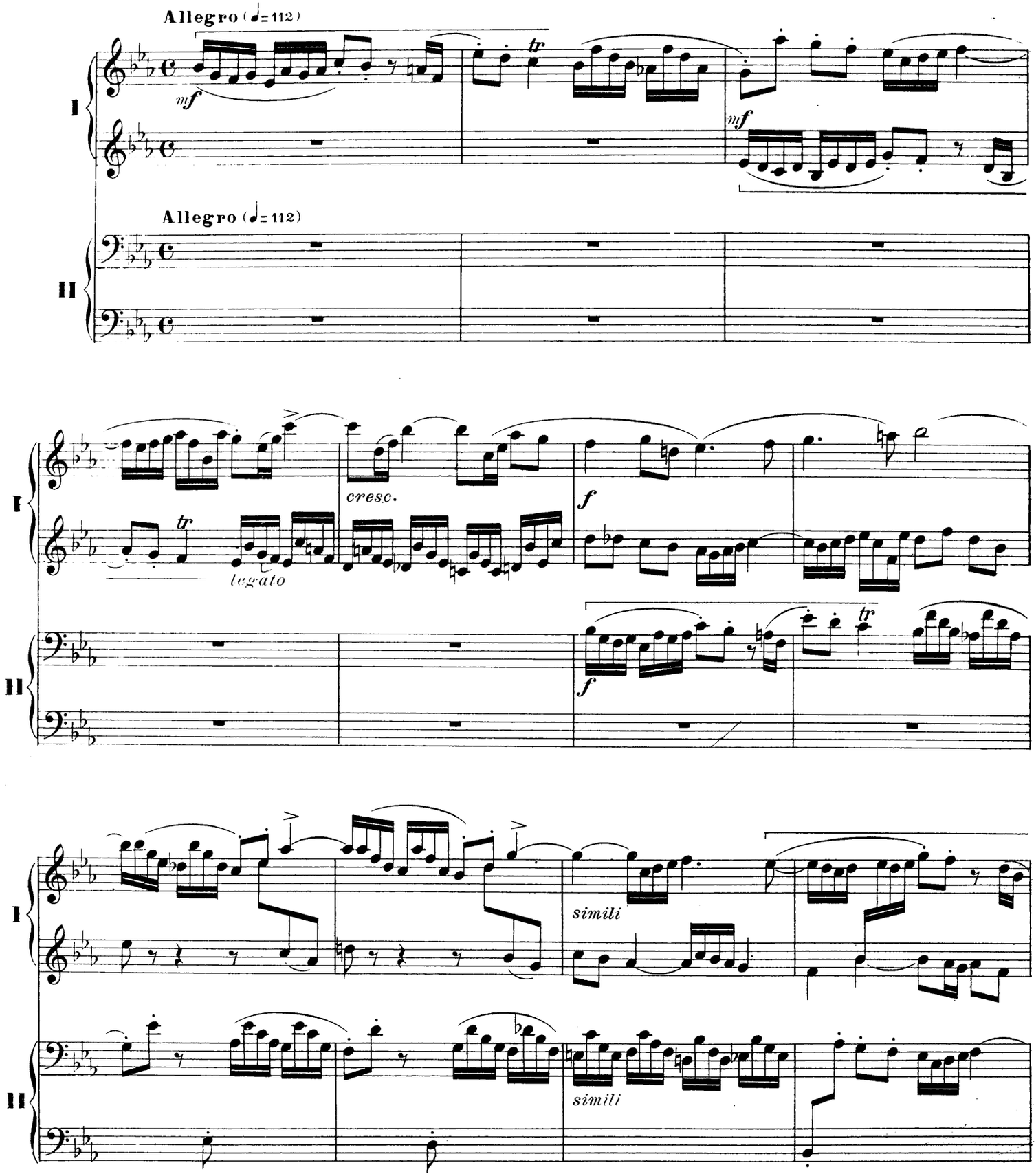

I
II
cresc.
cresc.
f
f
dim.
dim.
p
f
p
f

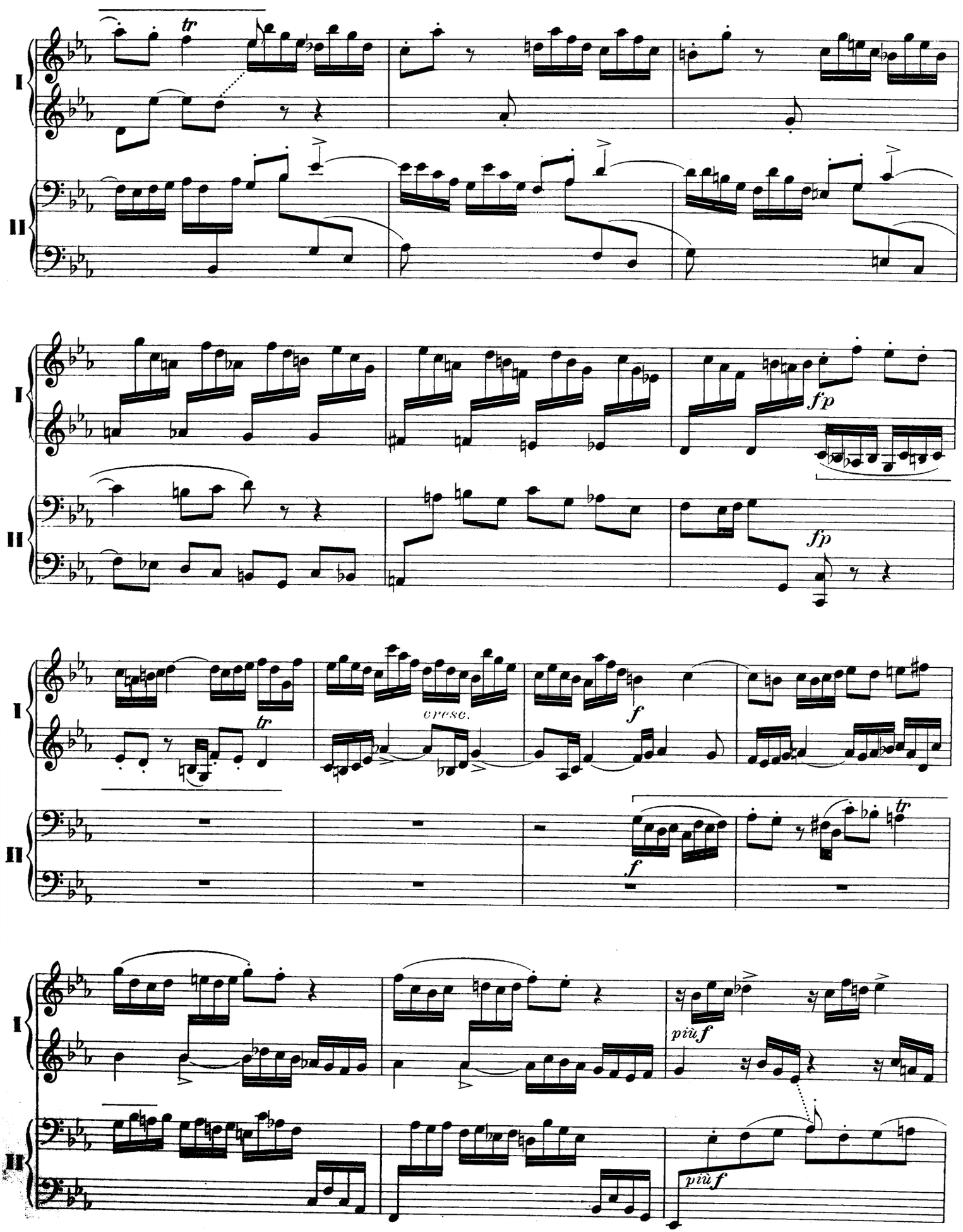

I
II
sf
sf
dim.
tr
p
sf
dim.
p
cresc.
cresc.
f
f
tr
p
p
cresc.
cresc.
f
f

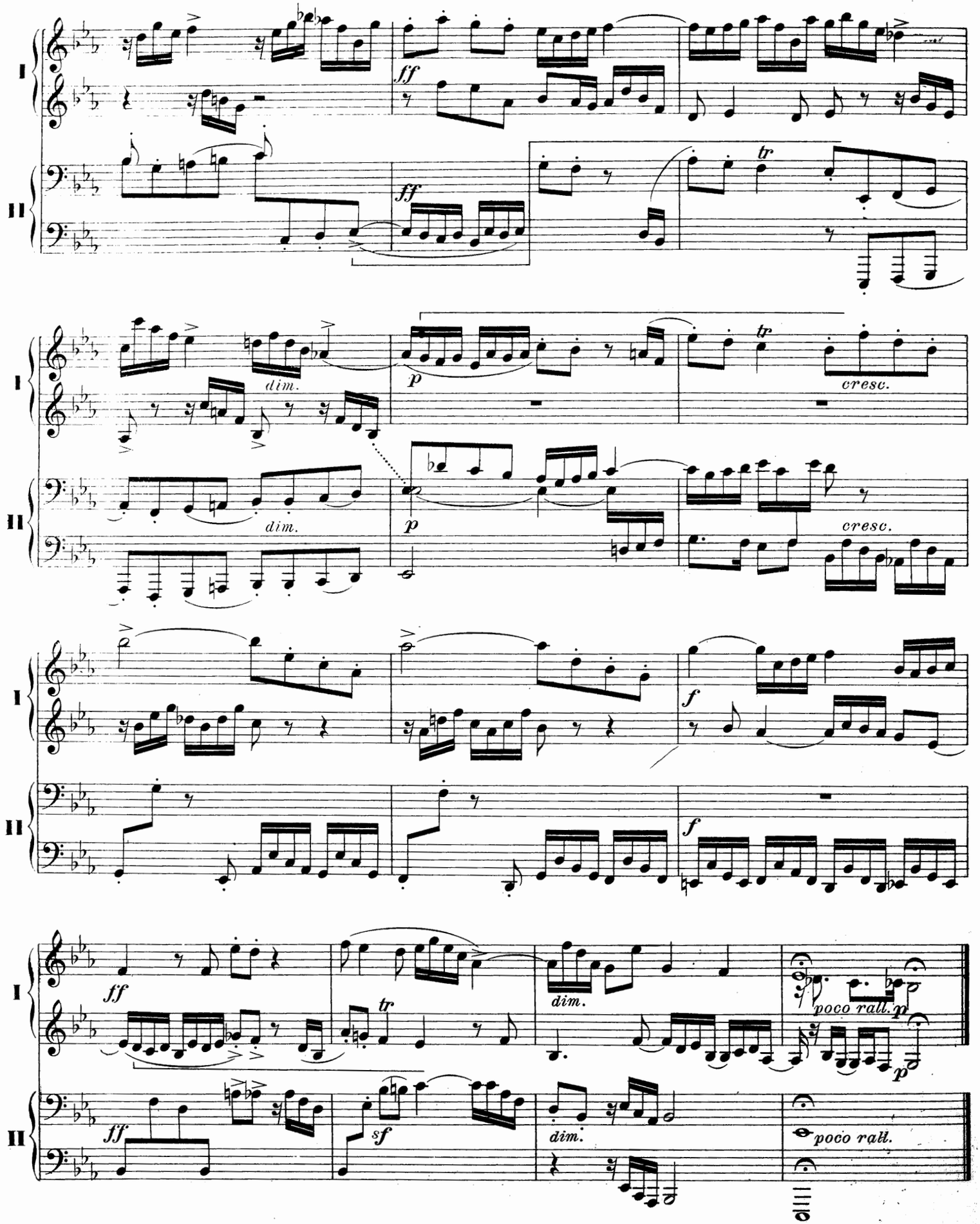

I
II
dim.
dim.
cresc.
cresc.
f
f


I
II
dim.
cresc.
f
dim.
cresc.
f
I
II
fz
I
II
sf
dim.
I
II
p
rit.
pp
p
rit.
pp

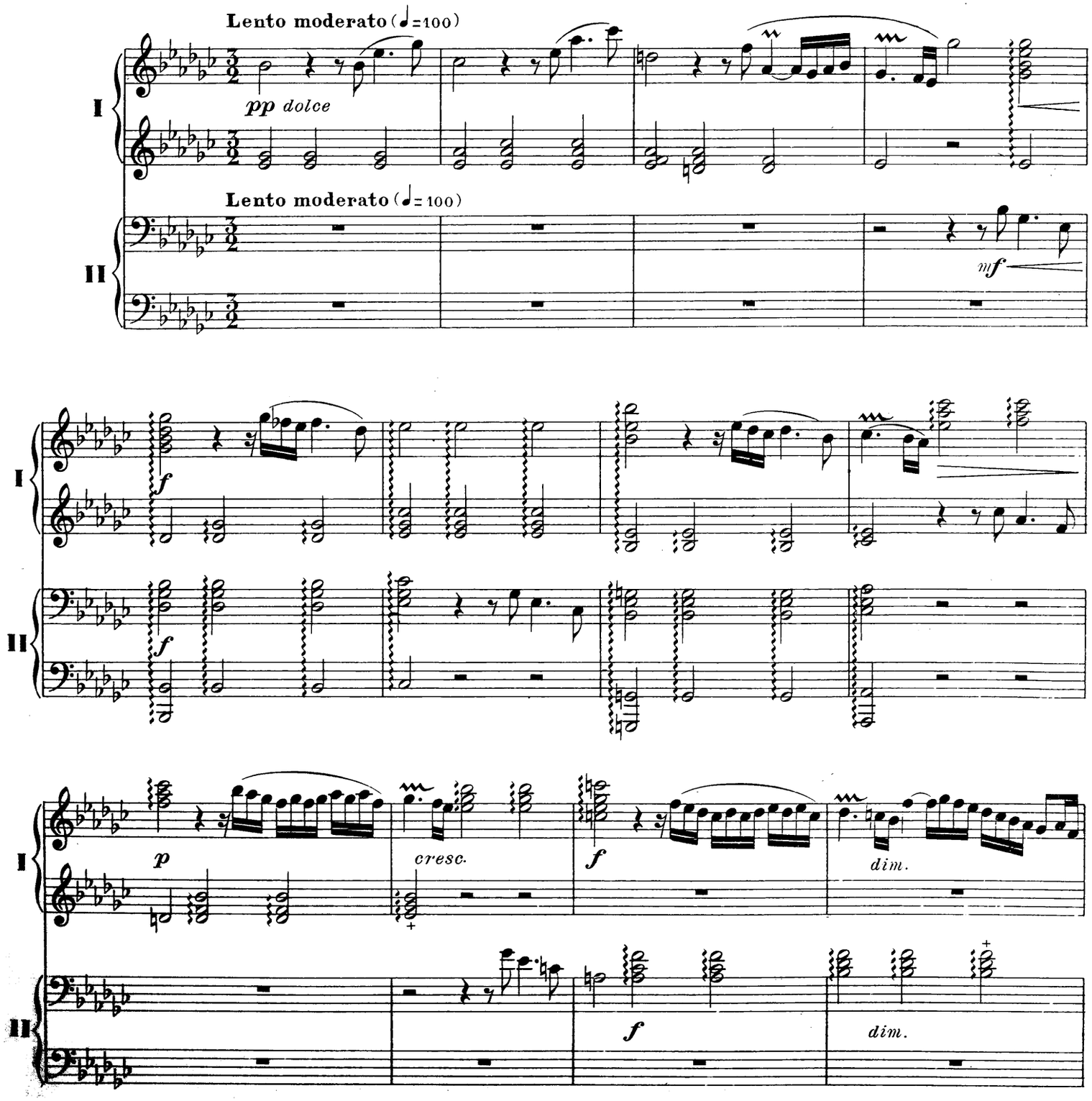
FUGA VII
A 3 VOCI

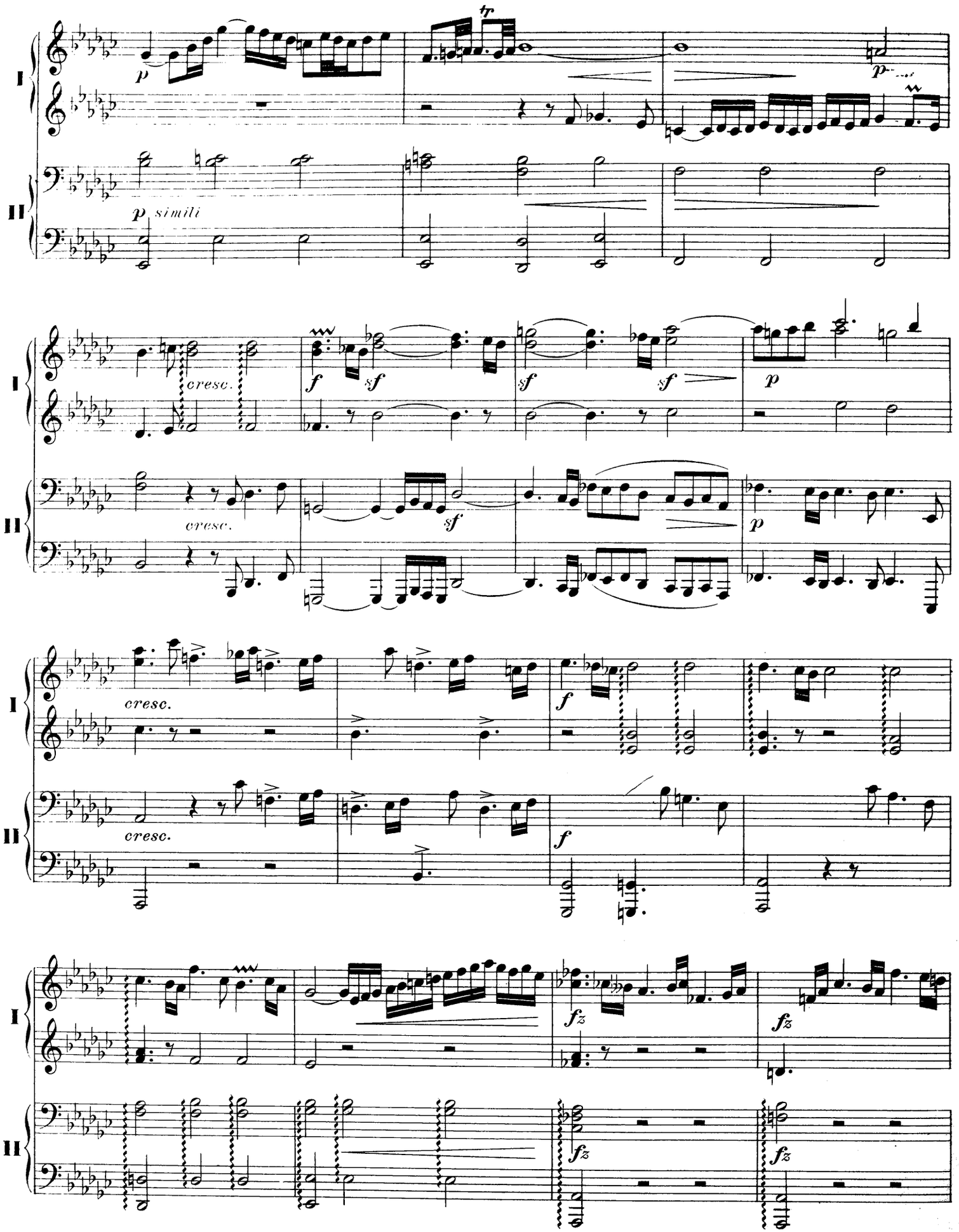


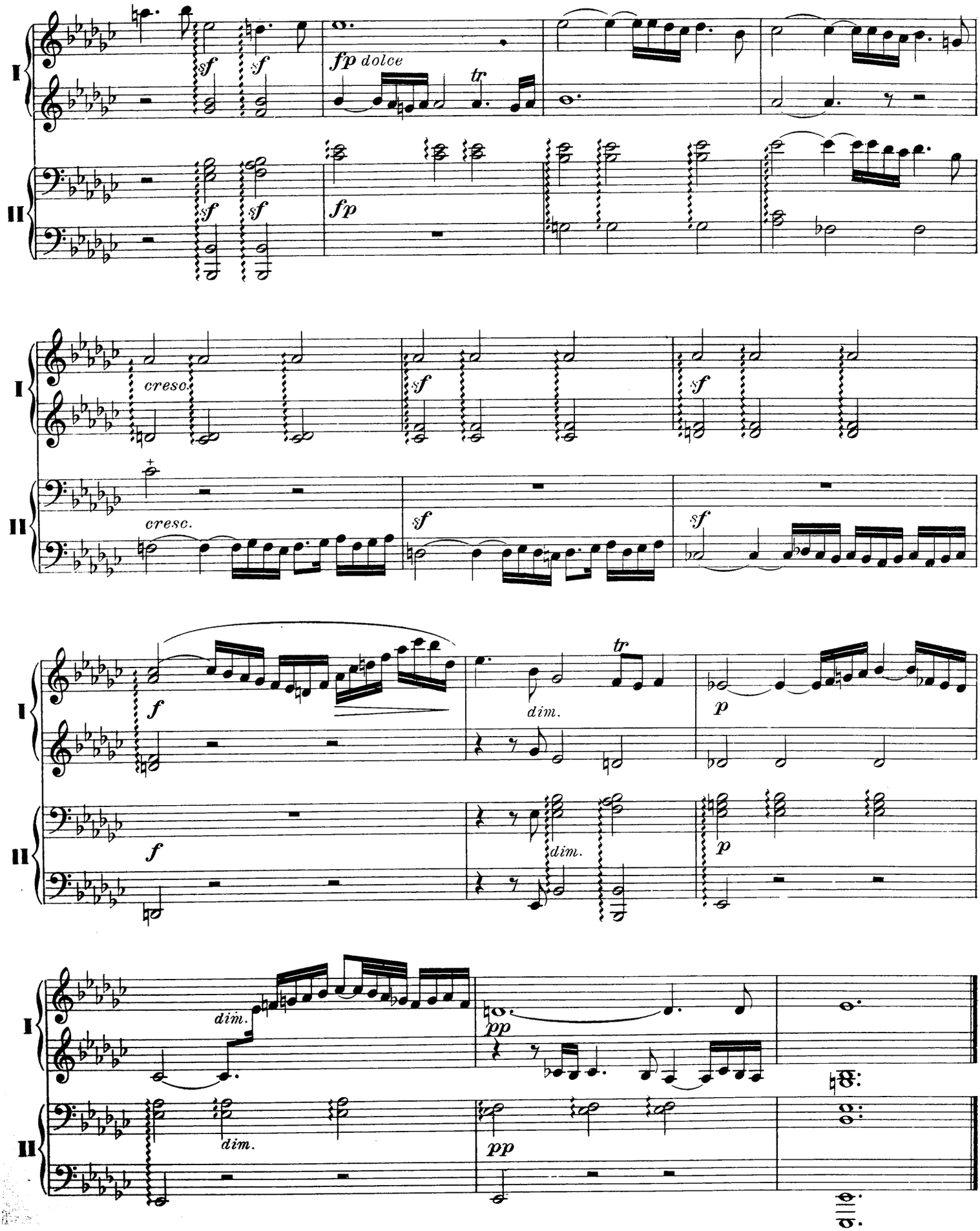

I
II
tr
fp
fp
tr
cresc.
f
f
tr
più f
più f


I
II
ff
ff
tr
dim.
p
cresc.
dim.
p
cresc.
f
f
ff
tr
dim.
poco rall.
p
ff
sf
dim.
poco rall.

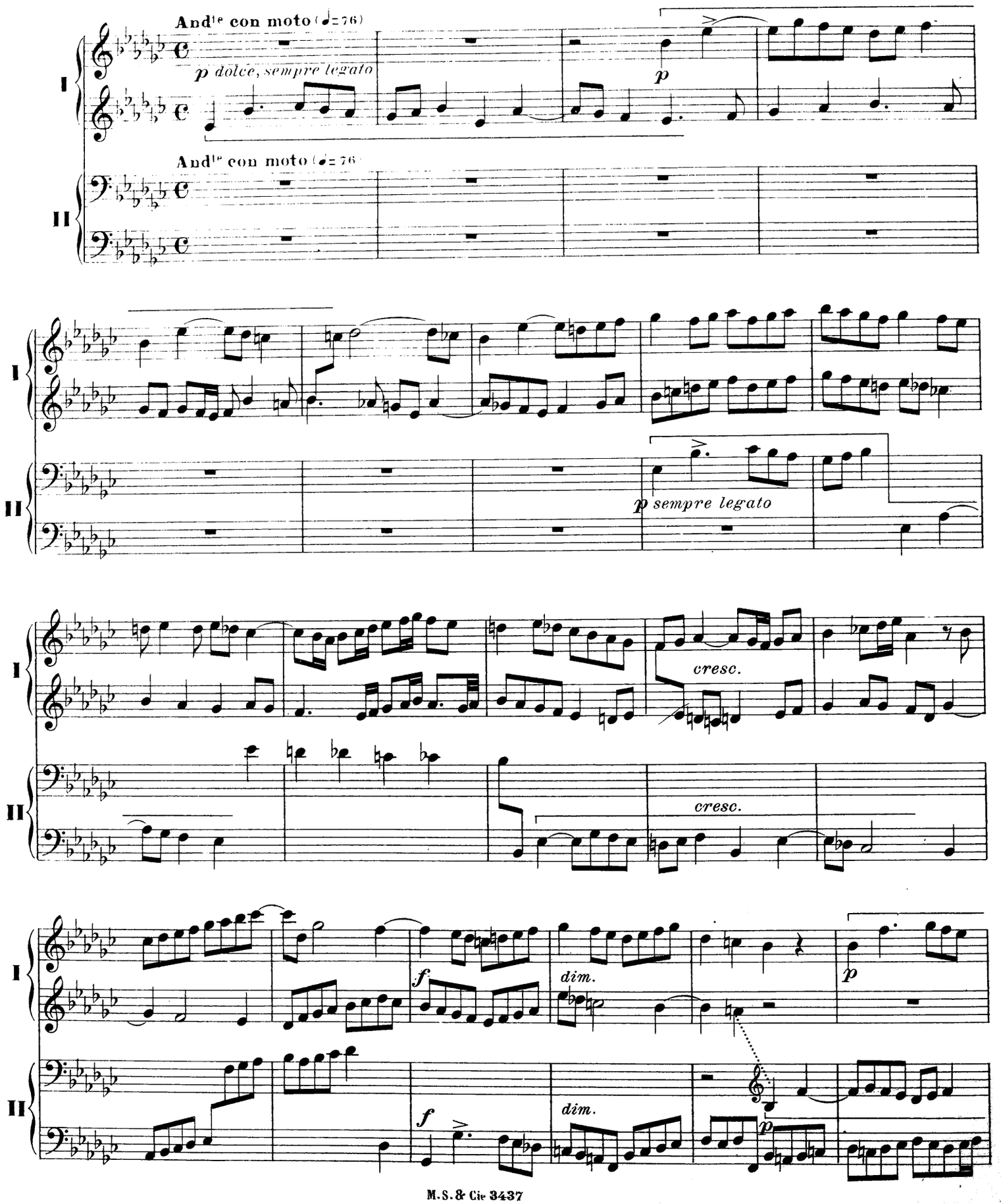
PRELUDIO VIII

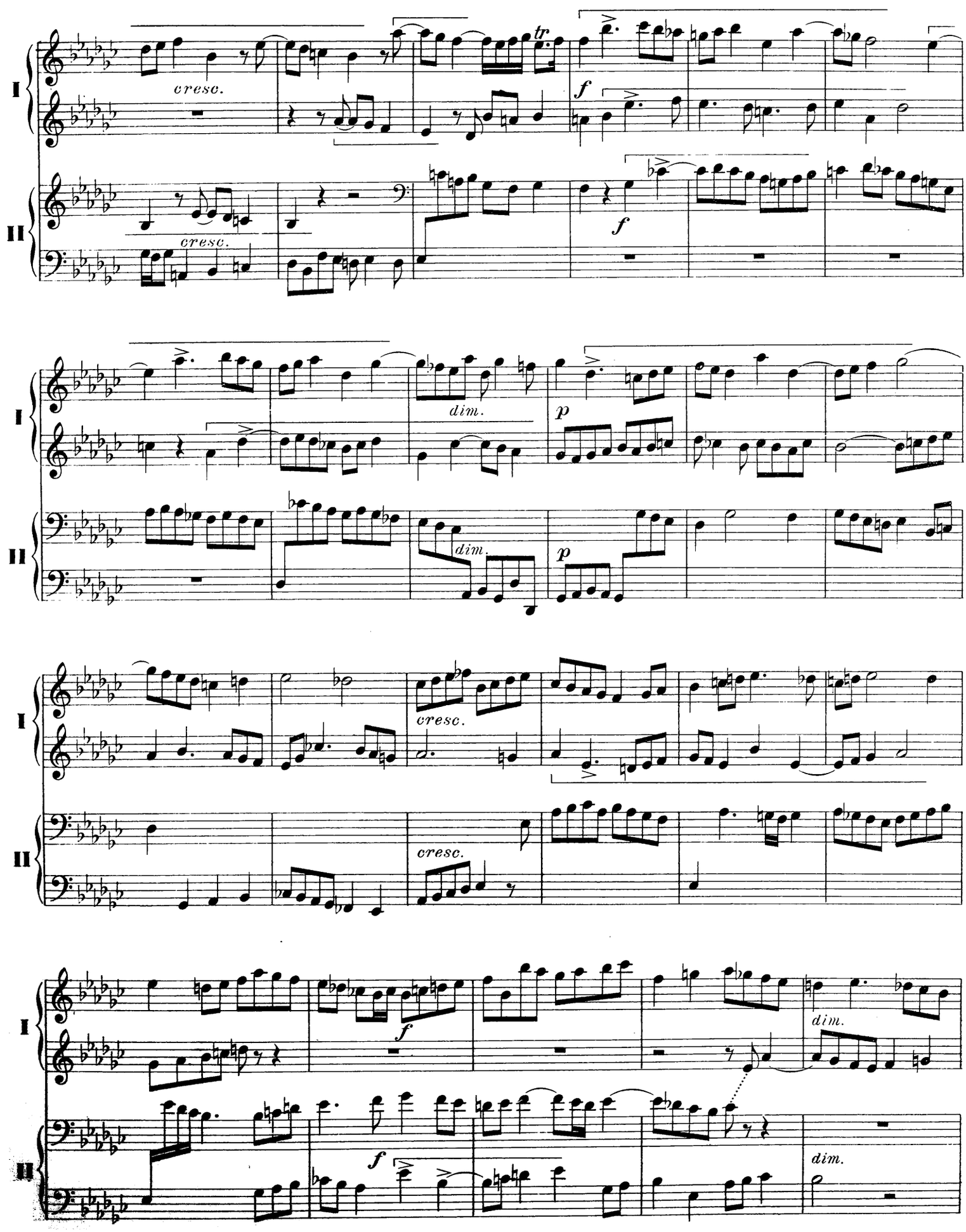


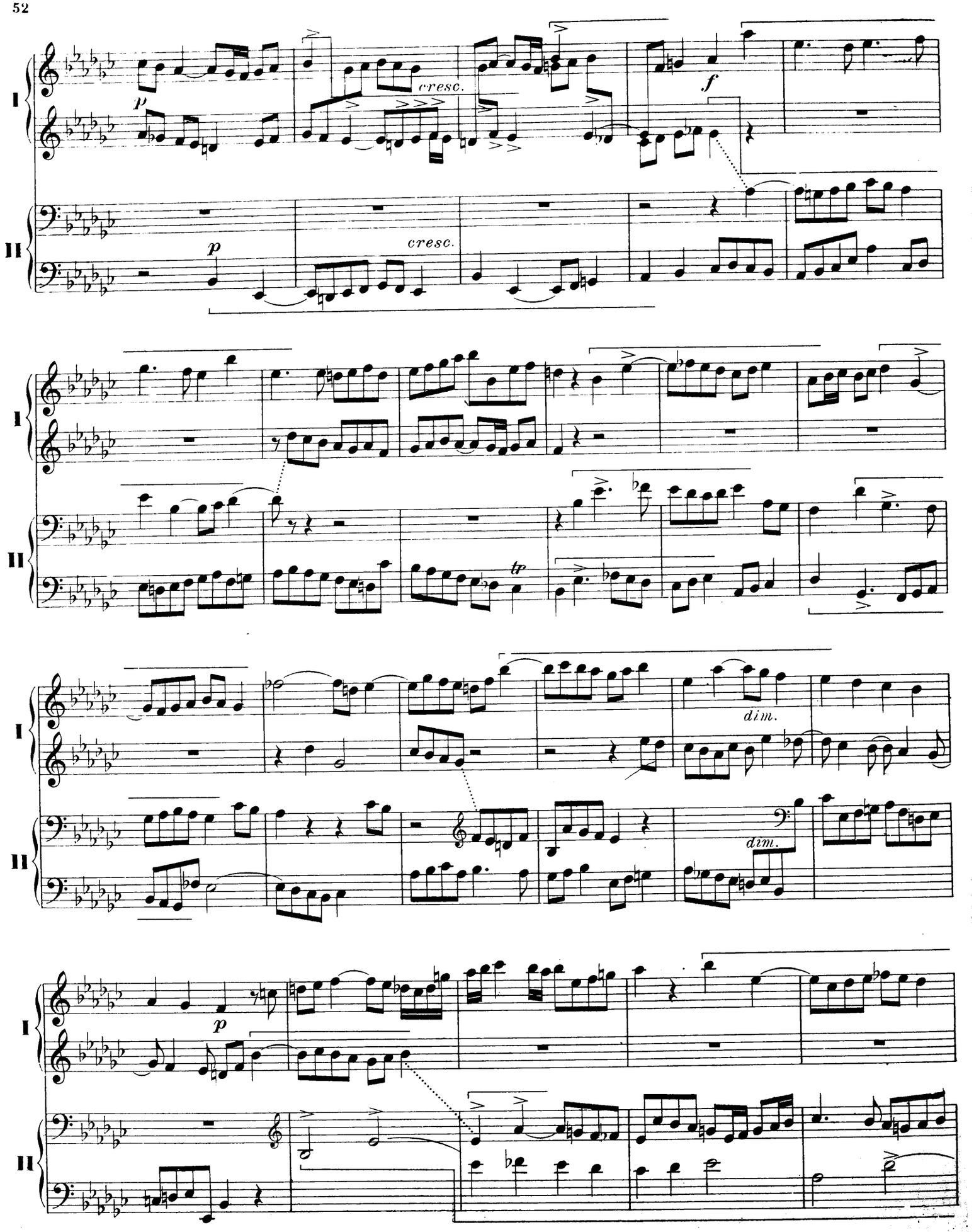

I
II
p
tr
p
simili
cresc.
f
sf
sf
sf
p
cresc.
sf
p
cresc.
f
cresc.
f
fz
fz
fz
fz

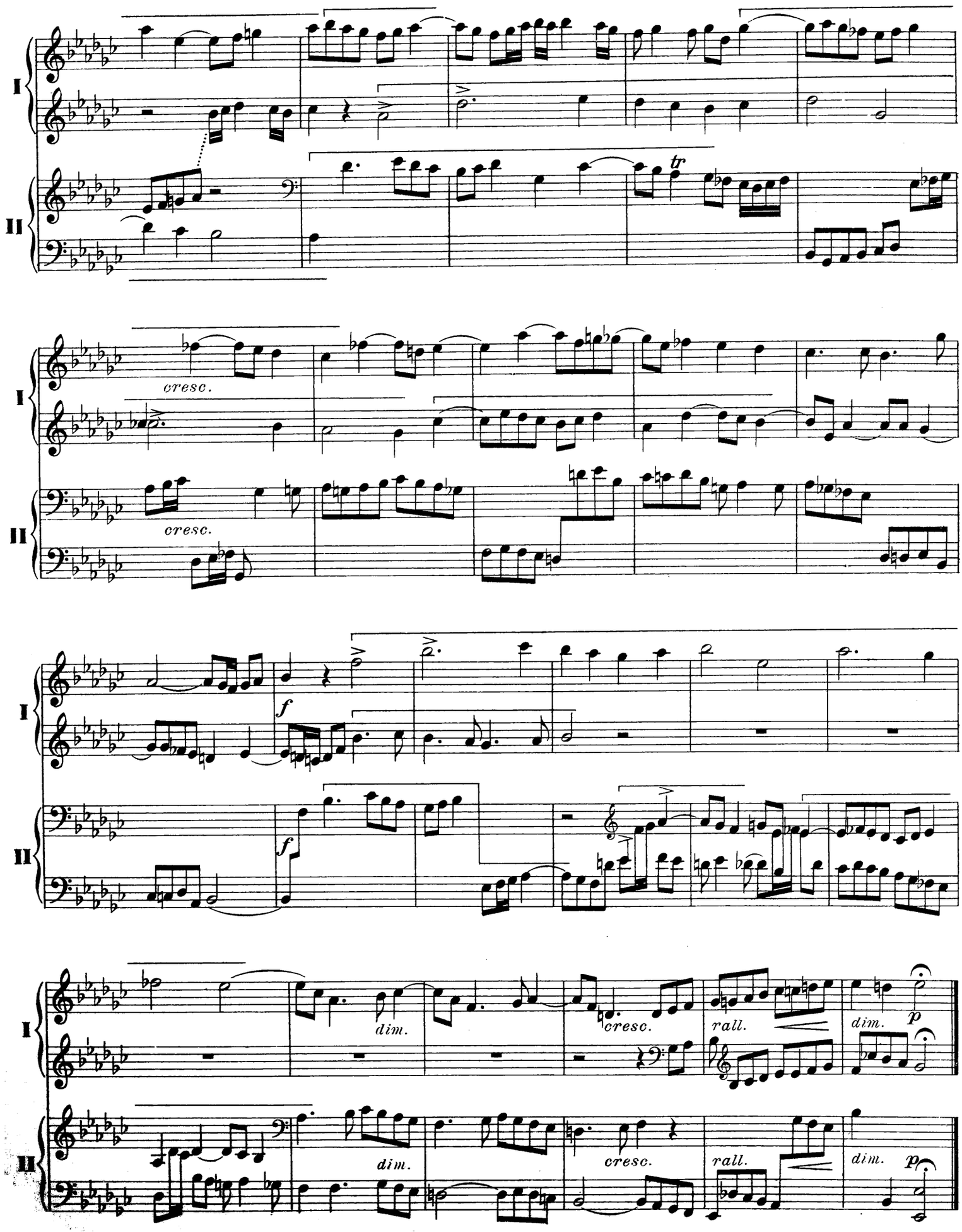

I
II
sf
fp dolce
tr
fp
cresc.
dim.
p
pp

FUGA VIII

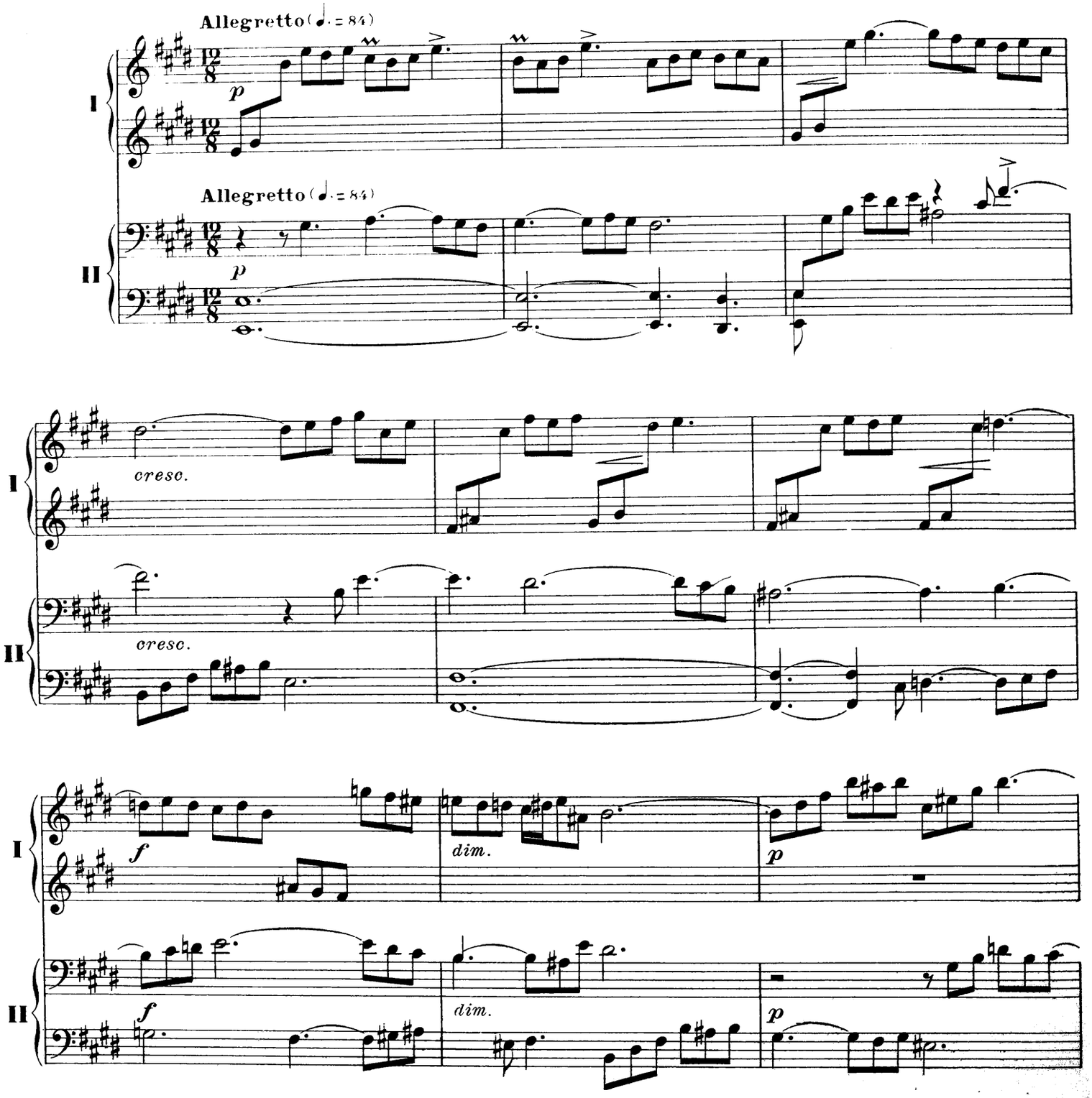

And^te con moto (♩= 76)
p dolce, sempre legato
p
And^te con moto (♩= 76)
I
II
p sempre legato
cresc.
cresc.
f
dim.
p
f
dim.
p

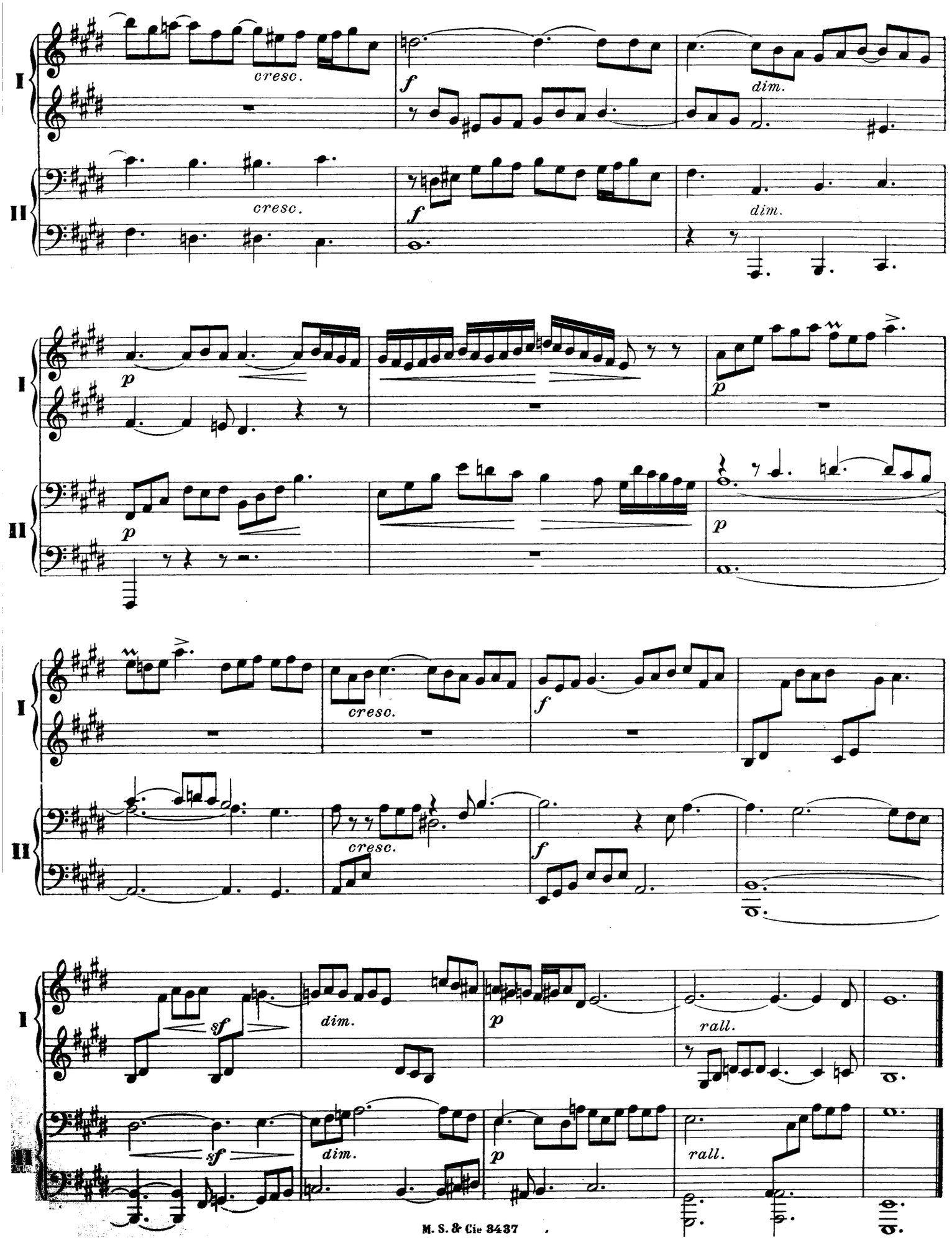

I
II
cresc.
cresc.
tr
f
f
dim.
p
dim.
p
cresc.
cresc.
f
f
dim.
dim.


I
II
p
cresc.
f
cresc.
tr
dim.
dim.
p


I
II
tr
cresc.
cresc.
f
f
dim.
cresc.
rall.
dim.
p
dim.
cresc.
rall.
dim.
p

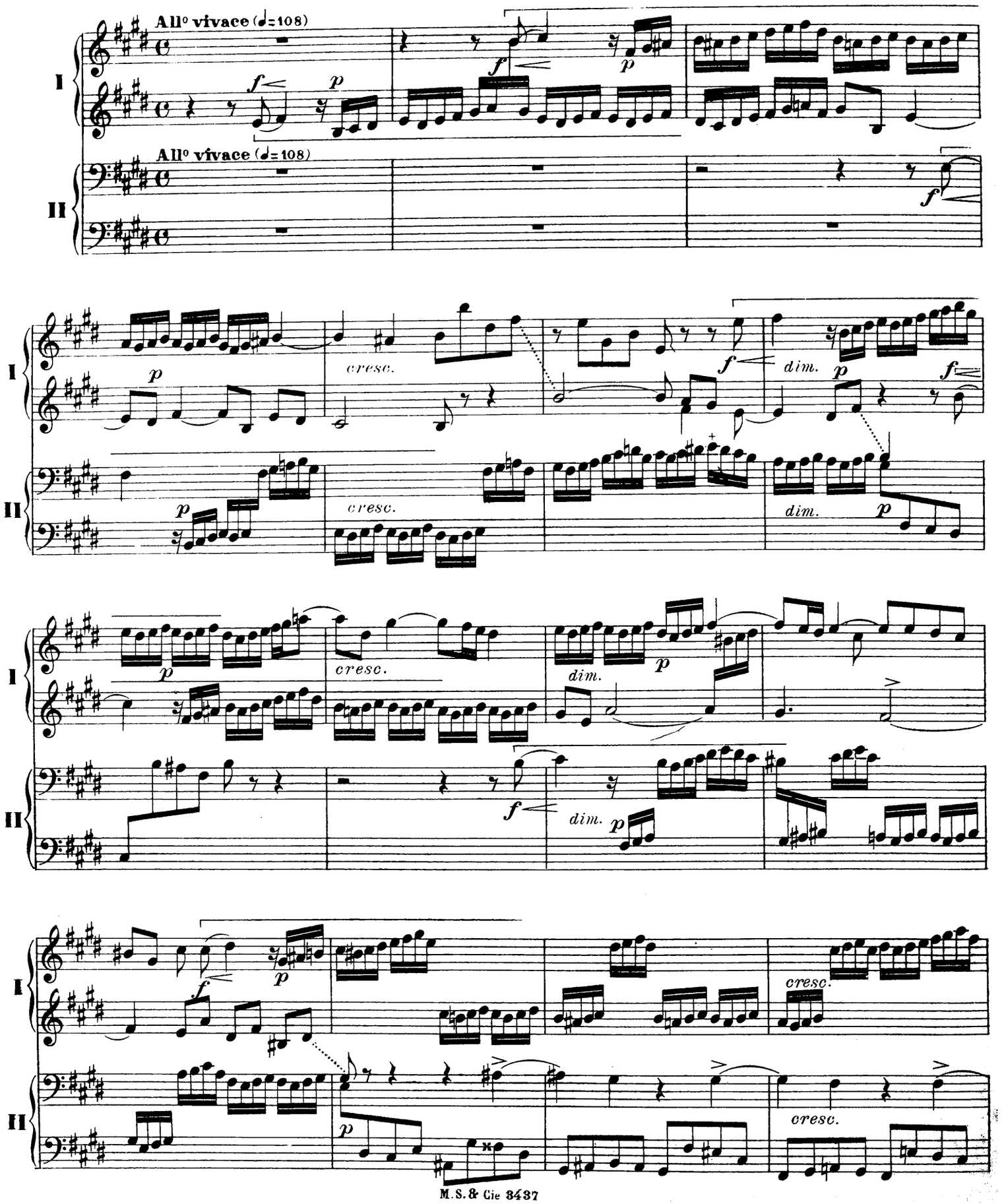
PRELUDIO IX

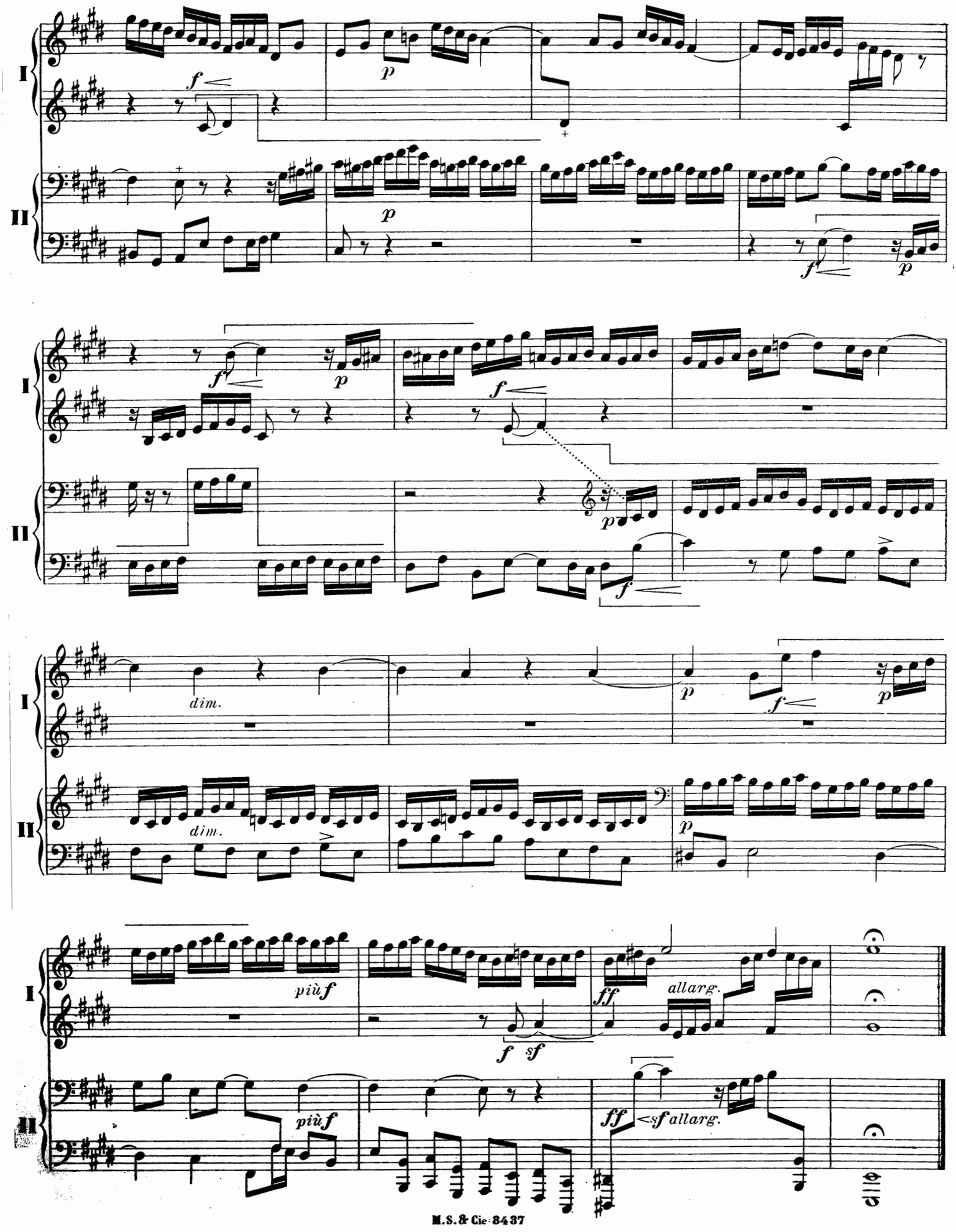



I
II
cresc.
f
dim.
cresc.
f
dim.
p
p
p
p
cresc.
f
cresc.
f
sf
dim.
p
rall.
sf
dim.
p
rall.

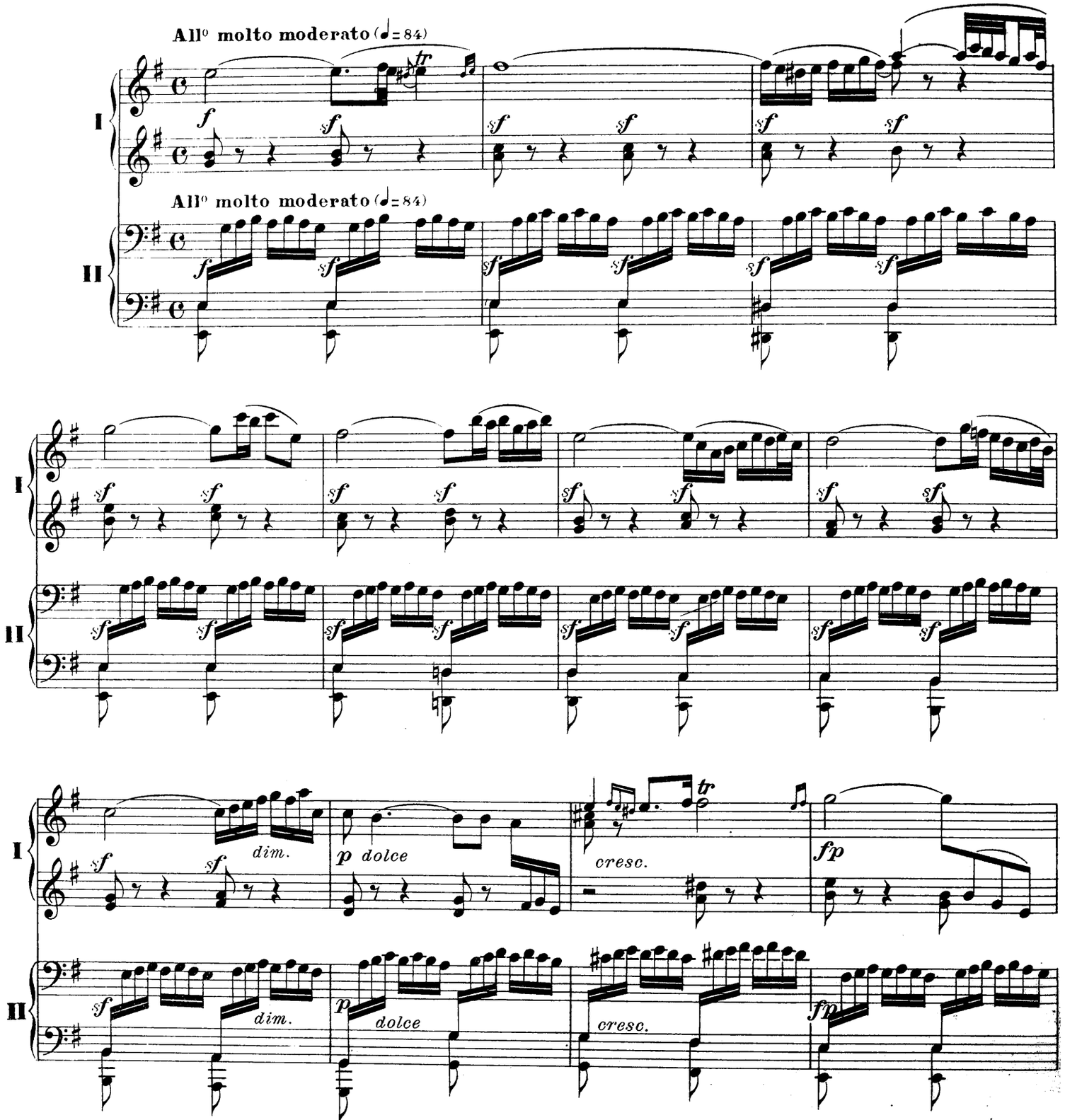
FUGA IX

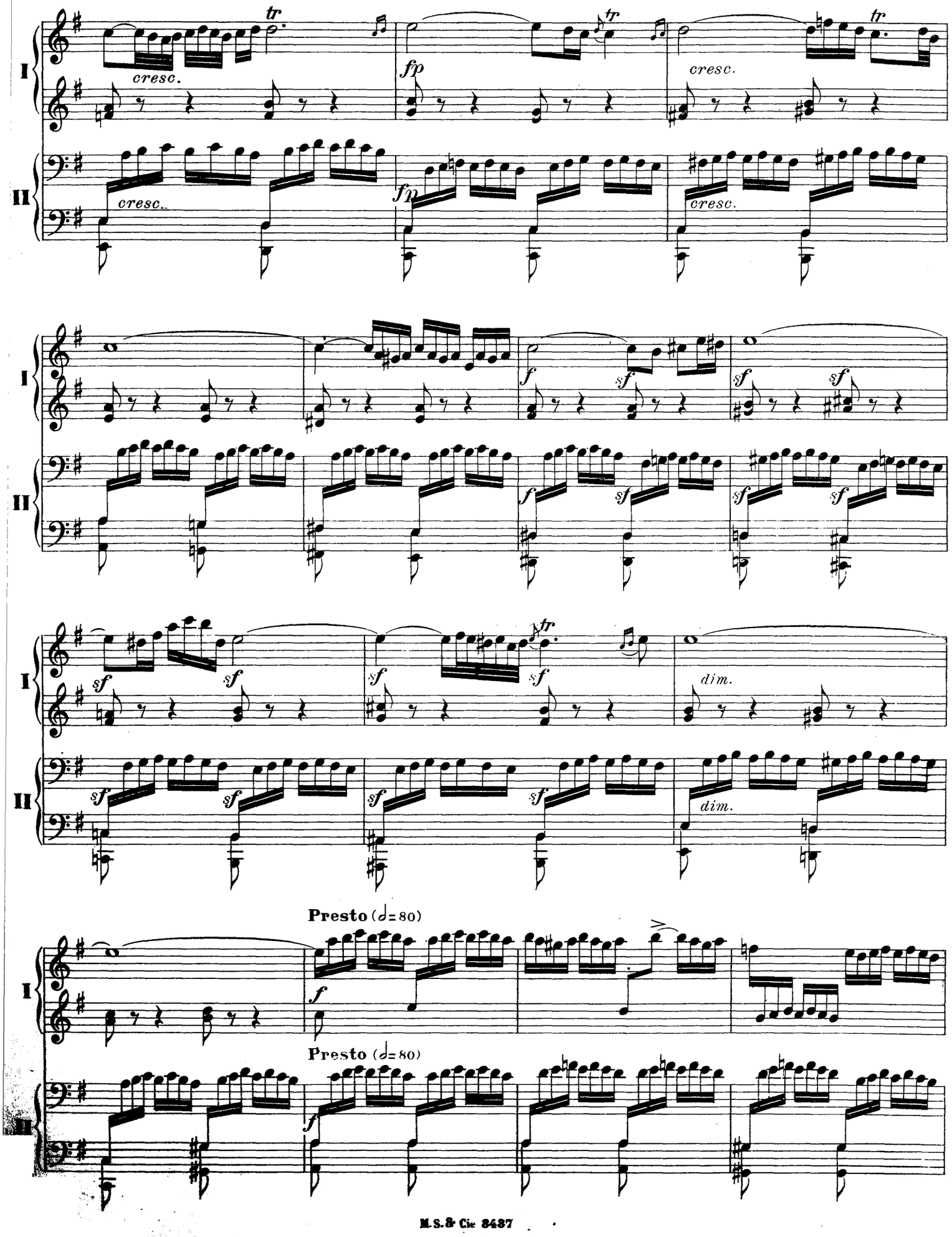
A 3 VOCI

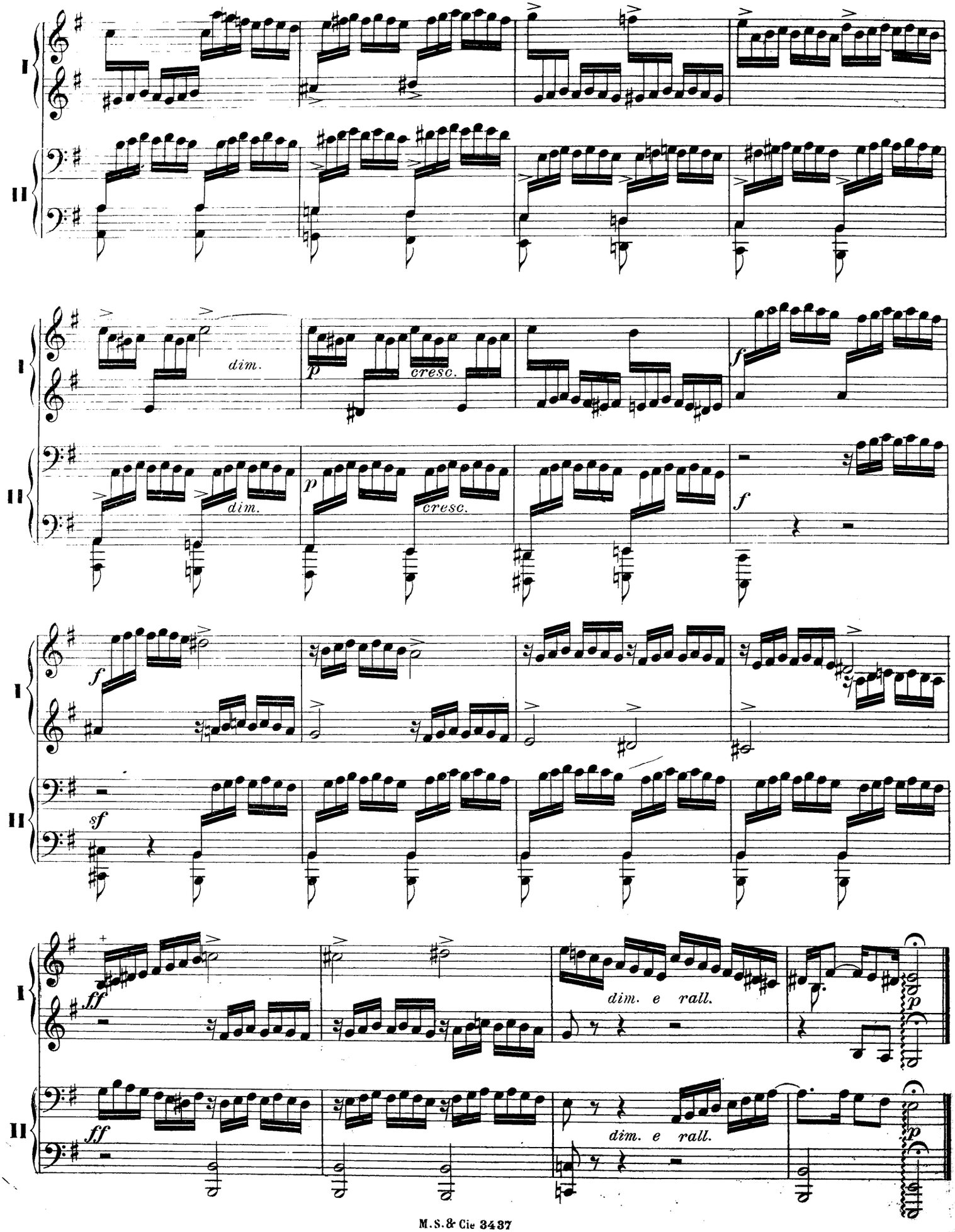



I
II
f
p
dim.
più f
ff
allarg.
sf

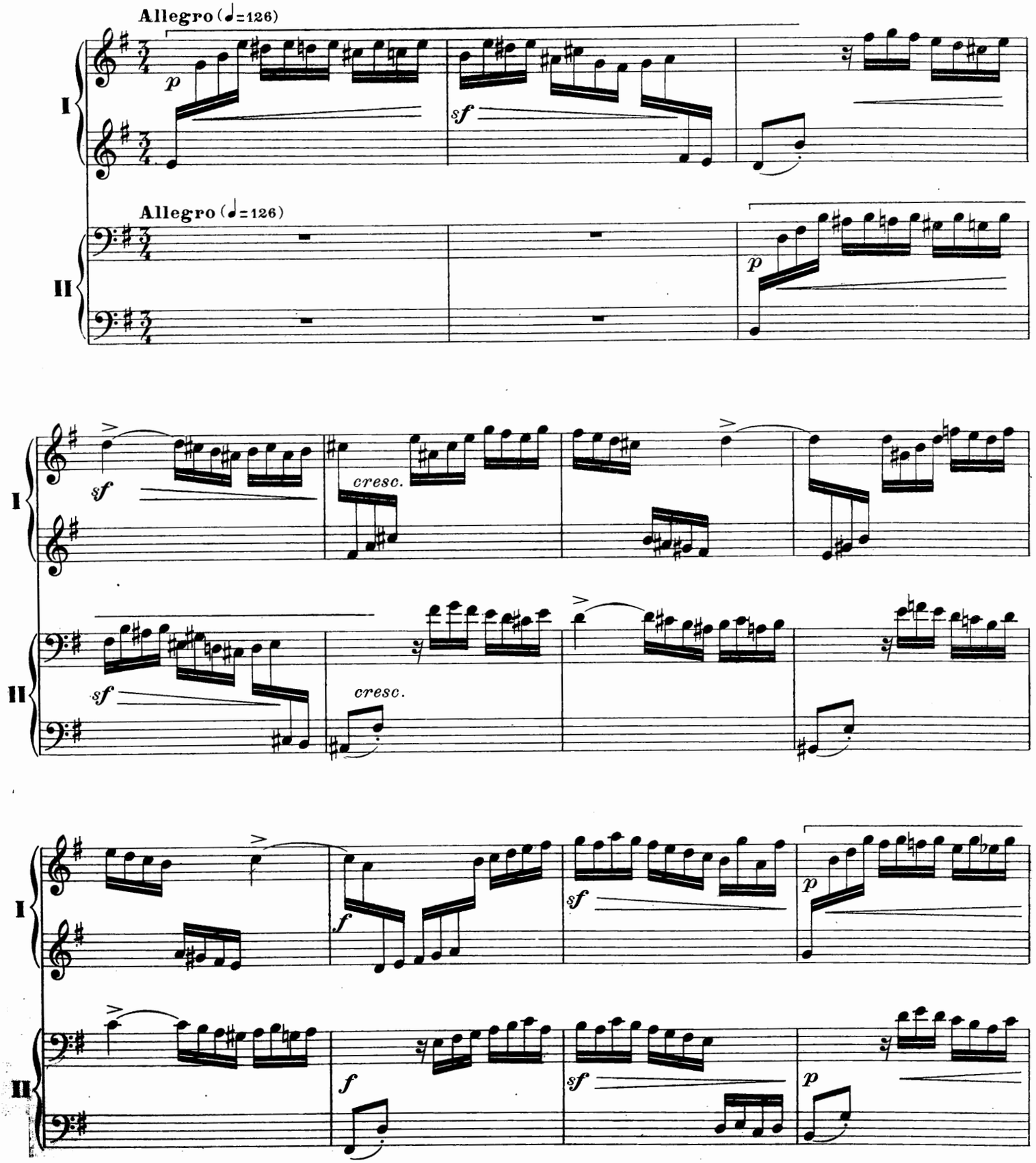
PRELUDIO X

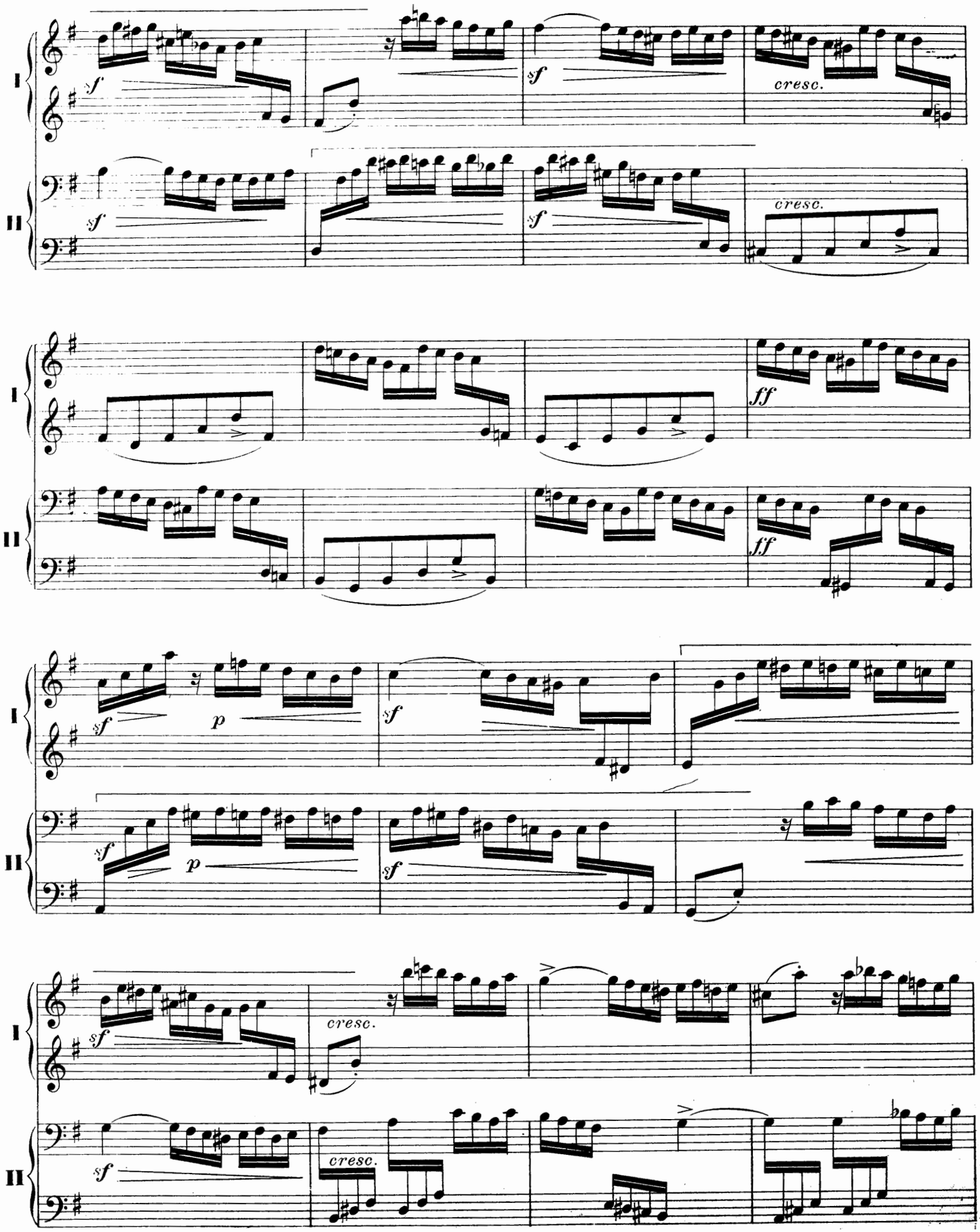

All° molto moderato (♩= 84)
All° molto moderato (♩= 84)
I
II
dim.
dolce
cresc.
fp

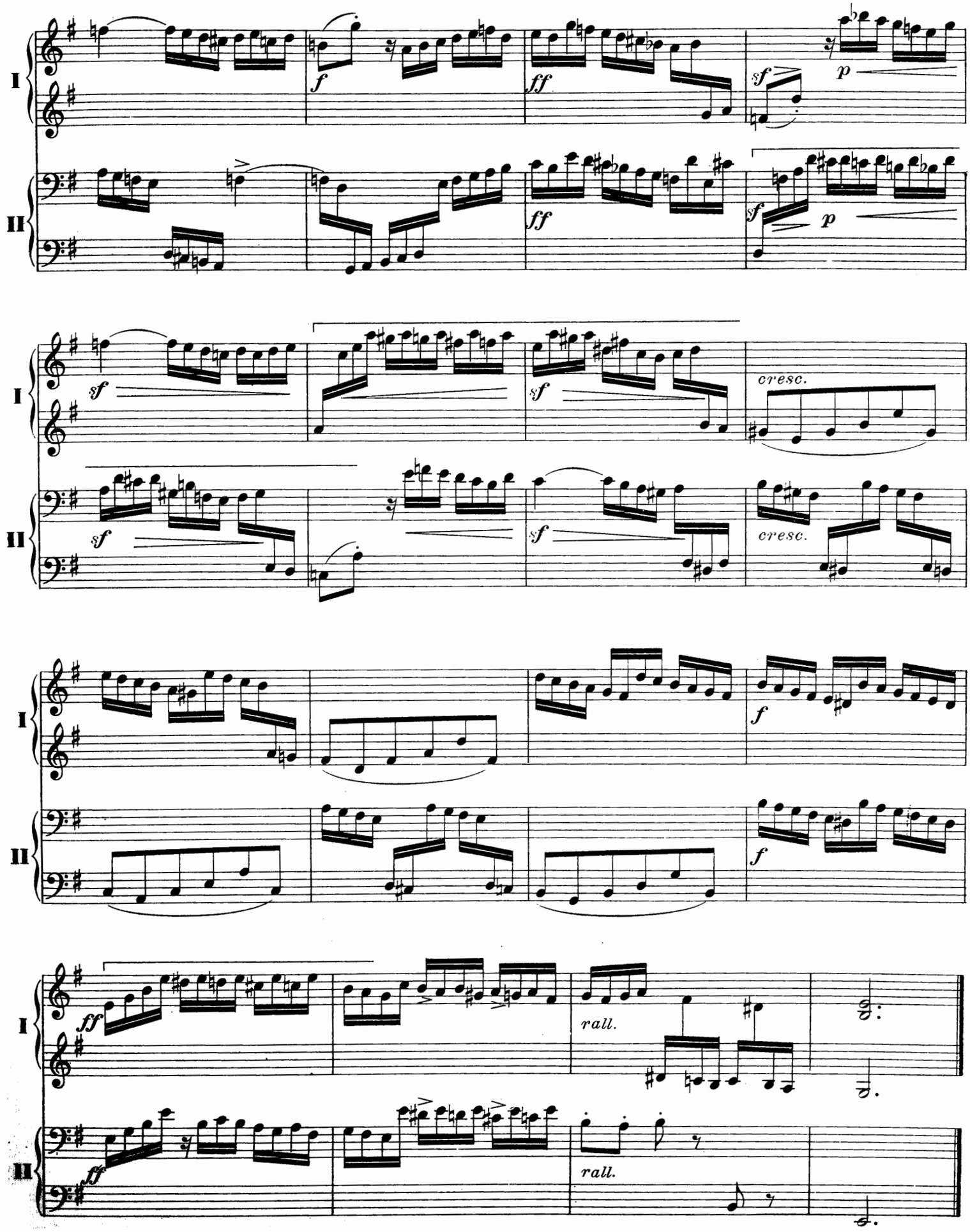

I
II
cresc.
fp
tr
f
sf
dim.
Presto (♩= 80)


I
II
dim.
cresc.
dim.
cresc.
dim. e rall.
dim. e rall.

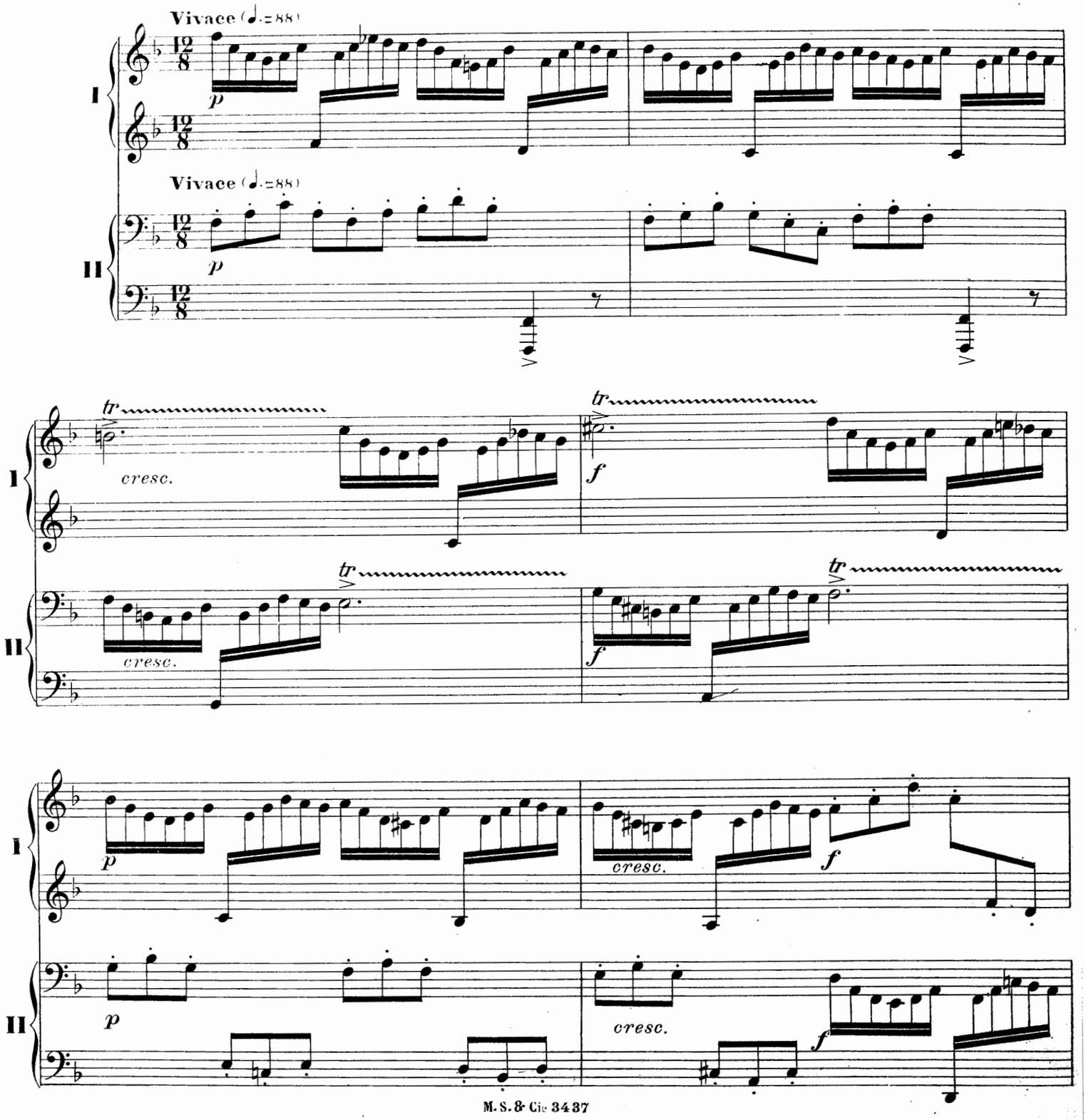
FUGA X
A 2 VOCI

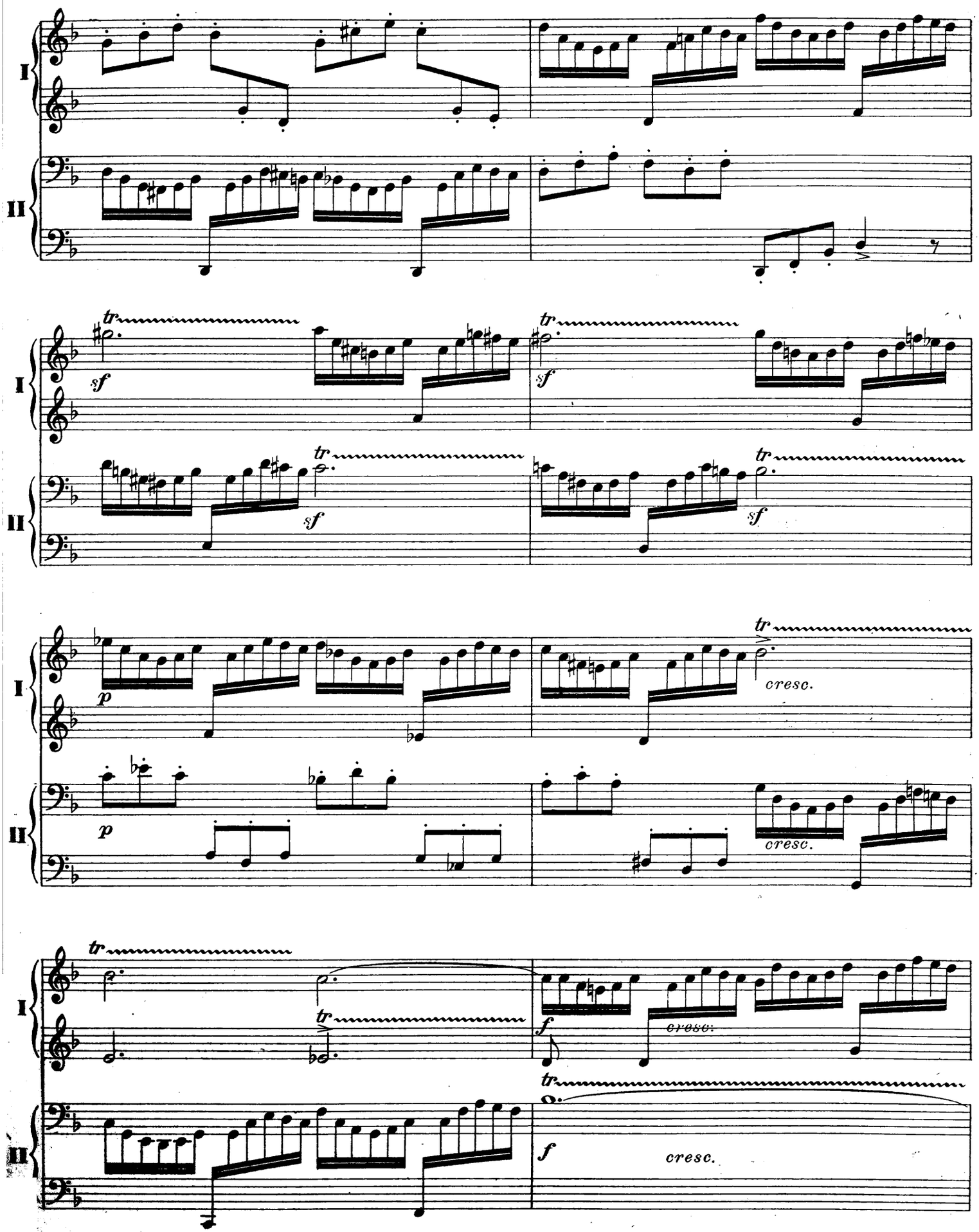


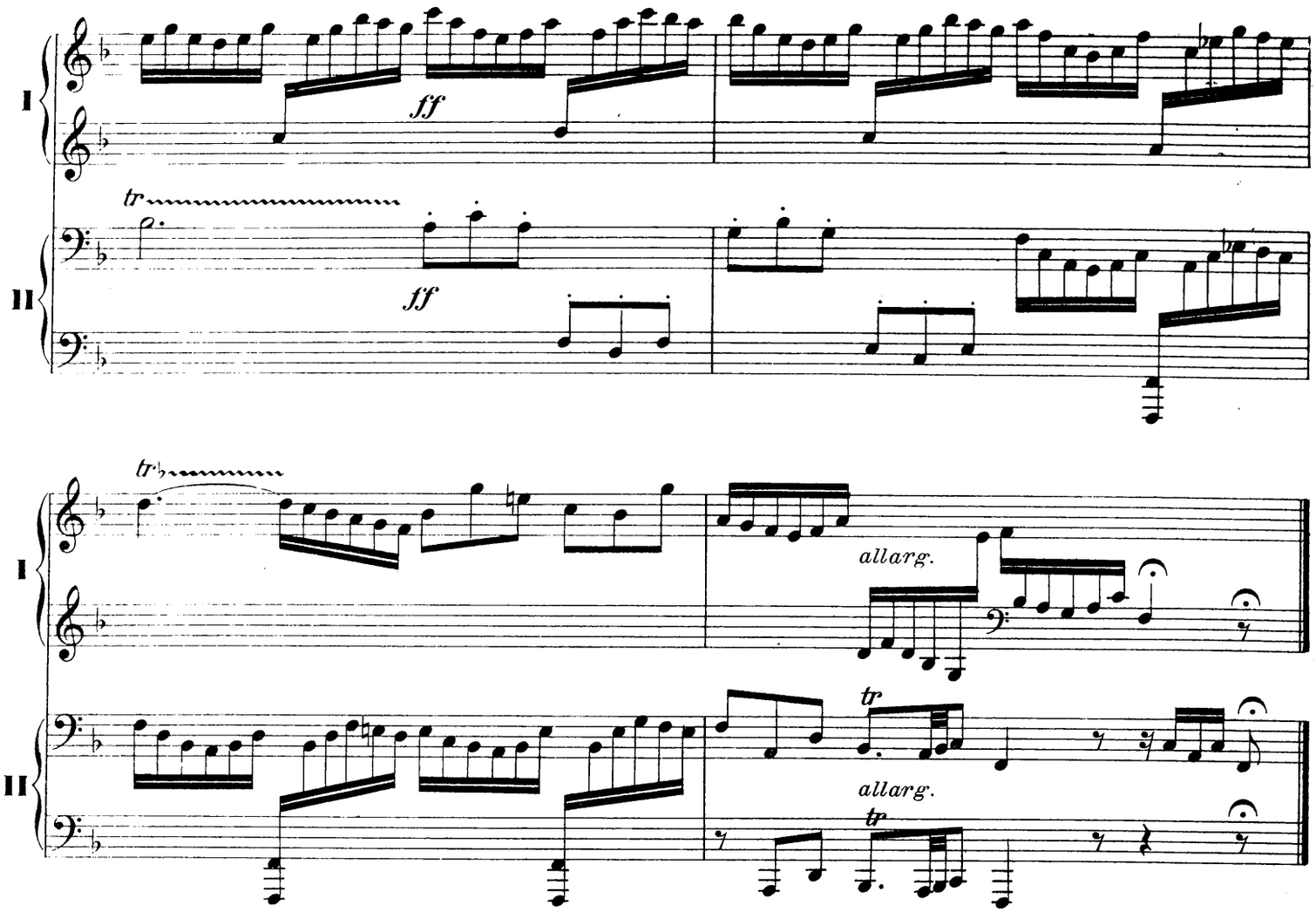

I
II
sf
cresc.
ff
p


I
II
f
ff
sf
p
cresc.
rall.

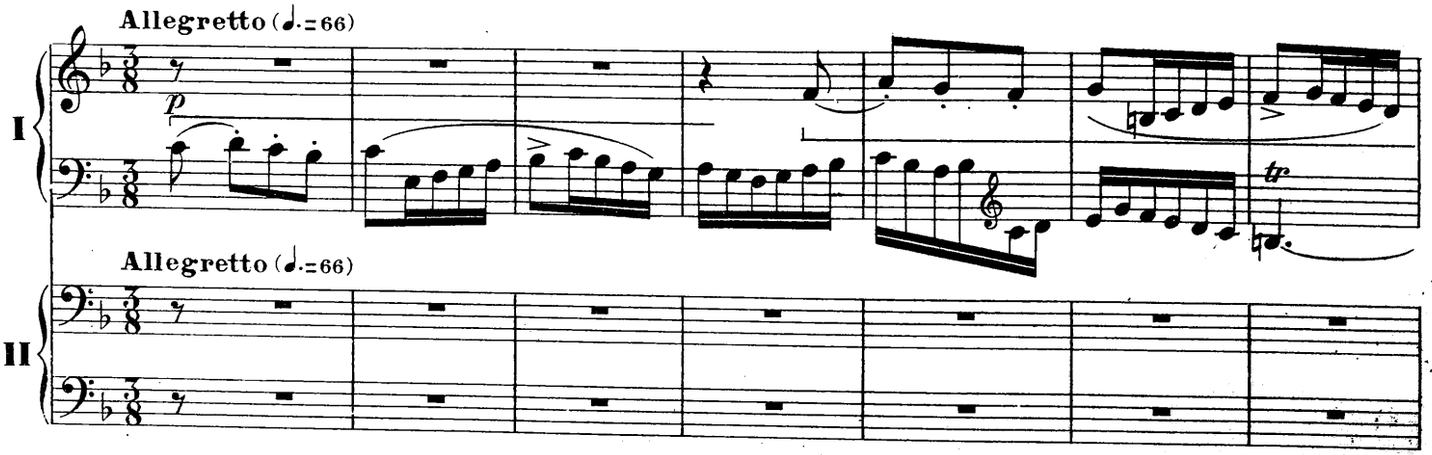
PRELUDIO XI

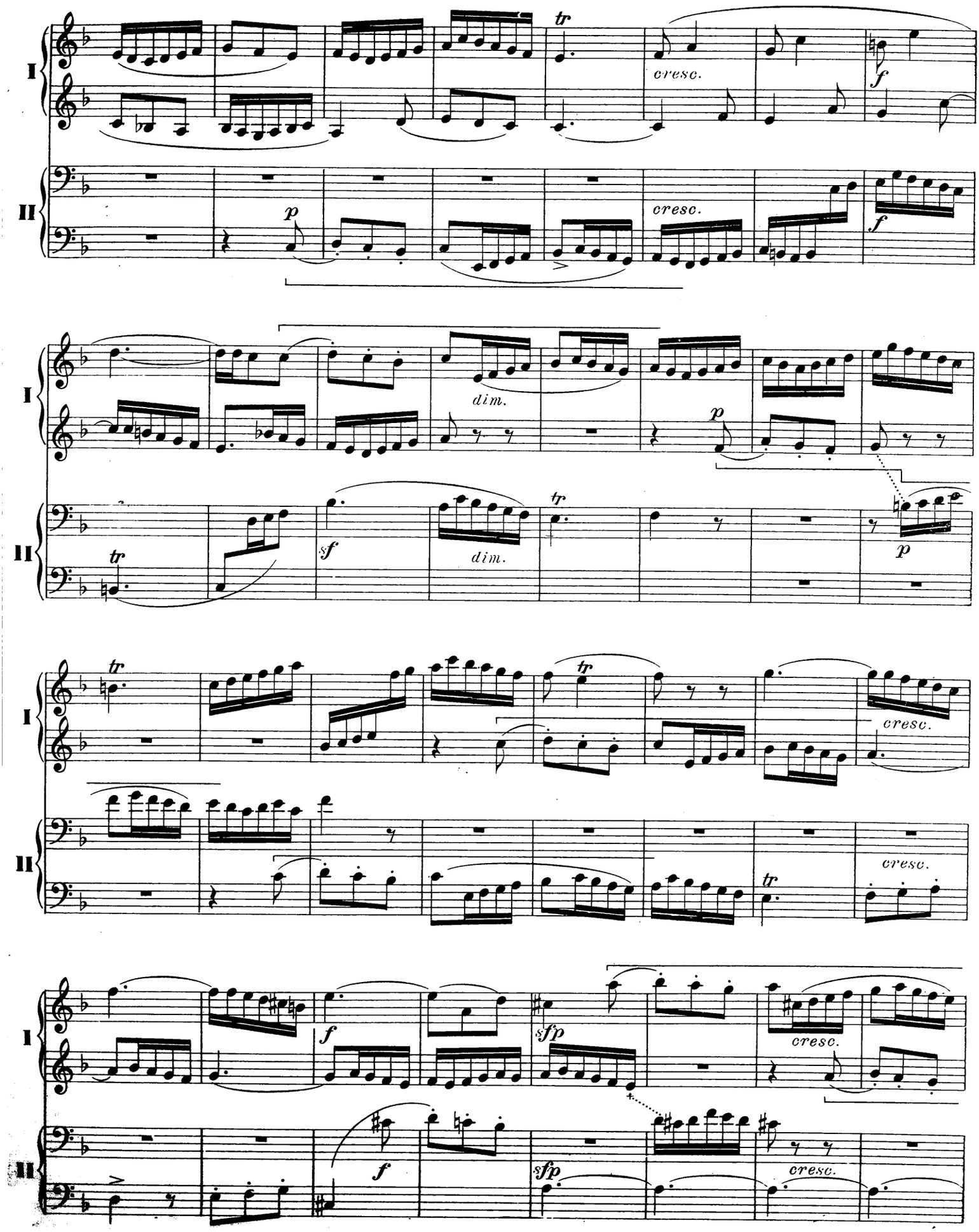

Vivace (♩.=88)
I
II
p
Vivace (♩.=88)
tr
cresc.
f
tr
cresc.
f
tr
tr
p
cresc.
f
p
cresc.
f

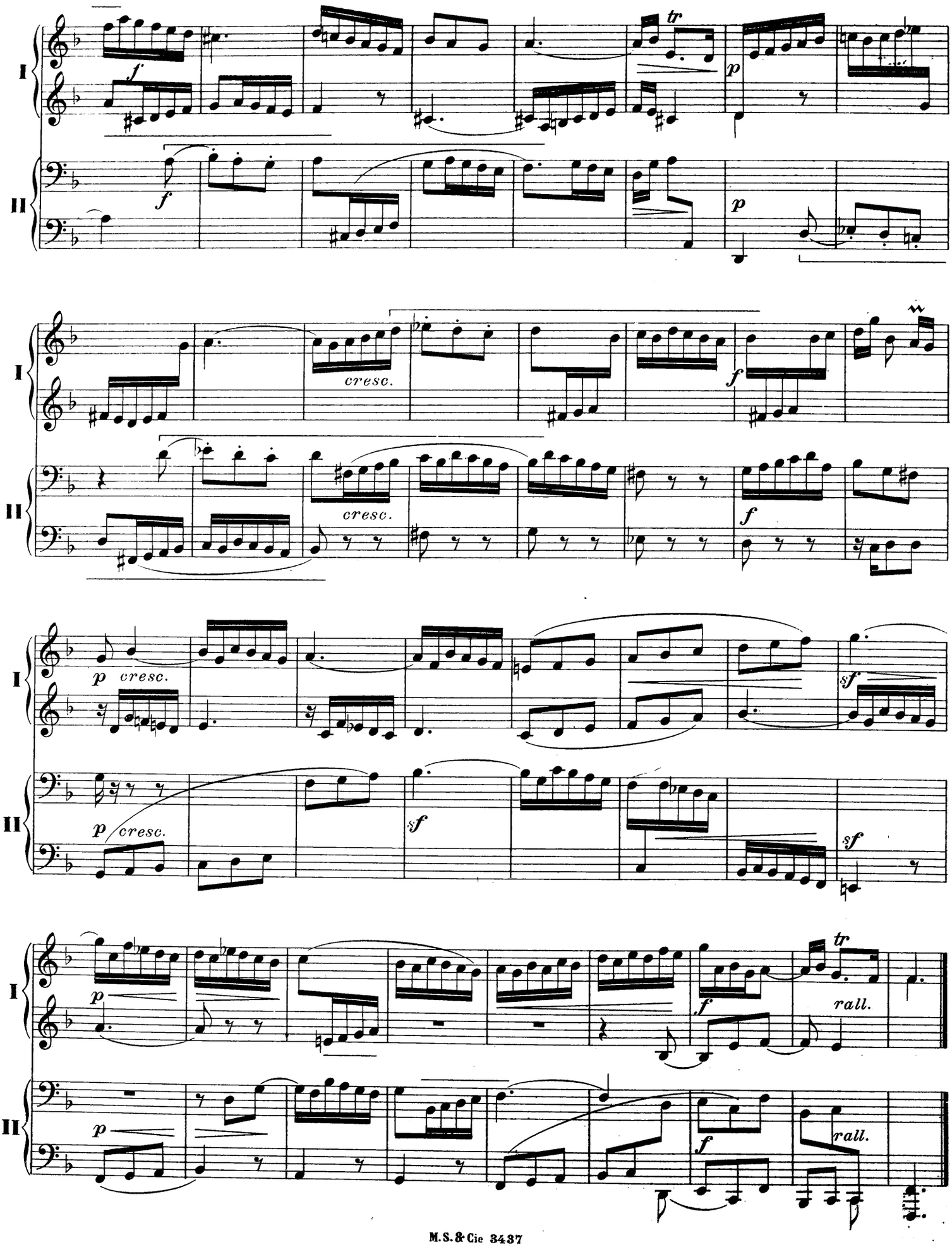

I
II
tr
sf
tr
sf
tr
sf
tr
sf
p
p
tr
cresc.
cresc.
tr
tr
f
cresc.
tr
f
cresc.



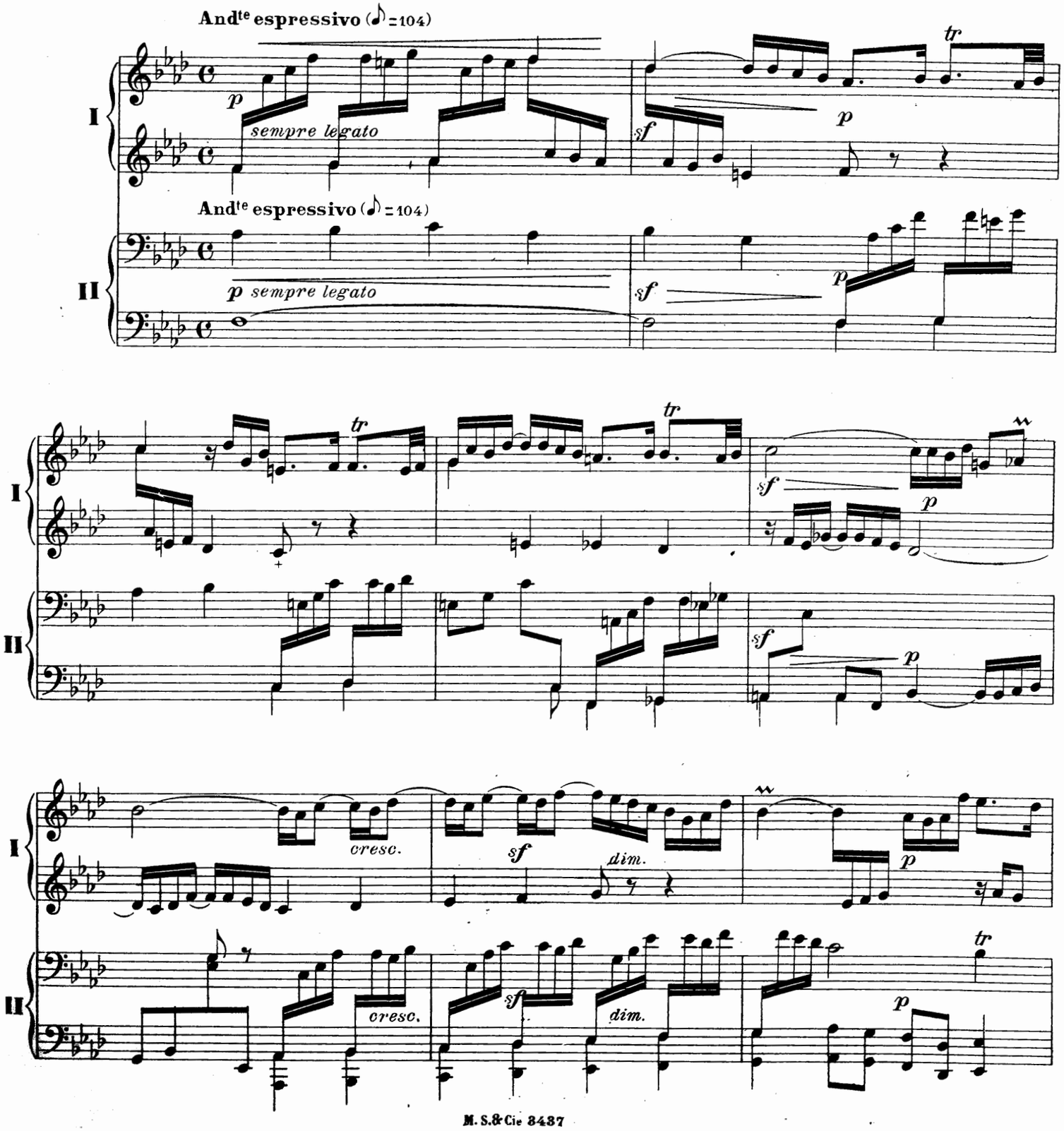
FUGA XI
A 3 VOCI

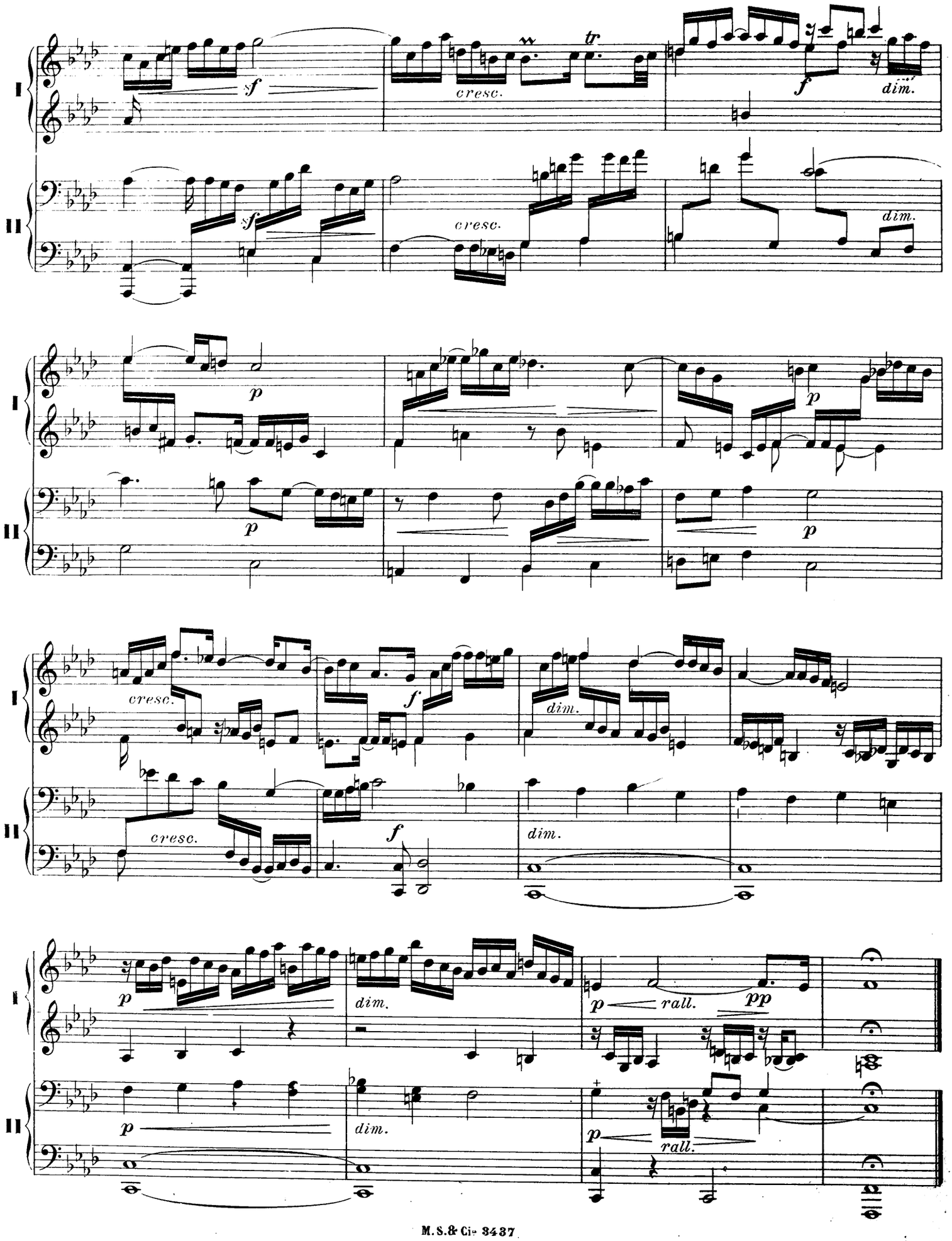



I
II
tr
cresc.
f
p
dim.
sf
sfp

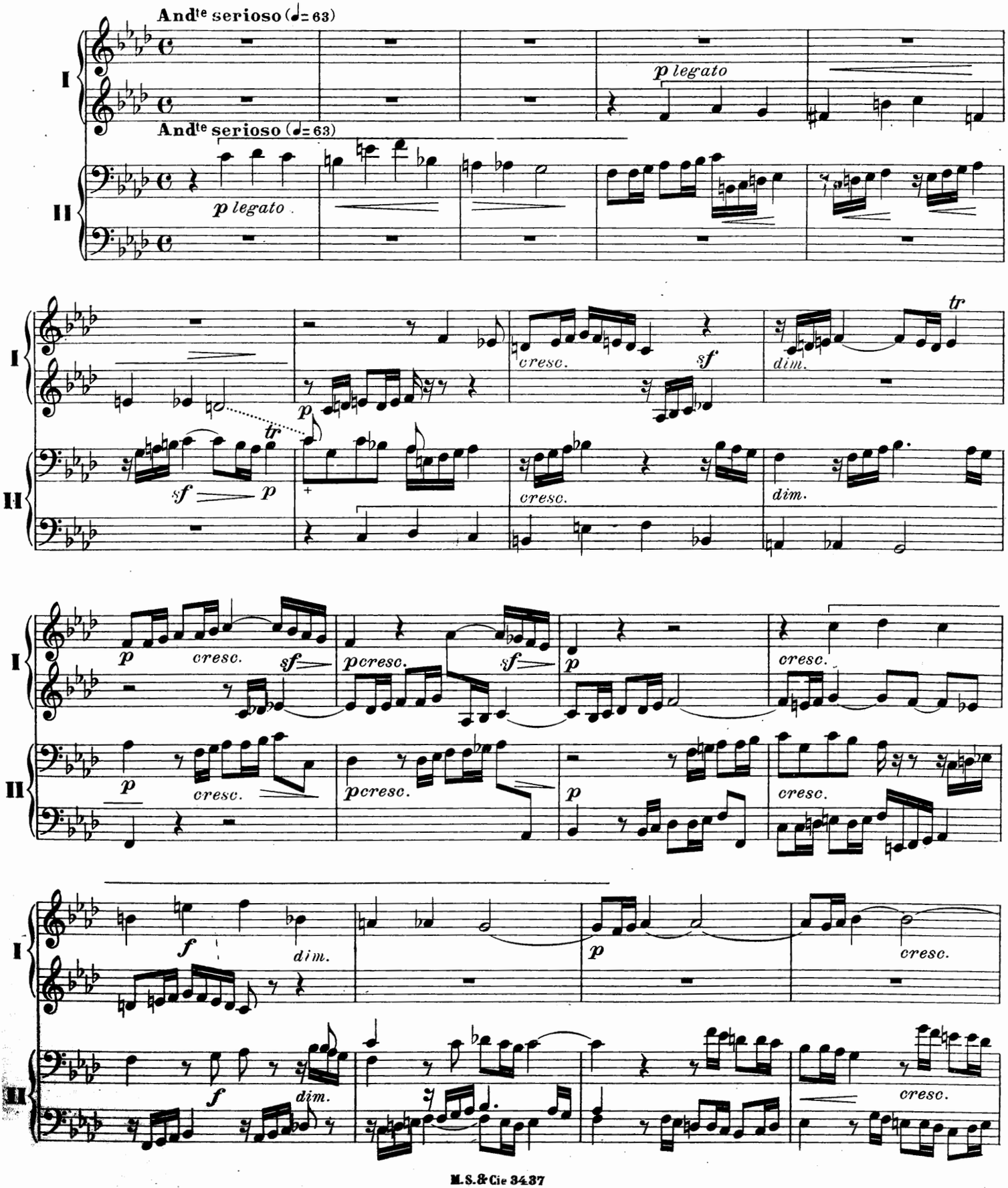

I
II
f
tr
p
cresc.
f
p cresc.
sf
rall.

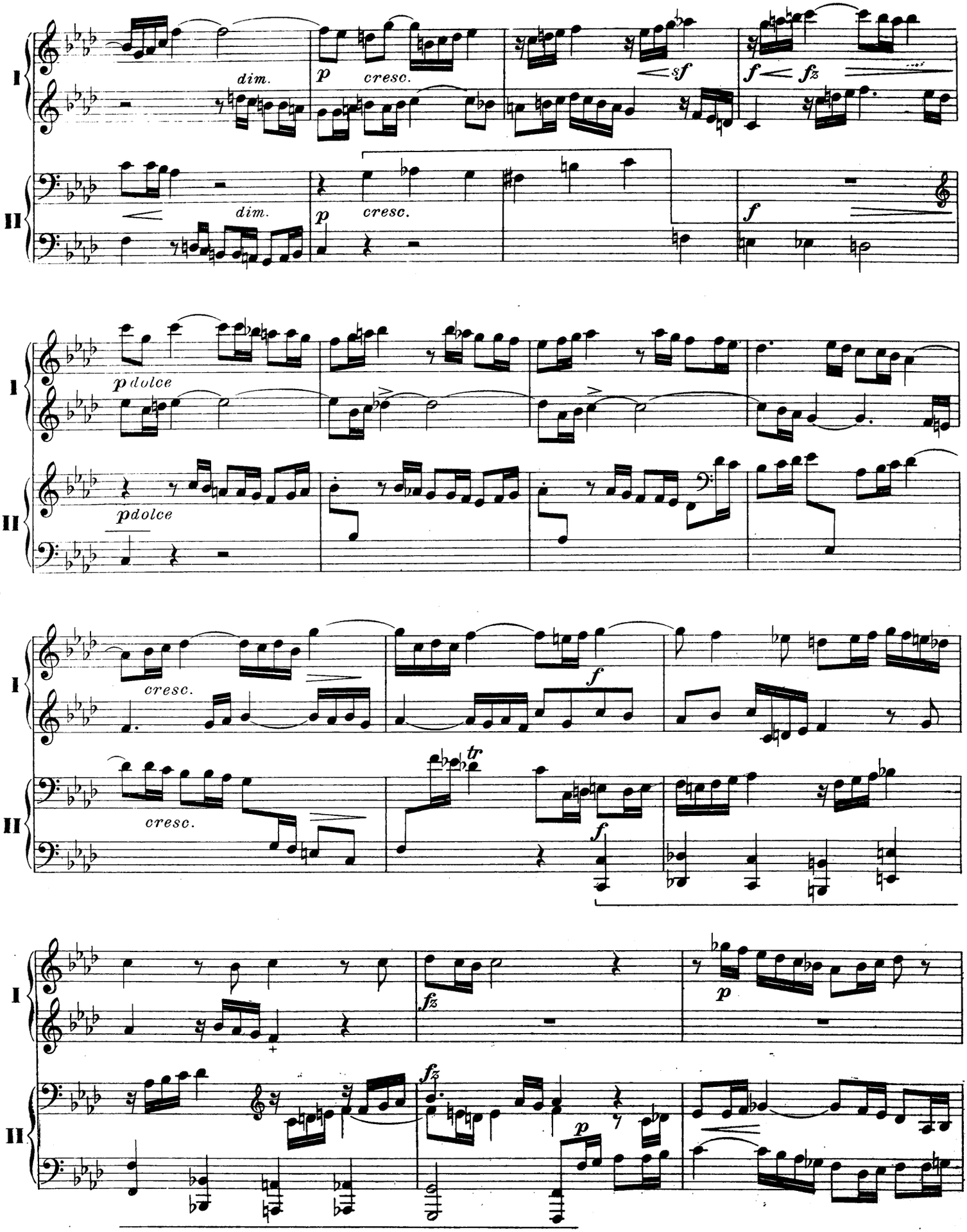
PRELUDIO XII

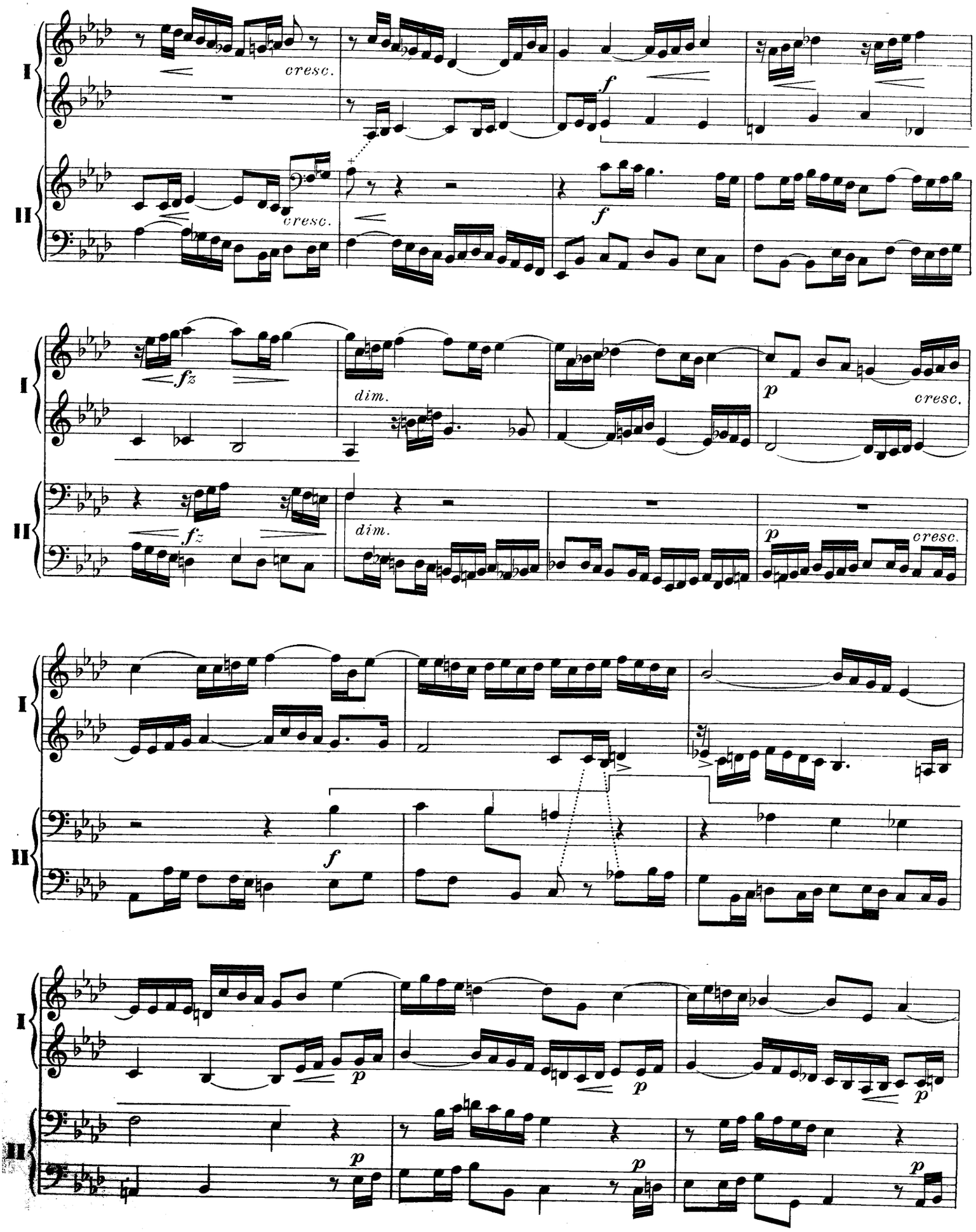


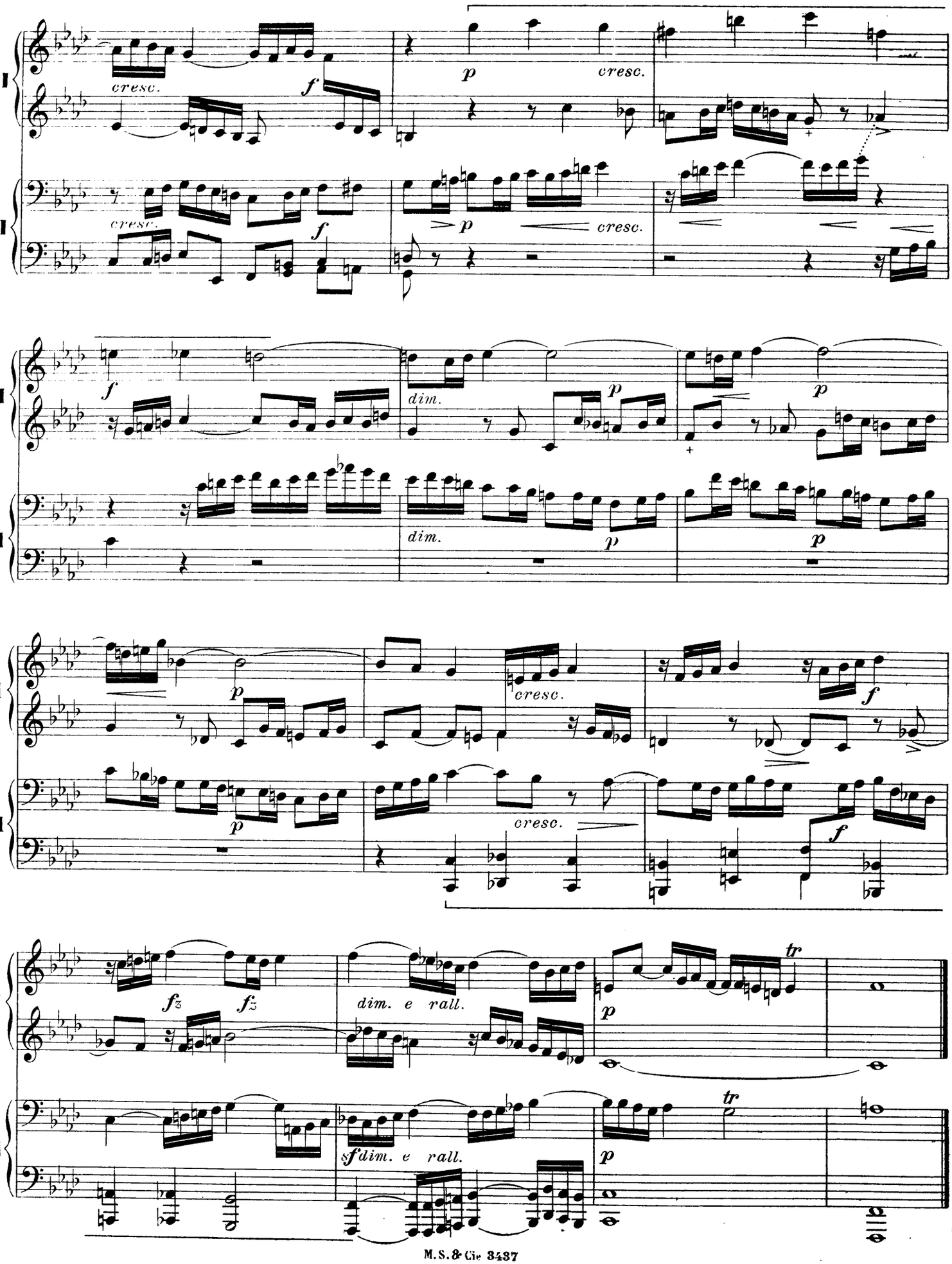

I
II
sf
cresc.
tr
f
dim.
sf
cresc.
dim.
p
p
p
p
cresc.
f
dim.
cresc.
f
dim.
p
dim.
p
rall.
pp
p
dim.
p
rall.

FUGA XII
A 4 VOCI




I
II
dim.
p
cresc.
sf
f
fz
dim.
p
cresc.
f
p dolce
pdolce
cresc.
f
cresc.
tr
f
fz
p
fz
p


I
II
cresc.
cresc.
f
f
fz
fz
dim.
dim.
p
cresc.
p
cresc.
f
f
p
p
p
p
p
p


I
II
cresc.
f
p
cresc.
dim.
fz
sf
dim. e rall.
tr